

**Chambre des Représentants  
et Sénat de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (\*)

26 FÉVRIER 1997

**L'Union européenne et  
les pays tiers méditerranéens :  
vers un partenariat équilibré ?**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DU COMITE D'AVIS CHARGE  
DE QUESTIONS EUROPEENNES  
DE LA CHAMBRE ET DU SENAT (1)

PAR MM. **P. MORIAU** (Ch) ET  
**J.-M. DELIZEE** (Ch)

(1) Composition du Comité d'Avis :

—Chambre des Représentants

Président : M. Langendries.

**A. — Chambre des Représentants :**

C.V.P. M. Eyskens et Mme Hermans.  
P.S. M. Moriau, Delizée.  
V.L.D. MM. Desimpel et Versnick.  
S.P. M. Van der Maelen.  
P.R.L.- M. Clerfayt.  
F.D.F.  
P.S.C. M. Langendries.  
Agalev/  
Ecolo  
VL  
Blok. M. Lowie.

—Sénat

Président: M. R. Urbain.

**A. — Membres du Comité :**

C.V.P. Mme de Bethune et M. Staes.  
P.S. Mme Lizin et M. Urbain.  
V.L.D. Mme Nelis-Van Liedekerke et M. Vautmans.  
S.P. M. Hostekint.  
P.R.L.- M. Hatry.  
F.D.F.  
P.S.C. M. Nothomb.  
VL  
Blok M. Ceder.

**B. — Parlement européen :**

C.V.P. M. Chanterie, Mme Thyssen.  
P.S. Mme Dury, M. Desama.  
V.L.D. Mme Neyts-Uyttebroeck.  
S.P. M. Willockx.  
P.R.L.- M. Monfils.  
F.D.F.  
P.S.C. M. Herman.  
Agalev/ Mme Aelvoet.  
Ecolo  
VL. M. Vanhecke.  
Blok

(\*)Troisième session de la 49<sup>e</sup> législature.

**Belgische Kamer van  
Volksvertegenwoordigers en Senaat**

GEWONE ZITTING 1996-1997 (\*)

26 FEBRUARI 1997

**De Europese Unie en de landen  
uit het Middellands Zeegebied :  
naar een evenwichtig partnerschap ?**

**VERSLAG**

NAMENS HET ADVIESCOMITE VOOR  
EUROPESE AANGELEGENHEDEN  
VAN KAMER EN SENAAT (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEREN  
**P. MORIAU** (K) EN **J.-M. DELIZEE** (K)

(1) Samenstelling van het Adviescomité :

—in de Kamer van volksvertegenwoordigers

Voorzitter: de heer Langendries.

**A. — Kamer van volksvertegenwoordigers :**

C.V.P. H. Eyskens en Mevr. Hermans.  
P.S. H. Moriau, Delizée.  
V.L.D. HH. Desimpel en Versnick.  
S.P. H. Van der Maelen.  
P.R.L.- H. Clerfayt.  
F.D.F.  
P.S.C. H. Langendries.  
Agalev/  
Ecolo  
VL  
Blok. H. Lowie.

— in de Senaat

Voorzitter: de heer R. Urbain.

**A. — Leden van het Comité :**

C.V.P. Mevr. de Bethune en H. Staes.  
P.S. Mevr. Lizin en H. Urbain.  
V.L.D. Mevr. Nelis-Van Liedekerke en H. Vautmans.  
S.P. H. Hostekint.  
P.R.L.- H. Hatry.  
F.D.F.  
P.S.C. H. Nothomb.  
VL  
Blok H. Ceder.

**B. — Europees Parlement :**

C.V.P. H. Chanterie, Mevr. Thyssen.  
P.S. Mevr. Dury, H. Desama.  
V.L.D. Mevr. Neyts-Uyttebroeck.  
S.P. H. Willockx.  
P.R.L.- H. Monfils.  
F.D.F.  
P.S.C. H. Herman.  
Agalev/ Mevr. Aelvoet.  
Ecolo  
VL. H. Vanhecke.  
Blok

(\*)Derde zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

**SOMMAIRE**

**INHOUDSTAFEL**

	Page
<b>INTRODUCTION</b> .....	3
<b>I. BREF HISTORIQUE DES RELATIONS ENTRE L'UNION EUROPEENNE ET LES PAYS DU BASSIN MEDITERRANEEN</b> .....	5
<b>II. LES ACCORDS EURO-MEDITERRANEENS D'ASSOCIATION</b> .....	9
1. Observations générales .....	9
2. Accords avec le Maroc et la Tunisie .....	10
3. Accord avec Israël .....	11
4. Accord intérimaire avec l'autorité palestinienne .....	12
5. Ratification des accords signés avec le Maroc, la Tunisie et Israël .....	13
<b>III. CONFERENCE EURO-MEDITERRANEENNE DE BARCELONE, 27 ET 28 NOVEMBRE 1995</b> .....	14
1. Déclaration finale: .....	15
A. Partenariat politique et de sécurité .....	15
B. Partenariat économique et financier .....	16
C. Partenariat social, culturel et humain .....	16
2. Observations générales .....	17
3. Suivi de la Conférence de Barcelone: .....	19
3.1. Introduction .....	19
3.2. Instruments financiers (programme MEDA) .....	20
3.3. Activités relevant du processus de Barcelone .....	24
A. Activités en 1996 .....	24
B. Activités pour 1997 .....	25
3.4. Coopération interparlementaire .....	26
4. Deuxième Conférence euro-méditerranéenne des ministres des affaires étrangères, 15 et 16 avril 1997, La Valette .....	27
<b>IV. CONCLUSIONS</b> .....	29
<b>ANNEXES</b> .....	30
1. Aperçu des programmes mis en oeuvre dans le cadre de la politique méditerranéenne rénovée .....	31
2. Tableaux d'interdépendance de l'Union européenne avec les pays méditerranéens et les PECO .....	32
3. Données statistiques sur les Pays tiers méditerranéens .....	35
4. Discours prononcé par M.E.Derycke, Ministre des Affaires étrangères à la Conférence euro-méditerranéenne de Barcelone des 27 et 28 novembre 1995 .....	36
5. Aperçu des activités relevant du processus de Barcelone pour 1996 .....	39
6. Calendrier des événements organisés au cours de l'année 1997 dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen .....	42
7. Lettres de M. L. Violante, Président de la Camera dei deputati italienne, adressées aux Présidents des parlements nationaux des Etats membres de l'Union européenne .....	45
8. Règlement du Conseil du 23 juillet 1996 relatif à des mesures d'accompagnement financières et techniques (MEDA) à la réforme des structures économiques et sociales dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen .....	48
9. Décision du Conseil du 6 décembre 1996 concernant l'adoption d'orientations pour les programmes indicatifs relatifs à des mesures d'accompagnement financières et techniques de la réforme des structures économiques et sociales dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen (MEDA) .....	66

	Blz.
<b>INLEIDING</b> .....	3
<b>I. BEKNOPT OVERZICHT VAN DE BETREKKINGEN TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN DE LANDEN VAN HET MIDDELLANDSE-ZEEBEKKEN</b> .....	5
<b>II. DE EURO-MEDITERRANE ASSOCIATIE- OVEREENKOMSTEN</b> .....	9
1. Algemene opmerkingen .....	9
2. Overeenkomsten met Marokko en Tunesië .....	10
3. Overeenkomst met Israël .....	11
4. Tussentijdse overeenkomst met de Palestijnse autoriteit .....	12
5. Bekrachtiging van de overeenkomsten ondertekend met Marokko, Tunesië en Israël .....	13
<b>III. DE EURO-MEDITERRANE CONFERENTIE VAN BARCELONA OP 27 EN 28 NOVEMBER 1995</b> .....	14
1. Slotverklaring: .....	15
A. Partnerschap op het gebied van politiek en veiligheid .....	15
B. Economisch en financieel partnerschap .....	16
C. Sociaal, cultureel en menselijk partnerschap .....	16
2. Algemene opmerkingen .....	17
3. Follow-up van de Conferentie van Barcelona : .....	19
3.1. Inleiding .....	19
3.2. Financiële instrumenten (MEDA-programma) .....	20
3.3. Activiteiten in het kader van het Barcelona-proces .....	24
A. Activiteiten in 1996 .....	24
B. Activiteiten voor 1997 .....	25
3.4. Interparlementaire samenwerking .....	26
4. Tweede Euro-mediterrane Conferentie van de ministers van buitenlandse zaken, 15 en 16 april 1997, La Valette .....	27
<b>IV. CONCLUSIES</b> .....	29
<b>BIJLAGEN</b> .....	30
1. Overzicht van de programma's in het raam van het vernieuwd mediterrane beleid .....	31
2. Tabellen met de onderlinge onafhankelijkheid tussen de EU en de mediterrane en LMOE-landen .....	32
3. Statistische gegevens over derde Middellandse-Zeelanden .....	35
4. Toespraak van de heer E. Derycke, minister van Buitenlandse Zaken, tijdens de Euro-mediterrane Conferentie van Barcelona van 27 en 28 november 1995 .....	36
5. Overzicht van de activiteiten in het raam van het Euro-mediterrane partnerschap in 1996 .....	39
6. Overzicht van de gebeurtenissen georganiseerd in 1997 in het raam van het Euro-mediterrane partnerschap .....	42
7. Brieven van de heer L. Violante, voorzitter van de Italiaanse Camera dei deputati gericht aan de voorzitters van de nationale parlementen van de lidstaten van de Europese Unie .....	45
8. Verordening van de Raad van 23 juli 1996 inzake financiële en technische maatregelen (MEDA) ter ondersteuning van de hervorming van de economische en maatschappelijke structuren in het kader van het Europees-mediterrane partnerschap .....	48
9. Besluit van de Raad van 6 december 1996 betreffende de goedkeuring van richtsnoeren voor indicatieve programma's inzake financiële en technische maatregelen ter ondersteuning van de hervorming van de economische en maatschappelijke structuren in het kader van het Europees-mediterrane partnerschap (MEDA) .....	66

MESDAMES, MESSIEURS,

L'objectif du présent rapport est de brosser un tableau des relations entre l'Union européenne et les pays tiers méditerranéens et de rendre compte des engagements pris par l'Union européenne afin de relever les innombrables défis posés par les pays du sud de la méditerranée.

Nous rappellerons brièvement les liens qui ont été tissés avec les pays méditerranéens, depuis la création de la communauté européenne en 1957, jusqu'à l'organisation de la Conférence de Barcelone des 27 et 28 novembre 1995 qui a réuni outre les quinze Etats membres de l'Union européenne, onze pays tiers méditerranéens<sup>(1)</sup> et l'Autorité palestinienne.

Nous ferons ensuite le point sur les différents accords d'association qui ont été signés entre l'Union européenne et ses partenaires méditerranéens. Après avoir présenté les trois volets de la Déclaration de Barcelone et les moyens financiers du partenariat euro-méditerranéen, nous dresserons un bilan du partenariat sur le plan multilatéral pour 1996 et évoquerons la coopération interparlementaire en la matière.

Nous tenons à remercier le département des Affaires étrangères ainsi que les experts de la Commission européenne pour leurs contributions à l'élaboration du présent rapport. L'Europe devra relever un immense défi dans cette région du monde si elle entend réellement mobiliser toutes les ressources nécessaires à la mise en oeuvre d'un partenariat euro-méditerranéen équilibré. Cet équilibre doit être basé avant tout sur le respect des différences, sans paternalisme ni esprit d'assistance, ce qui ne peut se concevoir sans connaissance approfondie de ses partenaires. N'est-ce pas là, en fin de compte, la finalité même de tout partenariat digne de ce nom?

## INTRODUCTION

Il est indéniable que la région méditerranéenne est d'une importance géopolitique considérable pour l'Union européenne.

L'Union européenne, désireuse de répondre aux défis du siècle prochain, a bien compris qu'elle ne peut pas se permettre de négliger ses relations économiques, commerciales, politiques, sociales, culturelles, financières et industrielles avec cette région du monde.

(1) Il s'agit de l'Algérie, de Chypre, de l'Egypte, d'Israël, de la Jordanie, du Liban, de Malte, du Maroc, de la Syrie, de la Tunisie et de la Turquie. La Mauritanie était également invitée à la Conférence à titre d'observateur.

DAMES EN HEREN,

Dit rapport wil een beeld schetsen van de betrekkingen tussen de Europese Unie en de mediterrane derde landen en verslag uitbrengen over de verbintenissen die de Europese Unie is aangegaan om de ontelbare uitdagingen aan te nemen waar de landen van het zuiden van de Middellandse Zee haar voor plaatsen.

In de eerste plaats wordt in het kort herinnerd aan de banden die werden gesmeed met de landen rond de Middellandse Zee sinds de oprichting van de Europese Gemeenschap in 1957 tot de organisatie van de Conferentie van Barcelona op 27 en 28 november 1995, waarop naast de vijftien Lid-Staten van de Europese Unie ook elf derde landen van het Middellandse-Zeegebied<sup>(1)</sup> en de Palestijnse Autoriteit aanwezig waren.

Vervolgens staan we stil bij de diverse associatieovereenkomsten die de Europese Unie met de partners uit het Middellandse-Zeegebied heeft gesloten. Na een voorstelling van de drie onderdelen van de Verklaring van Barcelona en van de financiële middelen voor het Euro-mediterraan partnerschap, maken we een balans op van de resultaten die het partnerschap in 1996 op multilateraal vlak heeft opgeleverd. Tevens belichten we de interparlementaire samenwerking ter zake.

We willen het departement van Buitenlandse Zaken alsmede de deskundigen van de Europese Commissie danken die aan de verwezenlijking van dit rapport hebben meegewerkt. Europa zal in die regio voor een immense uitdaging staan indien het werkelijk alle middelen wil mobiliseren die nodig zijn voor de verwezenlijking van een evenwichtig Euro-mediterraan partnerschap. Dat evenwicht moet in de eerste plaats gebaseerd zijn op respect voor de verschillen zonder paternalisme of bijstandsmentaliteit, wat onmogelijk is wanneer men zijn partners niet grondig kent. Is dat per slot van rekening niet de doelstelling van elk partnerschap dat die naam waardig is?

## INLEIDING

Er kan niet worden ontkend dat het gebied rond de Middellandse Zee op geopolitiek vlak van groot belang is voor de Europese Unie.

De Europese Unie wil een antwoord bieden op de uitdagingen van de volgende eeuw en heeft goed begrepen dat ze het zich niet kan veroorloven haar economische, handels-, politieke, sociale, culturele, financiële en industriële betrekkingen met die regio te verwaarlozen.

(1) Het betreft Algerije, Cyprus, Egypte, Israël, Jordanië, Libanon, Malta, Marokko, Syrië, Tunesië en Turkije. Mauretanië was ook, als waarnemer, op de Conferentie uitgenodigd.

Suite à la fin de la polarisation entre l'Est et l'Ouest de notre continent, l'Union européenne doit d'avantage se tourner vers cette région du monde. Si l'attention se porte tout naturellement pour le moment vers les PECO (pays d'Europe centrale et orientale), au coeur des débats actuels sur l'élargissement, il n'en demeure pas moins essentiel que l'Union européenne concrétise réellement la politique qu'elle entend mener au siècle prochain dans une région avec laquelle elle possède des liens historiques et culturels privilégiés. Le programme de travail établi lors de la première conférence euro-méditerranéenne de Barcelone, des 27 et 28 novembre 1995, doit donc être plus qu'un simple catalogue de bonnes intentions.

Promouvoir une politique globale axée sur les pays tiers méditerranéens, c'est non seulement contribuer à développer le flanc sud de l'Europe mais c'est aussi et surtout renforcer la paix et la stabilité dans cette région du monde en proie aux influences politiques et idéologiques les plus diverses.

Seules des avancées concrètes sur le plan économique et social pourront contribuer à désamorcer les conflits potentiels dans une zone particulièrement sensible à l'heure actuelle. Le respect des droits de l'homme, l'influence de l'intégrisme musulman, les atteintes à la démocratie et aux valeurs qu'elle véhicule, la condition encore précaire de la femme, le travail des enfants et la situation économique difficile de la plupart de ces pays constituent autant de sources potentielles de dissensions entre l'Europe et la région méditerranéenne.

Il est donc important de faire de la stabilité, de la sécurité et du développement économique et social de cette région du monde, des priorités de l'Union.

Toutefois, ce n'est pas seulement à la France ou aux seuls états européens du Sud, membres de l'Union, à mettre cette politique en oeuvre. Tous les Etats membres doivent se montrer solidaires du projet et adopter une attitude volontariste en la matière.

Comme l'a fait observer l'ancien président de la Commission européenne, M.J. Delors, il est important que « nos préoccupations à l'Est ne nous fassent pas oublier le Sud. Une stagnation économique durable combinée à l'explosion démographique, déclencherait des mouvements migratoires de pauvreté vers le Nord. Nous n'avons pas d'autre choix que de tenter de toutes nos forces d'enclencher également le développement économique du Sud ». L'évolution de ces pays variera, bien sûr, au cours de la prochaine décennie, mais il ne faut pas privilégier le seul objectif d'une zone de libre échange euro-méditerranéenne à l'horizon 2010 qui couvrirait l'essentiel des échanges commerciaux. Des actions concrètes devront être entreprises dans de nombreux domaines comme l'immigration clandestine, la lutte contre la drogue, la limitation des armes, la lutte contre le terrorisme, etc...

Nu er een einde is gekomen aan de polarisatie tussen Oost- en West-Europa, moet de Europese Unie haar aandacht meer toespitsen op die regio. In de debatten over de uitbreiding gaat de aandacht momenteel weliswaar vanzelfsprekend naar de LMOE (de landen van Midden- en Oost-Europa). Toch is het van wezenlijk belang dat de Europese Unie het beleid dat ze tijdens de volgende eeuw van plan is te voeren in een regio waarmee ze bevoorrechte historische en culturele banden heeft, werkelijk concreetiseert. Het werkprogramma dat tijdens de eerste Euro-mediterrane conferentie in Barcelona op 27 en 28 november 1995 werd opgesteld, moet dus meer zijn dan een gewone opsomming van goede bedoelingen.

Een algemeen beleid voeren dat op de landen rond de Middellandse Zee gericht is, betekent niet alleen een bijdrage leveren tot de ontwikkeling van de zuidelijke flank van Europa. Het betekent vooral een versterking van de vrede en de stabiliteit in die regio, die ten prooi valt aan de meest diverse politieke en ideologische invloeden.

Alleen concrete vooruitgang op economisch en sociaal vlak kan potentiële conflicten in een momenteel bijzonder gevoelige regio helpen voorkomen. De eerbiediging van de mensenrechten, de invloed van het islamitisch fundamentalisme, de aanvallen op de democratie en op de waarden die de democratie in zich draagt, de nog altijd precare situatie van de vrouw, kinderarbeid en de moeilijke economische toestand van het merendeel van die landen, zijn potentiële bronnen voor scherpe tegenstellingen tussen Europa en het gebied rond de Middellandse Zee.

De stabiliteit, de veiligheid en de economische en sociale ontwikkeling van deze regio's moeten dus prioriteiten van de Unie worden.

Het zijn evenwel niet alleen Frankrijk en de zuidelijke landen van de Europese Unie die dat beleid gestalte moeten geven. Alle Lid-Staten moeten zich solidair tonen met het project en ter zake een voluntaristische houding aannemen.

Zoals de gewezen voorzitter van de Europese Commissie, de heer J. Delors, heeft opgemerkt, is het van belang dat «we door onze aandacht voor het Oosten, het Zuiden niet uit het oog verliezen. Een langdurige economische stagnatie, gepaard aan de demografische explosie, zal migratiestromen naar het Noorden op gang brengen van mensen die de armoede ontvluchten. We hebben geen andere keuze dan met alle middelen te pogen de economische ontwikkeling van het Zuiden te bevorderen ». De ontwikkeling van die landen zal tijdens het komende decennium vanzelfsprekend variëren, maar er moet niet alleen maar voorrang worden verleend aan de doelstelling van een Euro-mediterrane vrijhandelszone tegen het jaar 2010, die de meeste handelsbetrekkingen zou omvatten. Op tal van gebieden, zoals de clandestiene immigratie, de bestrijding van drugs, de wapenbeheersing, de strijd tegen het terrorisme enzovoort, moet concreet worden opgetreden.

Enfin, il faut être conscient de la diversité et des oppositions, parfois farouches, entre les pays du Sud méditerranéen dont certains n'ont développé entre eux que des liens très embryonnaires. Favoriser la coopération entre ces pays demeure dès lors un enjeu fondamental pour l'Union européenne et pour l'équilibre mondial en général. En effet, il ne servirait pas à grand chose de multiplier les formes de coopération avec des pays qui, entre eux, continueraient sinon à s'opposer du moins à s'ignorer.

### I. BREF HISTORIQUE DES RELATIONS ENTRE L'UNION EUROPEENNE ET LES PAYS DU BASSIN MEDITERRANEEN

La Communauté européenne entretient des relations avec les pays du bassin méditerranéen depuis les années 1960. L'objectif était d'accorder un accès préférentiel au marché communautaire et de fournir un cadre dans lequel les politiques de ces pays pourraient être harmonisées avec celles de la Communauté. Les premiers accords furent conclus avec la Grèce (1962) et la Turquie (1963). La Communauté signe ensuite un accord d'association avec Malte en décembre 1970 et avec Chypre en décembre 1972. Ces accords prévoient outre une exemption de droits pour les produits industriels maltais et cypriotes (sauf les produits textiles) un traitement préférentiel pour certains produits agricoles. Suite à l'élargissement de la Communauté à l'Espagne et au Portugal (1986), ces accords sont complétés par des protocoles additionnels qui prévoient dans une deuxième phase la constitution d'une union douanière avec la CE.

Les liens historiques et culturels étroits que certains Etats membres possèdent avec certains pays tiers du bassin méditerranéen<sup>(1)</sup> de même que la déclaration des Chefs d'Etat et de Gouvernement lors du Sommet de Paris (1972) visant à établir des relations spécifiques avec ces pays débouchent en 1976, après de longues négociations, sur la signature d'accords de coopération avec les pays du Maghreb (Algérie, Tunisie, Maroc) et les pays du Machrek (Syrie, Liban, Jordanie, Egypte) en 1977 (sauf la Syrie en 1978) ainsi qu'avec Israël en 1975.

<sup>(1)</sup> **La France** avec le Maroc, l'Algérie et la Tunisie, **le Royaume Uni** avec Chypre, Israël, l'Egypte et Malte, **l'Italie** avec la Tunisie.

Men moet zich tot slot bewust zijn van de verscheidenheid van de vaak hardnekkige tegenstellingen tussen de landen ten zuiden van de Middellandse Zee. Sommige van die landen hebben onderling slechts embryonale betrekkingen ontwikkeld. Voor de Europese Unie en voor het evenwicht in de wereld in het algemeen, is de bevordering van de samenwerking tussen die landen bijgevolg een fundamentele uitdaging. Het zou immers tot niet veel dienen de samenwerking op te voeren met landen die elkaar onderling vijandig gezind zijn of op zijn minst toch negeren.

### I. BEKNOPT OVERZICHT VAN DE BETREKKINGEN TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN DE LANDEN VAN HET MIDDELLANDSE-ZEEBEKKEN

De Europese Gemeenschap onderhoudt sinds 1960 betrekkingen met de landen van het Middellandse-Zeebekken. Het was de bedoeling die landen preferentiële toegang tot de Europese markt te verlenen en een kader te creëren waarbinnen het beleid van die landen zou kunnen worden geharmoniseerd met het beleid van de Gemeenschap. De eerste akkoorden werden gesloten met Griekenland (1962) en Turkije (1963). In december 1970 ondertekende de Gemeenschap een associatie-overeenkomst met Malta en in december 1972 met Cyprus. Die overeenkomsten voorzagen niet alleen in een vrijstelling van heffingen voor industriële produkten uit Malta en Cyprus (behalve voor textielprodukten), maar ook in een voorkeursbehandeling voor bepaalde landbouwprodukten. Ingevolge de uitbreiding van de Gemeenschap tot Spanje en Portugal (1986) werden die akkoorden aangevuld door aanvullende protocollen die in een tweede fase voorzien in de oprichting van een douane-unie met de EG.

De nauwe historische en culturele banden die bepaalde Lid-Staten onderhouden met bepaalde derde landen van het Middellandse-Zeebekken<sup>(1)</sup>, alsmede de verklaring van de Staatshoofden en Regeringsleiders op de top van Parijs (1972) die ertoe strekten specifieke betrekkingen tot stand te brengen met die landen, leidden na lange onderhandelingen tot de ondertekening van samenwerkingsovereenkomsten met de landen van de Maghreb (Algerije, Tunesië, Marokko) in 1976, met de Machrek-landen (Syrië, Libanon, Jordanië, Egypte) in 1977 (behalve met Syrië waarmee een akkoord werd ondertekend in 1978) en met Israël in 1975.

<sup>(1)</sup> **Frankrijk** met Marokko, Algerije en Tunesië; **het Verenigd Koninkrijk** met Cyprus, Israël, Egypte en Malta; **Italië** met Tunesië.



Ces accords reposent sur trois volets : des préférences commerciales, une coopération financière et technique de même que des institutions communes.

Les divergences et les contradictions des intérêts économiques en présence, le large excédent de la balance commerciale de la CEE de même que les systèmes politiques particuliers et les stades de développement économique différents expliquent l'échec relatif de la politique méditerranéenne menée par la Communauté jusqu'à cette période.

Les années 1980 voient la révision des protocoles financiers conclus avec ces pays et l'instauration de délégations du Parlement européen dont les membres rencontrent périodiquement ceux des pays du Maghreb et du Machrek.

Il est à noter que la demande d'adhésion du Maroc à la Communauté (1987), n'a pas été acceptée par le Conseil, l'adhésion à la Communauté étant réservée aux seuls Etats européens. Par ailleurs, c'est en 1990 que Chypre et Malte présentent au Conseil des Communautés européennes leur demande d'adhésion qui s'ajoute à celle, antérieure, de la Turquie (1987). Rappelons que l'accord d'association entre la CEE et la Turquie, entré en vigueur en 1963, prévoyait une union douanière. Un protocole additionnel, entré en vigueur en 1973, fixait un calendrier de mise en oeuvre et prévoyait une période transitoire de 22 ans. Le Parlement européen qui n'a jamais exprimé une opposition de principe à l'entrée en vigueur de cette union douanière, a toutefois formulé à de nombreuses reprises certaines réserves quant aux questions relatives aux droits de l'homme et au problème de Chypre. C'est le 13 décembre 1995 que le Parlement

Die overeenkomsten steunen op drie elementen: bevoorrechte handelsbetrekkingen, financiële en technische samenwerking en gemeenschappelijke instellingen.

De divergenties en tegenstrijdigheden van de bestaande economische belangen, het ruime overschot op de handelsbalans van de EEG, alsmede de bijzondere politieke stelsels en de verschillende stadia in de economische ontwikkeling verklaren de relatieve mislukking van het mediterrane beleid van de Gemeenschap tot op heden.

In de jaren 1980 werden de financiële protocollen herzien die met die landen gesloten waren en werden delegaties ingesteld van leden van het Europees Parlement die periodiek leden van de Maghreb- en de Machrek-landen ontmoeten.

Het verzoek tot toetreding van Marokko tot de Gemeenschap (1987) werd door de Raad niet aanvaard, omdat de toetreding tot de Gemeenschap aan uitsluitend Europese Staten is voorbehouden. In 1990 dienden Cyprus en Malta bij de Raad van de Europese Gemeenschappen een verzoek tot toetreding in, nadat in 1987 ook Turkije al een dergelijk verzoek had gedaan. We brengen in herinnering dat de associatie-overeenkomst tussen de EEG en Turkije, die in werking is getreden in 1963, in een douane-unie voorzag. Een aanvullend protocol, dat in 1973 in werking is getreden, legde een tijdschema vast voor de uitwerking ervan en voorzag tevens in een overgangperiode van 22jaar. Het Europees Parlement is in beginsel nooit gekant geweest tegen de inwerkingtreding van die douane-unie, maar heeft toch herhaaldelijk voorbehoud gemaakt voor de problemen in verband met de mensenrechten en het

européen a décidé à une large majorité de donner son avis conforme à la réalisation de l'union douanière entre la Turquie et l'Union européenne qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1996. Cette union douanière prévoit outre l'application du tarif extérieur commun, l'alignement des politiques économiques et sociales.

En 1989 la Commission européenne a proposé au Conseil de revoir la politique qu'elle menait jusqu'à ce moment là avec les pays du bassin méditerranéen.

D'une politique plutôt bilatérale, au cas par cas, la Communauté européenne décide de développer une politique globale à l'égard des pays tiers méditerranéens (PTM). C'est le lancement en 1992, de ce que l'on a coutume d'appeler la politique méditerranéenne rénovée (PMR). L'adhésion à la Communauté européenne de plusieurs pays du bassin méditerranéen (la Grèce en 1981, le Portugal et l'Espagne en 1986) de même que la chute du mur de Berlin, la fin de la polarisation Est-Ouest de l'Europe ou la guerre du Golfe incitent la Communauté à arrêter un cadre général d'appui aux PTM doté de 4 405 millions d'Écus. En fait, la PMR prévoit au-delà des 4<sup>ème</sup> protocoles financiers (1992-1996) (Budget : 775 millions d'écus; BEI (Banque européenne d'investissement): 1300 millions d'écus), 3 enveloppes horizontales: *budget* : 300 millions d'écus pour l'ajustement structurel; 230 millions d'écus pour des actions horizontales/régionales ainsi que 1 800 millions d'écus de ressources propres BEI pour des projets régionaux ou concernant l'environnement. Total général: 4405 millions d'écus. De nombreux programmes sont mis en oeuvre <sup>(1)</sup> (voir annexe 1).

<sup>(1)</sup>Coopération financière avec les PTM :

Depuis 1978, les PTM liés à la Communauté par des accords d'association ou de coopération bénéficient de protocoles financiers quinquennaux comprenant des fonds budgétaires ainsi que des prêts de la BEI. La quatrième génération des protocoles financiers concerne la période 1992-1996.

		<i>Montants (en millions d'écus)</i>
		PERIODE 1978      1991 <sup>(1)</sup>
Pays du Maghreb et du Machrek	<i>fonds budgétaires prêts de la BEI (y compris Israël)</i>	1337 1965

<sup>(1)</sup>Cette période est couverte par les trois premiers protocoles financiers

Les pays de la Méditerranée du Nord (Chypre, Malte, Turquie) ont bénéficié, pour la période 1965-1993, d'un montant d'aide budgétaire de 672,5 millions d'écus et de prêts de la BEI de 262 millions d'écus.

vraagstuk Cyprus. Op 13 december 1995 heeft het Europees Parlement met een ruime meerderheid beslist een gunstig advies te verlenen voor de instelling van de douane-unie tussen Turkije en de Europese Unie vanaf 1 januari 1996. Die douane-unie voorziet behalve in de toepassing van het gemeenschappelijk buitentarief in de onderlinge afstemming van de economische en sociale beleidslijnen.

In 1989 heeft de Europese Commissie aan de Raad voorgesteld het beleid te herzien dat zij op dat ogenblik voerde met de landen van het Middellandse-Zeebekken.

De Europese Gemeenschap heeft besloten om van een veeleer bilateraal beleid, dat geval per geval beschouwt, over te stappen naar een algemeen beleid ten aanzien van de mediterrane derde landen (MDL). In 1992 wordt daarom het zogenaamde vernieuwd mediterrane beleid (VMB) gestart. De toetreding tot de Europese Gemeenschap van verscheidene landen uit het mediterrane bekken (Griekenland in 1981, Portugal en Spanje in 1986), de val van de Berlijnse Muur, het einde van de polarisatie tussen West- en Oost-Europa en de Golfoorlog zetten de Gemeenschap ertoe aan een algemeen steunprogramma voor de MDL uit te werken, met middelen ten belope van 4405 miljoen ecu. Het VMB voorziet immers, afgezien van de 4<sup>e</sup> reeks financiële protocollen (1992-1996) (begroting: 775 miljoen ecu; EIB: 1300 miljoen ecu), in 3 horizontale enveloppes: *begroting*: 300 miljoen ecu voor de structurele aanpassing; 230 miljoen ecu voor horizontale/regionale acties, alsmede 1800 miljoen ecu aan eigen middelen van de EIB (Europese investeringsbank) voor regionale projecten of projecten in verband met het milieu. Algemeen totaal: 4405 miljoen ecu. Tal van programma's worden uitgewerkt <sup>(1)</sup> (zie bijlage 1).

<sup>(1)</sup>Financiële samenwerking met de DML:

Sinds 1978 genieten de DML die door associatie- of samenwerkingsovereenkomsten verbonden zijn aan de Gemeenschap, vijfjarige financiële protocollen, die begrotingsmiddelen en leningen van de EBI omvatten. De vierde generatie financiële protocollen heeft betrekking op de periode 1992-1996.

		<i>Bedrag (in miljoen ecu)</i>
		PERIODE 1978      1991 <sup>(1)</sup>
Maghreb- en Machreklanden	<i>begrotingsmiddelen leningen van de EIB (met inbegrip van Israël)</i>	1337 1965

<sup>(1)</sup>Deze periode wordt gedekt door de eerste drie financiële protocollen.

De landen van het noordelijke Middellandse-Zeegebied (Cyprus, Malta, Turkije) ontvingen tijdens de periode 1965-1993 voor een bedrag van 672,5 miljoen ecu aan begrotingssteun en voor 262 miljoen ecu aan leningen van de EBI.

Le *Conseil européen de Corfou* (24 et 25 juin 1994) «charge le Conseil d'évaluer, conjointement avec la Commission, la politique globale de l'Union européenne dans la région du Bassin méditerranéen et d'éventuelles initiatives en vue de renforcer cette politique à court et à moyen terme compte tenu de la possibilité de convoquer une conférence à laquelle participeraient l'Union européenne et ses partenaires méditerranéens».

Lors du *Conseil européen d'Essen* (9-10 décembre 1994), les Chefs d'Etat et de Gouvernement prennent la décision d'organiser sous présidence espagnole, au cours du second semestre de 1995, une conférence sur la coopération avec les pays méditerranéens et confirment que la prochaine étape de l'élargissement concernera Chypre et Malte. Il est à noter que le nouveau gouvernement maltais a fait savoir qu'il considèrerait l'adhésion à l'Union européenne comme inadaptée et souhaiterait une redéfinition de ses relations avec l'Union européenne.

Le *Conseil européen de Cannes* des 26 et 27 juin 1995 marque son accord sur les crédits à prévoir au cours de la période 1995-1999 pour la coopération financière avec les pays tiers méditerranéens (une somme de 4685 millions d'écus est prévue à cet effet) ainsi qu'avec les pays d'Europe centrale et orientale (PECO).

	PECO	PTM
1995	1154	500
1996	1235	900
1997	1273	1000
1998	1397	1092
1999	1634	1143
TOTAL	6693	4685

(millions d'Ecus)

Le Conseil européen de Cannes réaffirme l'importance stratégique qu'il attache aux relations de l'Union européenne avec les PTM et émet le souhait que la Conférence de Barcelone des 27 et 28 novembre 1995 «jette les bases d'un partenariat euro-méditerranéen pour une coopération ambitieuse». Le Conseil européen prend également acte du rapport établi par le Conseil du 12 juin 1995 qui précise les objectifs que l'Union entend poursuivre à Barcelone.

En ce qui concerne le remplacement des accords de coopération existants avec le Maroc, la Tunisie et Israël, le Conseil européen de Cannes demande que les accords avec le Maroc et Israël soient conclus dans les meilleurs délais, prend note du nouvel accord conclu avec la Tunisie et appelle à des progrès rapides dans les négociations avec l'Egypte, la Jordanie et le Liban.

De *Europese Raad van Korfoe* (24 en 25 juni 1994) geeft de Raad de opdracht om, samen met de Commissie, een evaluatie uit te voeren van het alomvattende beleid van de Europese Unie in de regio van het Middellandse-Zeebekken, alsmede van de eventuele initiatieven met het oog op de versterking van dat beleid op korte en middellange termijn, rekening houdend met de mogelijkheid een conferentie te beleggen waaraan de Europese Unie en haar mediterrane partners zouden deelnemen.

Tijdens de *Europese Raad van Essen* (9 en 10 december 1994) nemen de Staatshoofden en Regeringsleiders de beslissing om onder Spaans voorzitterschap, tijdens het tweede semester van 1995, een conferentie te organiseren over de samenwerking met de mediterrane landen en ze bevestigen tevens dat de volgende uitbreidingsfase betrekking zal hebben op Cyprus en Malta. Te noteren valt dat de nieuwe Maltese regering heeft meegedeeld dat ze de toetreding tot de Europese Unie onaangepast achtte en dat ze een herformulering wenst van haar betrekkingen met de Europese Unie.

De *Europese Raad van Cannes* (26 en 27 juni 1995) stemt in met de kredieten waarin moet worden voorzien voor de periode 1995-1999 voor de financiële samenwerking met de mediterrane derde landen (een bedrag van 4685 miljoen ecu), alsmede voor de samenwerking met de landen van Midden- en Oost-Europa (LMOE).

	LMOE	MDL
1995	1154	500
1996	1235	900
1997	1273	1000
1998	1397	1092
1999	1634	1143
TOTAAL	6693	4685

(miljoen ecu)

De Europese Raad van Cannes bevestigt opnieuw het strategische belang van de betrekkingen van de Europese Unie met de MDL en wenst dat de conferentie van Barcelona van 27 en 28 november 1995 de grondslag zou leggen van een Euro-mediterraan partnerschap voor een ambitieuze samenwerking. De Europese Raad neemt tevens akte van het door de Raad opgestelde verslag van 12 juni 1995, dat de doelstellingen preciseert die de Unie in Barcelona voort wil nastreven.

Met betrekking tot de vervanging van de bestaande samenwerkingsakkoorden met Marokko, Tunesië en Israël, vraagt de Europese Raad van Cannes dat de akkoorden met Marokko en Israël onverwijld zouden worden gesloten, neemt hij nota van het nieuwe akkoord dat met Tunesië is gesloten en roept op om spoedig voortgang te make met de onderhandelingen met Egypte, Jordanië en Libanon.



Les conclusions du Conseil européen de Florence des 21 et 22 juin 1996, contiennent des éléments importants :

—le partenariat pourrait, selon le Conseil européen «préparer la voie à l'élaboration à terme d'un pacte *euro-méditerranéen* destiné à contribuer à la consolidation d'un espace de paix et de stabilité en méditerranée»;

—le règlement MEDA (longtemps bloqué suite au différend greco-turc) doit être adopté au plus vite par le Conseil (voir à ce sujet le point II).

Il n'est pas inutile de rappeler que lors de sa présidence de la Communauté européenne (1<sup>er</sup> juillet - 31 décembre 1993), la Belgique s'est montrée particulièrement attentive à l'évolution de la situation politique, économique et sociale dans les pays du Bassin méditerranéen. Les mandats de négociation en vue de conclure de nouveaux accords avec le Maroc, la Tunisie et Israël ont été adoptés sous présidence belge. La Belgique a également souligné que la coopération avec nos partenaires de la région méditerranéenne devait être basée sur davantage de solidarité.

## II. LES ACCORDS EURO-MEDITERRANEENS D'ASSOCIATION

### 1. Observations générales

Ces accords euro-méditerranéens d'association remplacent les accords de coopération avec les pays précités, signés dans les années 1970, et qui sont en vigueur actuellement. Ces accords traduisent de façon concrète le partenariat euro-méditerranéen défini lors des Conseils européens successifs.

Trois Accords euro-méditerranéens d'association ont déjà été signés à ce jour : la Tunisie a signé l'Accord le 17 juillet 1995, Israël le 26 novembre 1995 et le Maroc le 26 février 1996. Les négociations ont débuté le 23 janvier 1995 avec l'Égypte, le 18 juillet 1995 avec la Jordanie et le 9 novembre 1995 avec le Liban.

*L'autorité palestinienne* a signé à Bruxelles le 24 février 1997 un «accord euro-méditerranéen d'association intérimaire sur le Commerce et la Coopération entre les Communautés européennes et l'OLP pour le bénéfice de l'Autorité palestinienne». Par ailleurs, le Conseil des Ministres des affaires étrangères a récemment approuvé un mandat de négociations avec l'Algérie. Suite à la visite à Alger, en décembre 1996, du Commissaire européen en charge de la politique méditerranéenne, Manuel Marin, le premier tour formel des négociations avec l'Algérie, devrait débuter fin février-début mars 1997.

De conclusies van de Europese Raad van Firenze (21 en 22 juni 1996) bevatten belangrijke elementen:

—het partnerschap kan, volgens de Europese Raad, de weg bereiden voor de uitwerking op termijn van een *Euro-mediterraan pact* dat ertoe strekt bij te dragen tot de consolidatie van een gebied van vrede en stabiliteit rond de Middellandse Zee;

—het MEDA-reglement (dat lang werd geblokkeerd wegens het geschil tussen Griekenland en Turkije), moet door de Raad zo snel mogelijk worden aangepast (zie hieromtrent punt II).

Het is wellicht nuttig eraan te herinneren dat België tijdens zijn voorzitterschap van de Europese Gemeenschap (1 juli - 31 december 1993) bijzonder veel aandacht heeft besteed aan de evolutie van de politieke, economische en sociale situatie in de landen van het Middellandse-Zeebekken. De onderhandelingsmandaten met het oog op het sluiten van nieuwe akkoorden met Marokko, Tunesië en Israël zijn aangenomen geweest onder Belgisch voorzitterschap. België heeft ook onderstreept dat de samenwerking met onze partners uit het Middellandse-Zeegebied meer gebaseerd moet zijn op solidariteit.

## II. DE EURO-MEDITERRANE ASSOCIATIE-OVEREENKOMSTEN

### 1. Algemene opmerkingen

De Euro-mediterrane associatie-overeenkomsten vervangen de samenwerkingsovereenkomsten met voornoemde landen die in de jaren 1970 werden ondertekend en thans nog gelden. Die overeenkomsten geven concreet vorm aan het Euro-mediterraan partnerschap dat tijdens de opeenvolgende Europese Raaden is gedefinieerd.

Tot op heden zijn reeds drie Euro-mediterrane associatie-overeenkomsten ondertekend: Tunesië heeft de Overeenkomst ondertekend op 17 juli 1995, Israël op 26 november 1995 en Marokko op 26 februari 1996. De onderhandelingen met Egypte zijn begonnen op 23 januari 1995, die met Jordanië op 18 juli 1995 en die met Libanon op 9 november 1995.

Op 24 februari 1997 heeft *de Palestijnse autoriteit* in Brussel een tussentijdse Euro-mediterrane associatie-overeenkomst ondertekend inzake Handel en Samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen en de PLO ten bate van de Palestijnse Autoriteit. Bovendien heeft de Raad van Ministers van Buitenlandse Zaken onlangs het licht op groen gezet voor een onderhandelingsmandaat met *Algerije*. Naar aanleiding van het bezoek dat Europees Commissaris Manuel Marin, belast met het Euro-mediterrane beleid, in december 1996 aan Algiers bracht, is beslist dat de eerste formele onderhandelingsronde met Algerije rond eind februari - begin maart 1997 van start gaat.

Enfin, des pourparlers exploratoires ont débuté avec la Syrie.

En outre, il convient de rappeler que les trois autres partenaires méditerranéens entretiennent déjà des relations spécifiques avec l'Union européenne: accords d'association pour Chypre, Malte et la Turquie y compris la mise sur pied d'une Union douanière avec ce dernier pays.

## 2. Accords avec le Maroc et la Tunisie

Les accords signés avec *le Maroc et la Tunisie* ont une durée illimitée et comportent une clause permettant à toutes les parties de réexaminer, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000, les dispositions de l'accord dans le domaine particulièrement sensible des échanges agricoles. Un *dialogue politique* régulier est instauré entre les parties. Le champ d'application de la *coopération économique* <sup>(1)</sup> est considérablement renforcé et une *coopération sociale et culturelle* est prévue. En fait, les nouveaux accords reprennent largement les dispositions existant déjà dans les accords de coopération.

En matière de *coopération sociale et culturelle*, il est important de souligner l'engagement des parties concernées à entreprendre une série d'actions visant à réduire la pression migratoire en favorisant la création d'emplois et la formation professionnelle dans les pays d'émigration.

En outre, le problème de l'immigration clandestine et notamment de la réadmission des personnes rapatriées en raison du caractère illégal de leur séjour dans l'état hôte est également pris en compte.

Enfin, pour la mise en oeuvre de ces accords, un *Conseil d'association* a été institué (au niveau ministériel). Le Conseil est chargé d'examiner les problèmes importants qui se posent dans le cadre de l'accord ainsi que toutes autres questions bilatérales ou internationales d'intérêt commun. Cet organe est complété par un Comité d'association chargé de la gestion de l'accord et auquel le Conseil d'association peut déléguer tout ou partie de ses compétences. Ces accords prévoient, en outre, une intensification de la coopération intra-régionale, ce qui constitue à nos yeux une réelle priorité. En effet, comme l'a fait

(1) Les domaines d'activités sont les suivants : éducation et formation technique et professionnelle, coopération scientifique, technique et technologique, l'environnement, la coopération industrielle, la promotion et la protection des investissements, coopération en matière de normalisation et d'évaluation de la conformité, le rapprochement des législations, les services financiers, l'agriculture et la pêche, les transports, les télécommunications et les technologies de l'information, l'énergie, le tourisme, la coopération en matière douanière, la coopération dans le domaine statistique, le blanchiment de l'argent et la lutte contre la drogue.

Ten slotte namen ook voorbereidende onderhandelingen met Syrië een aanvang.

Daarenboven dient eraan te worden herinnerd dat de drie andere mediterrane partners reeds specifieke relaties met de Europese Unie onderhouden: associate-overeenkomsten voor Cyprus, Malta en Turkije inbegrepen een Douane-unie met Turkije.

## 2. Overeenkomsten met Marokko en Tunesië

Er moet worden opgemerkt dat de overeenkomsten die zijn ondertekend met *Marokko en Tunesië* een onbeperkte duur hebben en een bepaling bevatten die alle partijen de mogelijkheid biedt vanaf 1 januari 2000 de bepalingen van de overeenkomst betreffende het bijzonder gevoelige domein van de in- en export van landbouwproducten te herzien. Deze overeenkomsten stellen ook een geregelde *politieke dialoog* in tussen de partijen. Het toepassingsgebied van de *economische samenwerking* <sup>(1)</sup> wordt aanzienlijk uitgebreid en er is voorzien in een *sociale en culturele samenwerking*. Eigenlijk nemen de nieuwe overeenkomsten in ruime mate de bestaande bepalingen van de samenwerkingsovereenkomsten over.

Inzake *sociale en culturele samenwerking*, moet worden onderstreept dat de betrokken partijen zich ertoe hebben verbonden een reeks acties te ondernemen om de migratiedruk te verminderen, door het scheppen van banen en de beroepsopleiding in de emigratielanden te bevorderen.

Bovendien wordt tevens rekening gehouden met het probleem van de clandestiene immigratie en met name van de herinpassing van de personen die wegens hun illegaal verblijf in het gastland worden gerepatriëerd.

Tot slot is voor de tenuitvoerlegging van deze overeenkomsten een *Associatieraad* (op ministerieel niveau) ingesteld. Die raad is belast met het onderzoek van de belangrijke problemen die rijzen in het kader van de overeenkomst, alsmede met alle andere bilaterale of internationale vraagstukken van gemeenschappelijk belang. Dat orgaan wordt aangevuld met een Associatiecomité belast met het beheer van de overeenkomst, waaraan de Associatieraad zijn bevoegdheden geheel of gedeeltelijk kan overdragen. Die overeenkomsten voorzien bovendien in een versterking van de intra-regionale samenwerking, wat

(1) De activiteitendomeinen zijn: onderwijs en technische en beroepsopleiding, wetenschappelijke, technische en technologische samenwerking, industriële samenwerking, bevordering en bescherming van investeringen, samenwerking op het stuk van de normalisatie en de beoordeling van de conformiteit, het in overeenstemming brengen van de wetgevingen, de financiële diensten, landbouw en visvangst, transport, telecommunicatie en informatietechnologie, energie, toerisme, samenwerking inzake douane, samenwerking op statistisch gebied, witwassen van geld en de bestrijding van drugs.

remarquer la Commission européenne <sup>(1)</sup>, les échanges intrarégionaux entre les pays méditerranéens ayant conclu des accords d'association avec la Communauté ne représentent actuellement que 5% de leur commerce extérieur total.

Une place toute particulière est aussi réservée au respect des droits de l'homme. L'article 2 de ces accords précise clairement que le respect des principes démocratiques et des droits fondamentaux de l'homme constitue un élément essentiel.

### 3. Accord avec Israël

L'accord d'association avec Israël, signé le 20 novembre 1995, s'inscrit également dans le cadre de la nouvelle politique de partenariat euroméditerranéen et remplace l'accord de coopération de 1975. Il est à noter que l'accord de 1975 prévoyait déjà le libre échange des produits industriels depuis 1989. Ce nouvel accord instaure un dialogue politique régulier entre l'Union européenne et Israël. En ce qui concerne la libre circulation des marchandises, les parties s'engagent à renforcer la zone de libre échange existante. En matière agricole (domaine qui s'est révélé particulièrement sensible lors des négociations entre l'Union européenne et le Maroc) le processus de libéralisation sera plus progressif, les parties s'engageant à examiner à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000 la situation en vue de déterminer les mesures à appliquer à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, conformément à cet objectif.

Le droit d'établissement des sociétés et la libéralisation de la fourniture des services, la libre circulation des capitaux, la libéralisation des marchés publics, l'élimination des restrictions à la libre concurrence de même que la protection des droits d'auteur et de la propriété intellectuelle, constituent autant d'objectifs que les parties poursuivent. Les autres dispositions de l'accord portent sur une intensification de la coopération scientifique et technologique, la coopération dans les secteurs audiovisuel et culturel de l'information et de la communication.

Le champ couvert par la *coopération économique* couvre d'importants secteurs comme l'industrie, l'agriculture, l'environnement, l'énergie, le transport, le tourisme, les télécommunications ainsi que les services financiers. Par ailleurs, une uniformisation est prévue dans les secteurs des douanes et des législations. Enfin, les parties s'engagent également à coopérer en matière de drogue, de blanchiment d'argent et d'immigration.

(<sup>1</sup>) Voir la Communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen (Com (94) 427 final) intitulée « Renforcement de la politique méditerranéenne de l'Union européenne: vers un partenariat euro-méditerranéen ».

in onze ogen een echte prioriteit is. Zoals de Europese Commissie immers heeft opgemerkt <sup>(1)</sup>, vertegenwoordigen de intra-regionale uitwisselingen tussen de mediterrane landen die associatie-overeenkomsten met de Gemeenschap hebben gesloten, thans slechts 5% van hun totale buitenlandse handel.

Een bijzondere plaats wordt ook voorbehouden aan de *eerbiediging van de mensenrechten*. Artikel 2 van die overeenkomsten bepaalt duidelijk dat de eerbiediging van de democratische beginselen en de fundamentele rechten van de mens van wezenlijk belang is.

### 3. Overeenkomst met Israël

De associatie-overeenkomst met Israël, die op 20 november 1995 is ondertekend, past eveneens in het kader van het nieuwe beleid van Euro-mediterraan partnerschap en vervangt de samenwerkings-overeenkomst van 1975. Er moet tevens worden opgemerkt dat de overeenkomst van 1975 reeds voorzag in het vrij verkeer van industriële producten vanaf 1989. Deze nieuwe overeenkomst stelt een geregelde politieke dialoog in tussen de Europese Unie en Israël. Met betrekking tot het vrij verkeer van goederen verbinden de partijen zich ertoe de bestaande vrijhandelszone uit te breiden. Op landbouwgebied (een zeer gevoelig domein tijdens de onderhandelingen tussen de Europese Unie en Marokko) zal het liberaliseringsproces geleidelijker verlopen, waarbij de partijen zich ertoe verbinden vanaf 1 januari 2000 de toestand te onderzoeken, zodat ze kunnen bepalen welke maatregelen vanaf 1 januari 2001 moeten worden genomen om de doelstelling te bereiken.

Het vestigingsrecht van ondernemingen en de liberalisering van de dienstverlening, het vrij verkeer van kapitaal, de liberalisering van de overheidsopdrachten, het wegwerken van de beperkingen op de vrije mededinging, alsmede de bescherming van de auteursrechten en de intellectuele eigendom zijn eveneens doelstellingen die door de partijen worden nagestreefd. De overige bepalingen van de overeenkomst hebben betrekking op de versterking van de wetenschappelijke en technologische samenwerking en op samenwerking in de audiovisuele en culturele sectoren van informatie en communicatie.

Het gebied dat door de *economische samenwerking* wordt gedekt, omvat belangrijke sectoren als industrie, landbouw, milieu, energie, transport, toerisme, telecommunicatie en financiële diensten. Voorts is voorzien in het eenvormig maken van de douane en de wetgevingen. Tot slot verbinden de partijen zich ertoe samen te werken op het gebied van drugs, het witwassen van geld en immigratie.

(<sup>1</sup>) Zie de Mededeling van de Commissie aan de Raad en aan het Europees Parlement (Com (94) 427 def), met als opschrift «Versterking van het mediterrane beleid van de Europese Unie: naar een Euro-mediterraan partnerschap».

Un Conseil d'association, composé de membres du Conseil et de la Commission d'une part, et de membres du Gouvernement israélien, d'autre part, est chargé d'examiner toutes les questions relatives à l'exécution de l'accord. Enfin, il convient de signaler qu'aux termes de l'article 2, les relations entre les parties sont fondées (comme cela est également le cas avec le Maroc et la Tunisie) sur le respect des droits de l'homme et du respect démocratique.

#### 4. Accord avec l'autorité palestinienne

Cet accord, intitulé «accord euro-méditerranéen d'association intérimaire sur le commerce et la coopération entre les communautés européennes et l'organisation pour la libération de la Palestine (OLP) pour le bénéfice de l'autorité palestinienne» est important moins par son contenu actuel que par sa portée hautement symbolique.

Cet accord a été signé, le 24 février 1997, avec l'organisation pour la libération de la Palestine au bénéfice de l'Autorité palestinienne. (Les accords d'Oslo prévoient en effet la possibilité pour l'OLP de négocier des accords internationaux au bénéfice de l'Autorité palestinienne).

Cet accord constitue un signal politique clair de la part de l'Union européenne vis à vis d'Israël et du processus de paix au Moyen Orient.

L'Union européenne a considéré, dès le départ, que l'Autorité palestinienne faisait partie intégrante du processus de Barcelone.

Cet accord intérimaire devrait être renégocié en 1999 et être remplacé par un accord d'association définitif.

La date du 4 mai 1999 figurant à l'article 69 de l'accord correspond, d'après les accords d'Oslo, à la date prévue pour la fixation du statut définitif des territoires palestiniens.

Cet accord intérimaire *de nature économique et exclusivement communautaire* ne sera pas soumis pour ratification aux Etats membres de l'Union (il ne s'agit pas d'un accord d'association au sens de l'article 238 du Traité sur l'Union européenne). Cet accord reprend les avantages commerciaux accordés aux Palestiniens, par l'Union européenne depuis 1986, et prévoit l'instauration progressive d'une zone de libre échange à l'exception de certaines restrictions imposées à des produits agricoles (les quotas autorisés pour les fleurs coupées et les fraises sont de 1500 et 1200 tonnes). Les Palestiniens imposent également des barrières tarifaires à une série de produits alimentaires produits dans la Communauté européenne qui seront toutefois supprimées cinq ans après la date d'entrée en vigueur de l'Accord. L'accord comprend également des dispositions en matière de circulation du capital et de propriété intellectuelle.

Een Associatieraad, samengesteld uit leden van de Raad en van de Commissie enerzijds, en uit leden van de Israëlische regering anderzijds, heeft de taak alle aangelegenheden met betrekking tot de uitvoering van het akkoord te onderzoeken. Er moet worden opgemerkt dat de betrekkingen tussen de partijen krachtens artikel 2 (zoals trouwens ook het geval is voor Marokko en Tunesië) gebaseerd zijn op het respect voor de mensenrechten en voor de democratische waarden.

#### 4. Overeenkomst met de Palestijnse autoriteit

Dit akkoord draagt de naam «Euro-mediterraan akkoord inzake tijdelijke associatie op het stuk van de handel en de samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen en de Palestijnse bevrijdingsorganisatie (PLO) ten voordele van de Palestijnse autoriteit» en is van belang, in mindere mate omwille van zijn huidige inhoud, maar wel omwille van zijn grote symbolische waarde.

Dit akkoord werd op 24 februari 1997 ondertekend met de Palestijnse bevrijdingsorganisatie (PLO) ten voordele van de Palestijnse autoriteit (het akkoord van Oslo biedt inderdaad de PLO de mogelijkheid om ten behoeve van de Palestijnse autoriteit internationale overeenkomsten te sluiten).

Dit akkoord is een duidelijk politiek signaal vanwege de Europese Unie jegens Israël en het vredesproces in het Midden-Oosten.

De Europese Unie heeft de Palestijnse autoriteit van bij de aanvang beschouwd als een wezenlijk deel van het proces van Barcelona.

In 1999 zou opnieuw over dit tijdelijke akkoord moeten worden onderhandeld en zou het door een definitief associatie-akkoord moeten worden vervangen.

De datum van 4 mei 1999 die in artikel 69 van het akkoord is opgenomen, stemt volgens het Akkoord van Oslo overeen met de datum die werd gepland voor de vaststelling van het definitieve statuut van het Palestijnse grondgebied.

Dit tijdelijke akkoord *van economische en uitsluitend communautaire aard* zal niet ter ratificatie aan de Lid-Staten van de Unie worden voorgelegd (het betreft geen associatie-akkoord in de zin van artikel 238 van het Verdrag betreffende de Europese Unie). Dit akkoord bevat de handelsvoordelen die de Europese Unie sinds 1986 aan de Palestijnen toekent en voorziet in de geleidelijke instelling van een vrijhandelszone, met uitzondering van bepaalde beperkingen inzake landbouwproducten (de toegestane quotas voor snijbloemen en aardbeien bedragen 1500 en 1200 ton). De Palestijnen leggen eveneens tariefbarrières op voor een aantal voedingsproducten die in de Europese Gemeenschap worden vervaardigd. Die zullen evenwel worden opgeheven vijf jaar nadat het akkoord in werking is getreden. Het akkoord bevat ook bepalingen op het stuk van het verkeer van kapitaal en intellectuele eigendom.

Les parties s'engagent également à collaborer afin de promouvoir le développement économique et social des territoires palestiniens entre autres par la coopération intra-régionale (promotion des investissements dans les territoires palestiniens, aide aux PME, modernisation de l'infrastructure routière, portuaire et aéroportuaire ainsi que des télécommunications, collaboration dans les domaines scientifique et technologique, promotion du tourisme, protection de l'environnement etc.).

Par ailleurs, des mesures sont prévues dans le domaine audiovisuel, les affaires culturelles (restauration de sites et monuments historiques, organisation de manifestations culturelles etc...). L'accès des femmes à l'éducation, la coopération interuniversitaire, la formation des jeunes sont d'autres aspects de l'Accord que les parties s'engagent à mettre en oeuvre.

Enfin, *sur le plan institutionnel*, un Comité composé de représentants de la Communauté et de l'autorité palestinienne est chargé de prendre toutes les mesures qui s'imposent afin d'atteindre les objectifs fixés par l'Accord.

##### **5. Ratification des accords d'association signés avec la Tunisie, Israël et le Maroc**

Le tableau ci-joint fournit un aperçu de l'état des notifications de l'accord d'association avec la république tunisienne (situation au 24 février 1997). En ce qui concerne les accords avec Israël et le Maroc, seuls quelques pays les ont ratifiés à ce jour.

Dans son avis du 26 septembre 1996 sur l'avant-projet de loi «portant assentiment à l'accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres d'une part, et la République tunisienne, d'autre part...», le Conseil d'Etat a souligné que cet accord (tout comme ceux signés avec le Maroc et Israël par exemple) est d'après son contenu une Convention mixte et concerne tant des compétences fédérales (coopération en matière de douane et de blanchiment d'argent par exemple) que des compétences communautaires (enseignement, formation et coopération culturelle, par exemple) et régionales (politique économique et environnement). Il ne peut dès lors en ce qui concerne la Belgique, produire son plein et entier effet qu'après que les conseils communautaires et les conseils régionaux y auront également donné leur approbation.

Lors de la discussion du projet de loi au sein de la commission des affaires étrangères du Sénat<sup>(1)</sup>, le ministre des affaires étrangères, M. E. Derycke, a fait observer que les litiges formels entre l'Etat fédé-

De partijen verbinden zich er ook toe samen te werken teneinde de economische en sociale ontwikkeling van de Palestijnse gebieden te bevorderen, meer bepaald door middel van intra-regionale samenwerking (het bevorderen van de investeringen in de Palestijnse gebieden, hulp aan KMO's, modernisering van de wegen-, de haven- en de luchthaveninfrastructuur alsmede van de telecommunicatie, samenwerking op het stuk van de wetenschap, de technologie, het bevorderen van het toerisme, de milieubescherming enzovoort).

Er zijn bovendien maatregelen gepland voor de audiovisuele sector en cultuur (restauratie van historische sites en monumenten, organisatie van culturele manifestaties enzovoort). De toegang van vrouwen tot het onderwijs, de interuniversitaire samenwerking en de opleiding van jongeren zijn tal van aspecten van het akkoord. De betrokken partijen verbinden zich ertoe het uit te voeren.

*Wat het institutionele aspect betreft*, moet een comité dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de Gemeenschap en van de Palestijnse autoriteit alle nodige maatregelen nemen om de door het akkoord nagestreefde doelstellingen te bereiken.

##### **5. Bekrachtiging van de met Tunesië, Israël en Marokko gesloten associatie-overeenkomsten**

De hierbij gevoegde tabel geeft een stand van zaken met betrekking tot de kennisgeving van de associatie-overeenkomst met de Tunesische republiek (situatie op 24 februari 1997). Op heden hebben maar enkele landen de met Israël en Marokko gesloten overeenkomsten bekrachtigd.

In zijn advies van 26 september 1996 over het voorontwerp van wet «houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds en de Republiek Tunesië, anderzijds ...», heeft de Raad van State onderstreept dat die overeenkomst — zoals die ondertekend met Israël en Marokko — naar inhoud een gemengd verdrag is die zowel federale bevoegdheden (bijvoorbeeld samenwerking inzake douane en witwassen van geld) als gemeenschapsbevoegdheden (bijvoorbeeld onderwijs en opleiding en culturele samenwerking) en gewestbevoegdheden (bijvoorbeeld economisch beleid en leefmilieu). Zij kan derhalve, wat België betreft, geen volkomen uitwerking hebben dan nadat ook de Gemeenschapsraden en de Gewestraden ermee hebben ingestemd.

Tijdens de bespreking van dit wetsontwerp door de Commissie voor de Buitenlandse aangelegenheden van de Senaat<sup>(1)</sup> heeft de Minister van Buitenlandse Zaken, de heer Derycke, onderstreept dat «formele

<sup>(1)</sup>Voir Doc. Sénat n °1-469/2 - 1996-1997 (rapport fait au nom de la commission des affaires étrangères par M. Bourgeois).

<sup>(1)</sup>Zie Stuk Senaat n °1-469/2 - 1996-1997 (verslag uitgebracht namens de commissie voor de buitenlandse aangelegenheden door de heer Bourgeois).

ral et les communautés et régions concernant ces conventions étaient quasi-inexistants. Le problème, à souligné M. Derycke, est que les communautés et les régions ne subissent pas la même pression politique que l'autorité fédérale.

Il conviendrait toutefois que la procédure d'approbation s'accélère afin que la Belgique puisse ratifier au plus vite l'accord avec la Tunisie, d'autant plus que la prochaine conférence des ministres des affaires étrangères (dans le cadre du processus de Barcelone) se tiendra les 15 et 16 avril prochains à La Valette (Malte).

**Accord Euro-Méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Tunisienne, d'autre part**

Date de signature .....	17juillet 1995
Envoi des copies conformes ...	29août 1995
Etat des notifications .....	
Belgique .....	
Danemark .....	18décembre 1996
Allemagne .....	
Grèce .....	10septembre 1996
Espagne .....	
France .....	6septembre 1996
Irlande .....	
Italie .....	13 janvier 1996
Luxembourg .....	
Pays-Bas .....	
Autriche .....	
Portugal .....	10juillet 1996
Finlande .....	18septembre 1996
Suède .....	22novembre 1996
Royaume-Uni .....	8janvier 1996
CE .....	4octobre 1996

**III. CONFERENCE EURO-MEDITERRANEE DE BARCELONE - 27 ET 28 NOVEMBRE 1995**

La Conférence de Barcelone a réuni les 27 et 28 novembre 1995 les ministres des Affaires étrangères des quinze Etats membres de l'Union européenne et des PTM. Elle a donné le coup d'envoi officiel à l'établissement d'un Partenariat euro-méditerranéen. La participation conjointe du Liban, de la Syrie et d'Israël constituait une première (hors du contexte des Nations Unies). La Conférence a adopté une déclaration politique qui arrête les grands principes du partenariat ainsi qu'un programme de travail axé sur sa mise en oeuvre concrète. Le texte a été accepté à l'unanimité par tous les participants, sans que des réserves formelles n'aient été formulées en ce qui

geschillen tussen de federale staat en de gewesten en de gemeenschappen over deze verdragen quasi onbestaand zijn. Het probleem is dat de gewesten en de gemeenschappen niet dezelfde politieke druk ondergaan als de federale overheid.

De instemmingsprocedure zou nochtans versneld moeten worden zodat België zo spoedig mogelijk de overeenkomst met Tunesië kan bekrachtigen, te meer daar de tweede conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken (in het raam van het Barcelona-proces) op 15 en 16 april 1997 zal in La Valette (Malta) doorgaan.

**Euro-Mediterrane overeenkomst houdende associatie tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten enerzijds en de Tunesische republiek anderzijds**

Datum van ondertekening ....	17juli 1995
Versturing van de voor eensluidend verklaarde afschriften	29augustus 1995
Stand van zaken met betrekking tot de bekendmakingen.	
België .....	
Denemarken .....	18december 1996
Duitsland .....	
Griekenland .....	10september 1996
Spanje .....	
Frankrijk .....	6september 1996
Ierland .....	
Italië .....	13 januari 1997
Luxemburg .....	
Nederland .....	
Oostenrijk .....	
Portugal .....	10juli 1996
Finland .....	18september 1996
Zweden .....	22november 1996
Groot-Brittannië .....	8januari 1996
EG .....	4oktober 1996

**III. DE EURO-MEDITERRANE CONFERENTIE VAN BARCELONA OP 27 EN 28 NOVEMBER 1995**

Op de Conferentie van Barcelona op 27 en 28 november 1995 waren de ministers van Buitenlandse Zaken van de vijftien Lid-Staten van de Europese Unie en van derde mediterrane landen aanwezig. Daar werd het officiële startschot gegeven voor het instellen van een Euro-mediterraan partnerschap. De gezamenlijke deelname van Libanon, Syrië en Israël was een primeur (buiten de Verenigde Naties). De conferentie heeft een politieke verklaring aangenomen die de grote principes van het partnerschap alsmede een werkprogramma dat op de concrete verwezenlijking gericht is, vastlegt. De tekst werd door alle deelnemers unaniem aangenomen. Er werd geen

concerne certains problèmes politiques au sujet desquels un consensus ne s'est dégagé qu'au tout dernier moment <sup>(1)</sup>.

### 1. Déclaration finale

La Déclaration finale de Barcelone vise à instaurer un dialogue multilatéral global avec les PTM et couvre les trois volets du partenariat méditerranéen qui ont fait l'objet de la Conférence :

- le partenariat politique et de sécurité;
- le partenariat économique et financier;
- le partenariat social, culturel et humain.

Les participants à la Conférence soulignent dans le préambule de la déclaration que l'objectif général du partenariat euro-méditerranéen consiste à faire du bassin méditerranéen une zone de dialogue, d'échanges et de coopération qui garantisse la paix, la stabilité et la prospérité, ce qui exige le renforcement de la démocratie et le respect des droits de l'homme, un développement économique et social durable et équilibré, la lutte contre la pauvreté et la promotion d'une meilleure compréhension entre les cultures.

#### A. Partenariat politique et de sécurité

L'objectif est de définir un espace commun de paix et de stabilité par le biais d'un dialogue politique

-----  
(<sup>1</sup>)Ces problèmes concernaient uniquement des différends entre les partenaires méditerranéens, principalement Israël, le Liban, la Syrie et les Palestiniens.

Etaient en cause :

—Le passage sur la lutte contre le terrorisme, qui n'était acceptable, pour la Syrie et le Liban, qu'à condition que le paragraphe relatif au droit des peuples à l'autodétermination fasse référence au «droit légitime de se défendre ». Finalement, tout le monde a accepté le compromis en vertu duquel cette référence ne figure pas dans la déclaration même, mais qui autorise le Liban à la faire figurer, à titre d'interprétation unilatérale, dans le procès-verbal de la Conférence.

—La référence à la non-prolifération nucléaire qui n'était acceptable, pour Israël, qu'à condition que l'on renvoie également à la problématique des armes chimiques et biologiques, ce qui posait alors des problèmes pour les pays arabes. Finalement, les deux idées ont été reprises dans un appel exhortant tous les États à adhérer aux instruments internationaux de désarmement ou de contrôle des armements ou à les respecter et à mettre en place, si possible, une zone régionale démilitarisée.

—Un problème antérieur a été résolu dès le premier jour de la conférence : les pays islamiques ont renoncé à exiger que le respect des droits de l'homme soit lié au principe de la spécificité des cultures. En guise de compromis, il a été spécifié dans le texte que l'exercice des droits de l'homme doit être «légitime», un terme qui peut certes être interprété de différentes manières. Il n'en demeure pas moins que la référence expresse au respect des droits de l'homme en tant qu'objectif à part entière du partenariat constitue une donnée non négligeable.

voorbehoud geformuleerd met betrekking tot bepaalde politieke problemen waarover slechts op het laatste ogenblik een consensus werd bereikt <sup>(1)</sup>.

### 1. Slotverklaring

De Slotverklaring van Barcelona strekt ertoe een alomvattende multilaterale dialoog op gang te brengen met derde mediterrane landen en heeft betrekking op de drie aspecten van het mediterrane partnerschap waarover de Conferentie zich heeft gebogen :

- partnerschap op het gebied van politiek en veiligheid;
- economisch en financieel partnerschap;
- sociaal, cultureel en menselijk partnerschap.

De deelnemers aan de conferentie onderstrepen in de inleiding van de verklaring dat de algemene doelstelling van het Euro-Mediterraan partnerschap erin bestaat van het Middellandse-Zeebekken een zone van dialoog, uitwisseling en samenwerking te maken die garant staat voor vrede, stabiliteit en welvaart. Daarvoor is een versterking van de democratie en respect voor de mensenrechten vereist, alsmede een duurzame en evenwichtige economische en sociale ontwikkeling, armoedebestrijding en de bevordering van een beter onderling begrip tussen de culturen.

#### A. Partnerschap op het gebied van politiek en veiligheid

Het is de bedoeling om via een politieke dialoog gebaseerd op de naleving van de basisbeginselen van

-----  
(<sup>1</sup>)Die problemen hadden uitsluitend betrekking op de geschillen tussen de landen van het Middellandse-Zeegebied onderling, hoofdzakelijk Israël, Libanon, Syrië en de Palestijnen.

Het betrof :

—De passus over de strijd tegen het terrorisme, die voor Syrië en Libanon alleen aanvaardbaar was op voorwaarde dat de paragraaf inzake het recht van de volkeren op zelfbeschikking verwijst naar «het legitieme recht om zich te verdedigen». Uiteindelijk heeft iedereen ingestemd met het compromis dat die verwijzing niet in de verklaring zelf wordt opgenomen, maar Libanon de toestemming krijgt om die verwijzing—bij wijze van unilaterale interpretatie—in het rapport van de Conferentie op te nemen.

—De verwijzing naar de non-prolifering van kernwapens, waarmee Israël alleen kon instemmen op voorwaarde dat ook zou worden verwezen naar het probleem van de chemische en biologische wapens, wat dan weer problemen stelde voor de Arabische landen. Beide ideeën werden uiteindelijk opgenomen in een oproep tot alle Staten om toe te treden tot de internationale instrumenten voor ontwapening of wapenbeheersing, of om een gedemilitariseerde regionale zone in acht te nemen en indien mogelijk in te stellen.

—Een voormalig probleem werd reeds op de eerste dag van de conferentie opgelost : de moslimlanden hebben afgezien van de eis dat de naleving van de mensenrechten zou worden gekoppeld aan het beginsel van de eigenheid van de culturen. Bij wijze van compromis werd in de tekst vermeld dat de uitoefening van de mensenrechten «legitiem» moet zijn. Die term kan zeker op verschillende manieren worden geïnterpreteerd. Dat doet niets af van het feit dat de uitdrukkelijke verwijzing naar de eerbiediging van de mensenrechten als volwaardige doelstelling van het partnerschap, een niet te verwaarlozen gegeven is.

fondé sur le respect des principes essentiels du droit international. Les parties s'engagent entre autres à développer l'Etat de droit et la démocratie dans leur système politique et à lutter contre l'intolérance, le racisme et la xénophobie.

L'égalité souveraine, la non-ingérence, le respect de l'intégrité territoriale, la lutte contre le terrorisme, la criminalité organisée et le trafic de drogue constituent autant d'objectifs que les parties se sont assignés.

Enfin, les parties s'engagent à promouvoir la coopération régionale et sous-régionale, à oeuvrer en faveur du désarmement et de la non-prolifération et à promouvoir un espace de paix et de stabilité en Méditerranée.

### B. *Partenariat économique et financier*

L'objectif est d'établir une zone de prospérité partagée en instaurant à l'échéance 2010 une zone de libre-échange, entre autres à travers les nouveaux accords d'association euro-méditerranéens dans le respect des règles fixées par l'OMC. (Organisation mondiale du Commerce). Les participants s'engagent à libéraliser leur système économique afin d'instaurer un environnement propice aux investissements <sup>(1)</sup> et à développer également la coopération régionale.

Les obstacles tarifaires et non-tarifaires aux échanges des produits manufacturés seront progressivement éliminés, le commerce des produits agricoles sera progressivement libéralisé de même que les échanges de services y compris le droit d'établissement dans le respect de l'accord GATS.

Des actions communes sont également prévues dans les domaines suivants: protection de l'environnement, participation active des femmes dans la vie économique et sociale, gestion des ressources halieutiques, politique énergétique, approvisionnement en eau, restructuration de l'agriculture, amélioration des infrastructures, aménagement du territoire, recherche scientifique. Enfin, une augmentation substantielle de l'assistance financière est prévue de même qu'une optimisation de la coopération financière.

### C. *Partenariat social, culturel et humain*

Outre le développement des échanges culturels et le respect des droits sociaux-fondamentaux, il s'agit ici de mettre en place et/ou de développer les instruments nécessaires à une coopération efficace en matière de lutte contre le trafic de drogue, le terrorisme, le blanchiment de l'argent, la criminalité organisée.

-----  
<sup>(1)</sup>Le Nord de l'Afrique et le Moyen-Orient ne reçoivent que 3% du total des investissements étrangers dans les pays en voie de développement.

het internationale recht een gemeenschappelijke ruimte te omschrijven waarin vrede en stabiliteit heersen. De partijen verbinden zich er onder andere toe de rechtsstaat en de democratie in hun politiek stelsel te ontwikkelen en onverdraagzaamheid, racisme en vreemdelingenhaat te bestrijden.

Soevereine gelijkheid, niet-inmenging, respect voor de territoriale integriteit, strijd tegen terrorisme, georganiseerde misdaad en drugshandel, zijn evenveel doelstellingen die de partijen nastreven.

De partijen verbinden er zich tot slot toe de regionale en subregionale samenwerking te bevorderen, te ijveren voor ontwapening en niet-verspreiding van kernwapens en in het Middellandse-Zeegebied een ruimte te bewerkstelligen waar vrede en stabiliteit heersen.

### B. *Economisch en financieel partnerschap*

De doelstelling bestaat erin een zone van gedeelde welvaart tot stand te brengen door tegen het jaar 2010 een vrijhandelszone in te stellen, onder meer via de nieuwe Euro-mediterrane associatie-overeenkomsten die de regels in acht nemen die door de WHO (Wereld-handelsorganisatie) werden vastgesteld. De deelnemers verbinden zich ertoe hun economisch stelsel te liberaliseren teneinde een omgeving te creëren die gunstig is voor investeringen <sup>(1)</sup> en tevens de regionale samenwerking te ontwikkelen.

De tarifaire en non-tarifaire handelsbelemmeringen van de uitwisseling van afgewerkte produkten worden geleidelijk afgeschaft, en de handel in landbouwproducten alsmede de uitwisseling van diensten en het recht op vestiging met inachtneming van de GATS-overeenkomsten, zullen geleidelijk worden geliberaliseerd.

Op de volgende gebieden zijn tevens gemeenschappelijke acties gepland: milieubescherming, actieve participatie van vrouwen aan het economische en sociale leven, beheer van de visbestanden, energiebeleid, watervoorziening, landbouwhervorming, verbetering van de structuren, ruimtelijke ordening, wetenschappelijk onderzoek. Er wordt tot slot voorzien in een niet onaanzienlijke uitbreiding van de financiële hulpverlening, alsmede in een optimalisering van de financiële samenwerking.

### C. *Sociaal, cultureel en menselijk partnerschap*

Naast het uitbouwen van de culturele uitwisselingen en de naleving van de fundamentele sociale rechten, is het hier van belang de nodige instrumenten die vereist zijn voor een doeltreffende samenwerking op het stuk van de bestrijding van drugshandel, terrorisme, het witwassen van geld en de georgani-

-----  
<sup>(1)</sup>Noord-Afrika en het Midden-Oosten ontvangen slechts 3% van de totale buitenlandse investeringen in de ontwikkelingslanden.



Afin de restreindre l'immigration clandestine, un renforcement de la coopération policière et douanière est prévu de même que l'engagement des partenaires à adopter par la voie d'accords ou d'arrangements bilatéraux, les mesures appropriées pour la réadmission de leurs ressortissants en situation illégale.

Par ailleurs, des dispositions en matière de création d'emploi et de formation professionnelle seront adoptées afin de réduire les pressions migratoires.

## 2. Observations générales

a. Les PTM (Pays tiers méditerranéens) sont le troisième partenaire commercial de l'Union européenne après les Etats-Unis et l'ancienne AELE. Dans un récent rapport <sup>(1)</sup>, le Parlement européen rappelle qu'en 1993 les exportations de l'Union européenne vers l'ensemble des dix pays tiers méditerranéens représentaient une valeur de *quelque 42,6 milliards d'écus*, et que, le solde de la *balance commerciale* de l'Union européenne avec les PTM était marqué par un excédent de *10,044 milliards d'écus*. Le rapport souligne «qu'aucune autre région du monde n'a autant contribué à la création d'emplois dans l'Union européenne». Néanmoins conclut le rapporteur, «le montant des ressources budgétaires allouées par l'Union européenne aux PTM n'a pas été proportionnel au poids commercial de cette région (...). L'effort financier consenti par l'Union européenne en faveur de cette région est resté limité». La dépendance économique des PTM vis-à-vis de l'Union européenne est donc très importante.

Il convient dès lors de souligner que l'objectif à atteindre, pour ambitieux qu'il soit (création d'une zone de libre échange à l'horizon 2010) repose désormais sur un *socle financier plus solide*. En effet, le Conseil Européen de Cannes a prévu dans le cadre de ce partenariat économique et financier, des crédits d'un montant de 4685 millions d'écus pour la période 1995-1999 sous forme de fonds budgétaires disponibles ce qui représente 70% de l'aide aux PECO. La BEI (Banque européenne d'investissements) augmentera également le montant de ses prêts. L'on peut ainsi espérer que les sommes débloquées permettront de compenser quelque peu la faiblesse des engagements précédents (l'annexe 2 ci-après fournit un certain nombre de données sur les pays méditerranéens et les PECO par rapport à l'Union européenne). Dans un note d'informations du 27 novembre

(<sup>1</sup>) Rapport du 31 octobre 1995 de la Commission des relations économiques extérieures du Parlement européen sur les relations économiques et commerciales entre l'Union européenne et les pays du Bassin méditerranéen (rapporteur: Mme Maria Izquierdo Rojo).

seerde misdaad, in te stellen en/of uit te bouwen. Om clandestiene inwijking te beperken, is voorzien in een versterking van de samenwerking van politie- en douanediensden. De partners worden ook verondersteld zich ertoe te verbinden om via bilaterale akkoorden of overeenkomsten de nodige maatregelen te nemen om hun onderdanen die illegaal in een bepaald land verblijven, opnieuw in hun land toe te laten.

Bovendien zullen maatregelen worden goedgekeurd op het stuk van het scheppen van werkgelegenheid en van beroepsopleiding teneinde de migratiedruk te verminderen.

## 2. Algemene opmerkingen

a. De MDL (mediterrane derde landen) zijn de derde belangrijkste handelspartner van de Europese Unie, na de Verenigde Staten en de voormalige EVA. In een recent rapport <sup>(1)</sup> herinnert het Europees Parlement eraan dat de totale uitvoer van de Europese Unie naar de tien mediterrane derde landen in 1993 overeenstemde met een waarde van *ongeveer 42,6 miljard ecu*, en het saldo op de *handelsbalans* van de Europese Unie met de MDL een overschot van *10,044 miljard ecu* vertoonde. Het rapport onderstreept dat «geen enkele andere regio in de wereld in die mate heeft bijgedragen tot het scheppen van werkgelegenheid binnen de Europese Unie». De rapporteur besluit evenwel met de overweging dat «het bedrag van de begrotingsmiddelen die door de Europese Unie aan de MDL werden toegekend, niet in verhouding stond tot het commerciële belang van die regio. (...) De financiële inspanning die de Europese Unie heeft geleverd ten gunste van die regio, is beperkt gebleven.» De economische afhankelijkheid van de MDL ten aanzien van de Europese Unie is dus groot.

Bijgevolg moet worden onderstreept dat de zeer ambitieuze doelstelling, met name de oprichting van een vrijhandelszone tegen 2010, voortaan op een *steviger financiële fundering* rust. Op de Europese Top in Cannes werden voor dat zeer ambitieuze economisch en financieel partnerschap voor de periode 1995-1999 immers kredieten ten bedrage van 4685 miljoen ecu uitgetrokken als beschikbare begrotingsfondsen, wat overeenstemt met 70% van de hulp aan de LMOE. Ook de EIB (Europese Investeringsbank) zal meer leningen toekennen. Hopelijk maken de uitgetrokken bedragen het mogelijk de geringe vorige engagementen enigszins bij te sturen (bijlage 2 verstrekt een aantal gegevens over de mediterrane landen en de LMOE ten opzichte van de Europese Unie). Vice-voorzitter Marin, belast met de Euro-mediterrane betrekkingen, heeft op 27 novem-

(<sup>1</sup>) Verslag van 31 oktober 1995 van de Commissie voor de buitenlandse economische betrekkingen van het Europees Parlement inzake de economische en handelsbetrekkingen tussen de Europese Unie en de landen van het Middellandse-Zeebekken (rapporteur : mevrouw Maria Izquierdo Rojo).

1996 adressé à la Commission européenne, le Vice-Président en charge des relations euro-méditerranéens, M. Marin, souligne que l'année budgétaire 1996 présente cependant une difficulté particulière par rapport aux engagements politiques pris lors du Conseil européen de Cannes, en raison de la difficulté rencontrée dans la mobilisation de 200 millions d'Ecus sur les 603 millions demandés par la Commission pour pouvoir tenir ces engagements. De même, les conditions de garantie des prêts de la BEI hors-Communauté influenceront sur le volume des prêts aux Partenaires méditerranéens.

b. Dans la déclaration finale, les participants à la Conférence de Barcelone ne se limitent pas à définir la stratégie à suivre afin d'instaurer une zone de libre échange entre l'Union européenne et les PTM. Cet objectif, dont la nouvelle génération d'accords euro-méditerranéens constitue l'instrument principal, est certes important pour attirer les investissements extérieurs et revitaliser les économies des PTM. Nous espérons toutefois que l'aspect strictement commercial ne sera pas privilégié outre mesure au détriment du volet social et que les dispositions visant à promouvoir la formation professionnelle et la création d'emplois ne resteront pas lettre morte. L'on a parfois l'impression que la politique extérieure de l'Union se limite à une politique commerciale. Selon la Commission, le paquet de Cannes a aussi pour but de pallier les conséquences sociales de la libéralisation et de la modernisation de l'économie des PTM. Des programmes seront établis avec les PTM concernés qui auront toute liberté de développer des mesures sociales d'accompagnement.

La politique de développement économique des PTM doit être accompagnée d'une réelle politique de protection sociale et de l'instauration d'une sécurité sociale inspirée du modèle des pays de l'Europe des 15. Ceci permettrait d'éviter, au sein de cette zone commerciale élargie, des concurrences basées sur le dumping social et aurait pour objectif, non pas d'imposer un modèle capitaliste sauvage mais bien une forme de social-démocratie qui tient compte des situations locales.

c. L'engagement des participants à lutter de façon plus efficace contre la drogue, le terrorisme et la criminalité organisée constitue un élément fondamental du partenariat euro-méditerranéen. Il s'agit là non seulement de protéger les démocraties européennes contre les dangers qui les menacent mais aussi de permettre aux PTM de lutter contre ces phénomènes qui les minent progressivement. La stabilité politique des PTM constitue en effet une condition indispensable pour la réussite de ce partenariat.

Il s'agit de réfléchir à une gestion globale de la lutte contre la drogue basée sur une répression plus forte des fournisseurs de la drogue plutôt que sur ses consommateurs. Et dénoncer ainsi l'hypocrisie de

ber 1996 een informatienota gestuurd aan de Europese Commissie. Daarin onderstreept hij dat er in het begrotingsjaar 1996 toch specifieke problemen rijzen in verband met de politieke verbintenissen die op de Europese Raad van Cannes werden aangegaan. De Commissie had 603 miljoen ecu gevraagd om die verbintenissen te kunnen nakomen; het samenbrengen van een deel daarvan (200 miljoen ecu) blijkt moeizaam te verlopen. Voorts zullen ook de voorwaarden voor het verkrijgen van EIB-leningen, bestemd voor projecten buiten de Gemeenschap, een invloed hebben op de omvang van de leningen aan de mediterrane partners.

b. De deelnemers aan de conferentie van Barcelona beperken zich in de slotverklaring niet tot het uitstippelen van de te volgen strategie om een vrijhandelszone EU-MDL (Middellandse-Zeelanden) uit te bouwen. Vooral de voorliggende Euro-mediterrane overeenkomsten moeten vorm geven aan die doelstelling, die ontegensprekelijk van belang is om buitenlandse investeringen aan te trekken en de economieën van de MDL een nieuwe impuls te geven. Toch hopen we dat het louter commerciële aspect niet overmatig zal worden bevoordeeld ten nadele van de sociale aspecten en dat de bepalingen die de beroepsopleiding en het scheppen van werkgelegenheid moeten bevorderen, geen dode letter zullen blijven. Soms heeft men de indruk dat het buitenlands beleid van de Europese Unie beperkt blijft tot een commercieel beleid. Volgens de Europese Commissie behoort het maatregelenpakket van Cannes ook de sociale gevolgen van de liberalisering en de modernisering van de economie van MDL te corrigeren. Er zullen programma's worden uitgewerkt met de betrokken MDL, die zelf de sociale begeleidingsmaatregelen kunnen uitstippelen.

Het beleid inzake de economische ontwikkeling van de MDL moet gepaard gaan met een wezenlijk beleid inzake sociale bescherming en met de invoering van een stelsel van sociale zekerheid naar het model van de 15 EU-landen. Daardoor kan worden voorkomen dat binnen deze uitgebreide handelszone concurrentie ontstaat die is gebaseerd op sociale dumping. Zo kan, zonder daarom een niets ontziend kapitalistisch model op te leggen, een vorm van sociaal-democratisch bestel worden ingevoerd dat rekening houdt met de plaatselijke toestanden.

c. De verbintenissen van de deelnemers om doeltreffender op te treden tegen drugs, terrorisme en georganiseerde misdaad lijken een fundamenteel onderdeel van het Euro-mediterraan partnerschap. Het is niet alleen de bedoeling de Europese democratieën te beschermen tegen de gevaren die ze bedreigen, maar ook om de MDL toe te staan op te treden tegen de gevaren die ze ondermijnen. De politieke stabiliteit in de MDL is immers een noodzakelijke vereiste om dit partnerschap te doen slagen.

Er moet worden nagedacht over een algemeen beleid inzake drugsbestrijding, dat gebaseerd is op een zwaardere aanpak van de drugsdealers, veeleer dan van de drugsgebruikers. Op die manier kan de

certaines Etats qui vivent et remboursent leurs dettes internationales avec l'aide de l'argent de la drogue.

d. Il est heureux de constater, à la lecture de la déclaration, que les participants considèrent le développement de la coopération régionale comme un facteur clé. Le Ministre belge des Affaires étrangères, M.E. Derycke, n'a d'ailleurs pas manqué de souligner dans son allocution lors de la Conférence de Barcelone, tous les bienfaits liés au développement de la coopération régionale <sup>(1)</sup>.

e. Comme la Commission européenne l'a fait observer, l'enveloppe financière qui sera octroyée aux PTM témoigne avant tout de la volonté de l'Union européenne de soutenir et d'accompagner l'effort national que ces pays doivent mener afin de s'engager sur la voie de la modernisation et de la libéralisation de leur économie. Il ne s'agit nullement pour l'Union de se substituer à ces pays mais bien de leur assurer un niveau de développement suffisamment élevé.

### 3. Suivi de la Conférence de Barcelone

#### 3.1. Introduction

Les participants ont adopté un programme de travail qui précise les actions qui seront entreprises afin de mettre concrètement en oeuvre les objectifs précisés dans la déclaration de Barcelone. Il convient de souligner que ce programme de travail n'est pas limitatif et que des actions peuvent être entreprises dans d'autres domaines si les partenaires en décident ainsi

a) *sur le plan bilatéral*: le partenariat sera concrétisé par la conclusion de nouveaux et ambitieux accords d'association. De tels accords ont déjà été conclus avec le Maroc, Israël et la Tunisie (voir point II *infra*).

b) *sur le plan multilatéral*: le partenariat euro-méditerranéen fera l'objet d'un suivi régulier sous forme de réunions thématiques de ministres, de hauts fonctionnaires et d'experts, d'échanges, d'expériences et d'informations, de contacts entre les participants de la société civile ou par tout autre moyen approprié. Les contacts au niveau des parlementaires, des autorités régionales, des collectivités locales et des partenaires sociaux seront encouragés. Un «Comité euro-méditerranéen du processus de Barcelone», au niveau de Hauts Fonctionnaires, composé de la Troïka de l'Union européenne et d'un représentant de chaque partenaire méditerranéen, tiendra

(1) «Si la coopération régionale devrait assurer une prospérité accrue dans l'ensemble de la région méditerranéenne, elle y renforce aussi la stabilité et la paix. L'histoire de l'Union européenne en atteste en suffisance. L'intégration économique régionale crée un réseau d'intérêts communs, apaise les tensions et permet, même à d'anciens adversaires, de développer un projet politique commun» (le discours intégral du Ministre Derycke est repris en annexe 4).

schijnheiligheid worden aangeklaagd van sommige Staten die van drugsgeld leven en er hun internationale schulden mee afbetalen.

d. Uit de lezing van de verklaring blijkt gelukkig dat de deelnemers de ontwikkeling van de regionale samenwerking als een sleutelement beschouwen. De Belgische minister van Buitenlandse Zaken de heer E. Derycke heeft tijdens zijn toespraak op de Conferentie van Barcelona overigens gewezen op alle weldaden van de verdere regionale samenwerking <sup>(1)</sup>.

e. Zoals de Europese Commissie heeft aangestipt, toont de financiële enveloppe ten gunste van de MZL vooral aan dat het de Europese Unie menens is met de steun en de begeleiding bij de inspanningen die deze landen moeten verrichten om hun economieën te moderniseren en te liberaliseren. Het is geenszins de bedoeling van de Unie om zich in de plaats van die landen te stellen, wel om ze een voldoende hoog ontwikkelingsniveau te garanderen.

### 3. Follow-up van de Conferentie van Barcelona

#### 3.1. Inleiding

De deelnemers hebben een werkprogramma aangenomen dat preciseert welke acties zullen worden ondernomen om de in de verklaring van Barcelona vervatte doelstellingen concreet ten uitvoer te leggen. Er behoort te worden onderstreept dat dit werkprogramma niet limitatief is en dat ook op andere vlakken acties kunnen worden ondernomen, mochten de partners daartoe beslissen.

a) *op bilateraal vlak*: het partnerschap zal een concrete invulling krijgen via het sluiten van nieuwe en ambitieuze associatie-overeenkomsten; met Marokko, Israël en Tunesië werden al soortgelijke overeenkomsten gesloten (zie punt II *infra*).

b) *op multilateraal vlak*: het Euro-mediterrane partnerschap zal het voorwerp uitmaken van een regelmatige follow-up, via thematische vergaderingen (ministers, topambtenaren en deskundigen), uitwisselingen, ervaringen en voorlichting, contacten tussen de actoren van de civiele samenleving of via elk ander geëigend middel. De contacten tussen parlementsliden, regionale overheden, plaatselijke besturen en sociale partners zullen worden aangemoedigd. Het «Euro-mediterraan comité voor het proces van Barcelona», bestaande uit hoge ambtenaren van de trojka van de Europese Unie en van één vertegenwoordiger van elke mediterrane partner zal op gezet-

(1) De regionale samenwerking zal niet alleen leiden tot meer welvaart in de hele mediterrane regio, maar ook een grotere stabiliteit en vrede meebrengen. De geschiedenis van de Europese Unie bewijst dat ten overvloede. De regionale economische integratie creëert een aantal gemeenschappelijke belangen en doet de spanningen afnemen; door die integratie gaan zelfs oude tegenstanders samen aan een gemeenschappelijk politiek project werken (de volledige toespraak van minister Derycke is als bijlage 4 opgenomen).

des réunions périodiques pour préparer la réunion des Ministres des Affaires étrangères, faire le point et évaluer le suivi du processus de Barcelone dans toutes ses composantes et pour mettre à jour le programme de travail. Le travail approprié de préparation et de suivi des réunions résultant du programme de travail de Barcelone et des conclusions du «Comité euro-méditerranéen du processus de Barcelone» sera assumé par les services de la Commission.

La prochaine réunion des Ministres des Affaires étrangères se tiendra les 15 et 16 avril 1997 à la Valette (Malte).

c) *coopération décentralisée*: en ligne avec la déclaration de Barcelone, les programmes mis en oeuvre par la Commission depuis 1992, dans le cadre de la PMR (politique méditerranéenne renouée) (voir annexe 1) seront renforcés et adaptés en tenant compte des souhaits de la société civile (universités, médias, journalistes, pouvoirs politiques).

### 3.2. Instruments financiers

Le règlement (CE) du Conseil du 23 juillet 1996 «relatif à des mesures d'accompagnement financières et techniques (MEDA) à la réforme des structures économiques et sociales dans le cadre du partenariat euro-méditerranéen» fixe les règles de gestion d'une nouvelle ligne budgétaire MEDA pour le financement des mesures de coopération technique et financière en faveur de la région méditerranéenne (voir annexe 8):

#### a. Base juridique:

article 235 du Traité instituant la Communauté européenne.

#### b. Pays bénéficiaires:

pays du Maghreb et du Machrek ainsi que la Turquie, Chypre et Malte.

#### c. Objectifs:

cette ligne budgétaire sert à financer la coopération avec les PTM dans le cadre de la mise en oeuvre du partenariat euro-méditerranéen (appui à la transition économique, un meilleur équilibre socio-économique et coopération régionale et transfrontalière).

L'essentiel de la coopération avec les PTM a été regroupée dans une seule ligne budgétaire MEDA. Il convient toutefois de préciser que Chypre et Malte bénéficieront de deux nouveaux protocoles financiers pour la période 1995-1999.

Il convient de préciser que la mise en oeuvre du programme MEDA se fait à raison de 90% du total

te tijden bijeenkomen om de vergadering van de ministers van Buitenlandse Zaken voor te bereiden. Het Comité zal ook het proces van Barcelona volgen, de zaken op een rijtje zetten, de follow-up op al zijn onderdelen evalueren en het werkprogramma bijstellen. De passende werkzaamheden voor de voorbereiding en de follow-up van de vergaderingen in het kader van het werkprogramma van Barcelona en van de conclusies van het voornoemde Euro-mediterraan comité zullen worden verzorgd door de Commissiediensten.

De volgende vergadering van de ministers van Buitenlandse Zaken zal op 15 en 16 april 1997 in La Valette (Malta) plaatsvinden.

c) *gedecentraliseerde samenwerking*: in het verlengde van de verklaring van Barcelona zullen de programma's die sinds 1992 door de Commissie zijn uitgevoerd in het raam van het vernieuwde mediterrane beleid (zie bijlage 1) worden uitgebreid en bijgesteld, rekening houdend met de verzuchtingen van de civiele samenleving (universiteiten, media, journalisten, politieke overheden).

### 3.2. Financiële instrumenten

De verordening (EG) van de Raad van 23 juli 1996 «betreffende de financiële en technische maatregelen (MEDA) ter ondersteuning van de hervorming van de economische en maatschappelijke structuren in het kader van het Europees mediterrane partnerschap» bepaalt de beheersvoorschriften voor een nieuwe MEDA-begrotingslijn voor de financiering van de technische en financiële samenwerking ten gunste van de mediterrane regio (zie bijlage 8):

#### a. Juridische grondslag:

artikel 235 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

#### b. Rechthebbende landen:

de Maghreb- en Machreklanden, alsmede Turkije, Cyprus en Malta.

#### c. Doelstellingen:

die begrotingslijn behoort de samenwerking met de MZL te financieren, in het raam van de tenuitvoerlegging van het Euro-mediterraan partnerschap (steun aan de economische omschakeling, een beter sociaal-economisch evenwicht, alsmede regionale en grensoverschrijdende samenwerking).

De kern van de samenwerking met de MZL werd opgenomen in één enkele MEDA-begrotingslijn. Toch dient te worden aangestipt dat voor de periode 1995-1999 twee nieuwe financiële protocollen worden uitgewerkt ten gunste van Cyprus en Malta.

Gepreciseerd zij dat het MEDA-programma voor 90% wordt uitgevoerd in het raam van bilaterale

dans le cadre d'actions bilatérales (les accords d'association) et à raison de 10% dans le cadre de l'action régionale multilatérale.

**Montant indicatif total en faveur des PTM \***

Intitulé	Millions d'écus
Protocoles financiers 1+ 2+ 3 + 4	482
Coopération en Turquie UNRWA (réfugiés palestiniens)	343
Populations kurdes	160
Processus de paix	6
MEDA	254
Ex-Yougoslavie en 1995	3430
	10
<b>Total</b>	<b>4685</b>

\*Lors des exercices budgétaires annuels, ces montants pourraient subir des modifications.

**d. Blocage de la proposition de règlement :**

Au cours de la séance du 14 décembre 1995, le Parlement européen a émis son avis sur la proposition de règlement susmentionnée.

A la suite de l'adoption de l'avis du Parlement européen<sup>(1)</sup>, le processus législatif a été perturbé par une série d'événements qui ont retardé l'adoption définitive du règlement par le Conseil et rendu une nouvelle consultation du Parlement européen nécessaire.

Il s'agit de l'opposition du Royaume-Uni à l'adoption à la majorité qualifiée par le Conseil (et non à l'unanimité) des dispositions relatives à la suspension de l'aide financière en cas de violation d'un des éléments essentiels du règlement (dont les droits de l'homme) ainsi que du conflit entre la Grèce et la Turquie qui a eu pour conséquence l'opposition de la Grèce à tout type de coopération financière avec la Turquie (aide au titre de l'Union douanière et programme MEDA).

La Grèce a donc fait obstacle à l'adoption du règlement.

Comme le précise le rapporteur, le Conseil a décidé de reprendre le processus législatif et de consulter à nouveau le Parlement européen sur un nouveau texte qui fait du respect des droits de l'homme l'un des éléments fondamentaux du programme MEDA dont

(1) Voir l'exposé des motifs du rapport du 11 juin 1996 de la Commission des affaires étrangères, de la sécurité et de la politique de défense du Parlement européen sur la proposition susmentionnée (rapporteur : M. Enrique Baron Crespo)

acties (de associatie-overeenkomsten) en voor 10% in het raam van de multilaterale regionale actie.

**Totaal in uitzicht gesteld bedrag voor de MDL\***

Opschrift	Miljoen ecu
Financiële protocols 1+ 2 + 3 + 4	482
Samenwerking in Turkije UNRWA (Palestijnse vluchtelingen)	343
Koerdische bevolking	160
Vredesproces	6
MEDA	254
Ex-Joegoslavië in 1995	3430
	10
<b>Totaal</b>	<b>4685</b>

\*De bedragen kunnen worden bijgesteld tijdens de begrotingsjaren.

**d. Blokkering van het voorstel voor een verordening:**

Op de vergadering van 14 december 1995 heeft het Europees Parlement advies uitgebracht over het voormelde voorstel voor een verordening.

Nadat het advies van het Europees Parlement goedgekeurd was<sup>(1)</sup> werd het verloop van het wetgevend werk verstoord door een reeks gebeurtenissen waardoor de definitieve goedkeuring van de verordening door de Raad vertraging opliep en het Europees Parlement andermaal moest worden geraadpleegd.

Een en ander heeft te maken met het verzet van het Verenigd Koninkrijk tegen de goedkeuring met een bijzondere meerderheid (en niet met eenparigheid van stemmen) van de bepalingen betreffende de schorsing van de financiële hulp in geval van overtreding van een van de essentiële punten van de verordening (onder meer die betreffende de mensenrechten) alsook met het Grieks-Turkse geschil als gevolg waarvan Griekenland zich verzet tegen enigerlei vorm van financiële samenwerking met Turkije (steunmaatregelen op grond van de Douane-unie en MEDA-programma).

Griekenland belemmerde dus de goedkeuring van de verordening.

Zoals er door de rapporteur op gewezen werd, heeft de Raad besloten om het wetgevend werk te hervatten en het Europees Parlement andermaal te raadplegen over een nieuwe tekst die van de eerbiediging van de mensenrechten een van de fundamentele ge-

(1) Zie de memorie van toelichting bij het verslag van 11 juni 1996 van de Commissie voor de buitenlandse zaken, de veiligheid en het defensiebeleid over het genoemde voorstel (rapporteur: de heer Enrique Baron Crespo).

la violation peut entraîner la suspension de l'aide (article 3). Les trois amendements adoptés par le Parlement européen concernent le respect de l'intégrité territoriale et des frontières extérieures des Etats membres et des PTM (3<sup>e</sup> considérant), la nécessité d'opérer dans le budget des Communautés une ventilation des montants affectés par pays et territoires bénéficiaires (article 10) ainsi que la suspension des programmes d'aide, en cas de manquement à l'article 3 qui doit être approuvée à la majorité qualifiée, sur proposition de la Commission, et après consultation du Parlement européen.

e. Le programme MEDA s'est longtemps trouvé dans une impasse. Lors de la 14<sup>e</sup> Conférence des Organes spécialisés en Affaires communautaires, qui a eu lieu à Rome les 24 et 25 juin 1996 dans le cadre de la présidence italienne de l'Union, la plupart des délégations présentes ont tenu à souligner que l'Union européenne ne respectait pas ses engagements alors qu'elle avait signé des accords d'association avec le Maroc, la Tunisie et Israël.

Les crédits MEDA ont été bloqués longtemps et les fonds prévus n'ont pas pu être alloués. S'il fallait être solidaire avec la Grèce parce qu'il s'agit d'un partenaire au sein de l'Union, la situation conflictuelle qui a résulté du différend greco-turc n'a pas affecté uniquement les relations bilatérales entre la Grèce et la Turquie mais bien l'ensemble des Etats-membres de l'Union européenne ainsi que les pays tiers méditerranéens.

Le 15 juillet 1996, le *Conseil affaires générales* a enfin approuvé le Règlement MEDA. La Grèce a en effet donné son feu-vert à l'approbation du Règlement après l'adoption par le Conseil d'une Déclaration relative aux frictions entre la Grèce et la Turquie

gevens van het MEDA-programma maakt en waarin gesteld wordt dat de schending van die rechten de schorsing van de hulp kan teweegbrengen (artikel3). De drie door het Europees Parlement aangenomen amendementen hebben betrekking op de eerbiediging van de territoriale integriteit en van de buitengrenzen van de MDL (derde considerans), op de noodzaak om in de begroting van de Gemeenschappen aan te geven hoe de voor ieder gerechtigd land en dito grondgebied uitgetrokken bedragen omgeslagen worden (artikel10), alsook op de schorsing van de steunmaatregelen bij niet-naleving van het bepaalde in artikel3, welke schorsing met een bijzondere meerderheid, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement goedgekeurd moet worden.

e. Het MEDA-programma heeft zich lang in een impasse bevonden. Tijdens de 14<sup>e</sup> conferentie van de Organen gespecialiseerd in Europese aangelegenheden, die in Rome onder het Italiaanse voorzitterschap op 24 en 25 juni 1996 gehouden werd, hebben de meeste aanwezige delegaties beklemtoond dat de Europese Unie, in weerwil van de ondertekende associatie-overeenkomsten met Marokko, Tunesië en Israël, haar verbintenissen niet bleek na te komen.

De MEDA-begrotingskredieten zijn lang geblokkeerd geweest en de uitgetrokken bedragen konden niet toegewezen worden. Hoewel men solidair moest zijn met Griekenland omdat dit land lid is van de Unie, heeft de conflictsituatie als gevolg van het Grieks-Turkse meningsverschil niet alleen de bilaterale betrekkingen tussen Griekenland en Turkije verzuurd, maar is ze ook nadelig geweest voor alle Lid-Staten van de Europese Unie alsmede voor de MDL.

Op 15 juli 1996 heeft de *Raad Algemene Zaken* uiteindelijk de MEDA-verordening goedgekeurd. Griekenland heeft immers het licht op groen gezet voor de goedkeuring van de verordening nadat de Raad een verklaring had aangenomen inzake de

au sujet de l'îlot Imia <sup>(1)</sup>. La Commission a quant à elle précisé qu'aucune décision de financement des projets ne serait prise avant le 15 septembre 1996. Rappelons que ces projets sont examinés par la Commission et les Etats membres de l'Union réunis au sein du Comité MEDA, que préside la Commission. Entretemps, plusieurs financements MEDA ont déjà été décidés.

f. Le respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et des libertés fondamentales constitue un élément important de la politique méditerranéenne de l'Union. Telle est bien la portée de l'article 3 de la proposition de règlement MEDA. L'insertion, dans le règlement MEDA, d'une telle disposition est essentielle dans la mesure où seul un régime démocratique peut apporter des garanties suffisantes pour attirer les investissements nécessaires au développement socio-économique des PTM.

g. Il est regrettable que la proposition visant à suspendre les programmes d'aide en cas de violation des droits de l'homme, à la majorité qualifiée, sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen n'ait pas été retenue jusqu'à présent. Le maintien de l'unanimité défendu par le Royaume-Uni nous semble difficile à comprendre alors que dans le cadre des programmes PHARE et TACIS les décisions de suspension éventuelle se prennent à la majorité qualifiée.

Il va également de soi que tous les partenaires de l'Union doivent renoncer formellement à la guerre comme moyen de régler les conflits internationaux.

(1) «Le Conseil a suivi avec beaucoup de préoccupation la situation qui a été créée par le problème soulevé par la Turquie concernant l'îlot Imia. Les frictions qui en résultent font intervenir, d'une part, un Etat membre avec lequel existe une solidarité naturelle et, d'autre part, un pays voisin avec lequel la Communauté européenne souhaite développer plus en avant une situation de dialogue et de coopération dans tous les domaines résultant de l'Union douanière. Le Conseil rappelle son attachement au développement de relations de bon voisinage entre tous les pays de la région. Dans ce contexte, le Conseil rappelle que les relations entre la Turquie et l'Union européenne doivent reposer sur un engagement clair sur le principe du respect du droit international et des accords internationaux et des pratiques internationales pertinentes, ainsi que de la souveraineté et de l'intégrité territoriale des Etats membres et de la Turquie. Le Conseil considère que les litiges doivent être réglés exclusivement sur la base du droit international. Dès lors, le Conseil lance un appel à la modération et attire l'attention sur la nécessité d'éviter toute action susceptible d'accroître les tensions, et spécifiquement l'utilisation ou la menace, et considère que le dialogue doit être poursuivi selon les orientations qui ont émergé lors de précédents contacts entre les parties intéressées, lesquelles peuvent contribuer à l'amélioration des relations bilatérales ainsi qu'à l'établissement d'un mécanisme de prévention des crises. Le Conseil souligne en outre que les cas de litige créés par des revendications territoriales, telle que dans le cas d'Imia, devraient être soumis à la Cour internationale de justice. Le Conseil demande à la Présidence d'inviter la Turquie à indiquer si elle s'engage au respect de ces principes.»

spanningen tussen Griekenland en Turkije over het eiland Imia <sup>(1)</sup>. De Commissie van haar kant heeft gepreciseerd dat vóór 15 september 1996 geen beslissing zou worden genomen in verband met de financiering van de projecten. Ter herinnering: die projecten worden behandeld door de Commissie en de Lid-Staten in het MEDA-Comité, dat door de Commissie wordt voorgezeten. Inmiddels werd al tot verscheidene MEDA-financieringen beslist.

f. De eerbiediging van de rechten van de mens, van de democratische beginselen en van de fundamentele vrijheden vormt een belangrijk bestanddeel van het mediterrane beleid van de Unie waaraan artikel 3 van het voorstel voor een MEDA-verordening gewijd is. De opname van een dergelijke bepaling in de MEDA-verordening is van zeer groot belang omdat enkel een democratisch regime voldoende waarborgen biedt om de voor de sociaal-economische ontwikkeling van de MDL noodzakelijke investeringen aan te trekken.

g. Het valt te betreuren dat het voorstel om de steunprogramma's in geval van schending van de mensenrechten met een bijzondere meerderheid op te schorten, tot dusver niet in aanmerking is genomen. Voor de door het Verenigd Koninkrijk verdedigde handhaving van de eenparigheid kunnen wij maar weinig begrip opbrengen: in het raam van de PHARE- en TACIS-programma's worden beslissingen inzake een eventuele schorsing met een bijzondere meerderheid genomen.

Voorts spreekt het vanzelf dat alle partners van de Unie formeel moeten afzien van oorlogvoering als middel om internationale conflicten op te lossen.

(1) «De Europese Unie volgt met grote zorg de toestand die is ontstaan naar aanleiding van het door Turkije opgeworpen probleem betreffende het eilandje Imia. De daardoor veroorzaakte spanningen raken enerzijds een Lid-Staat waarmee de Europese Gemeenschap wil voortbouwen aan een relatie van dialoog en samenwerking op alle gebieden die door de douane-unie worden bestreken. De Raad memoreert dat hij gehecht is aan de ontwikkeling van betrekkingen van goed nabuurschap tussen alle landen van de regio. In dit verband herinnert de Raad eraan dat de betrekkingen tussen Turkije en Europese Unie gebaseerd moeten zijn op ondubbelzinnige gehechtheid aan het beginsel van naleving van de internationale wetten en overeenkomsten, de internationale praktijken terzake, en de soevereiniteit en de territoriale onschendbaarheid van de Lid-Staten en Turkije. De Raad is van mening dat geschillen louter op basis van het internationale recht dienen te worden beslecht. Derhalve roept de Raad op tot terughoudendheid en het vermijden van acties die de spanningen kunnen doen toenemen, met name de dreiging met of het gebruik van geweld. Voorts is de Raad van mening dat moet worden gestreefd naar een dialoog langs de lijnen die zich in eerdere contacten tussen de betrokken partijen hebben afgetekend, hetgeen kan bijdragen tot een verbetering van de bilaterale betrekkingen en de vaststelling van een regeling voor crisispreventie. De Raad benadrukt voorts dat geschillen naar aanleiding van territoriale aanspraken, zoals in het geval van het eilandje Imia, aan het Internationaal Gerechtshof moeten worden voorgelegd. De Raad verzoekt het Voorzitterschap Turkije te vragen om mee te delen of het zich ertoe verbindt bovengenoemde beginselen na te leven.»

h. Les critères de sélection dans le cadre du programme MEDA doivent être fondés avant tout sur un souci d'efficacité et sur la possibilité pour chaque pays tiers méditerranéen de s'engager effectivement sur la voie des réformes. Il convient de veiller au strict respect de la correction dans l'utilisation des fonds, ce qui parfois n'est pas le cas pour l'aide multilatérale ou bilatérale. Tout comme le Parlement européen, il convient d'insister sur la transparence et la rigueur dans la distribution et l'allocation des Fonds.

### 3.3. *Activités relevant du processus de Barcelone sur le plan multilatéral*

#### A. Activités en 1996 (voir annexe 5)

Sans entrer dans trop de détails, il nous paraît utile de relever entre autres les points suivants pour l'année 1996 :

#### 3.3.1. *Partenariat politique et de sécurité*

Cinq réunions de hauts fonctionnaires ont eu lieu en 1996. Un document de travail, rédigé par les hauts fonctionnaires chargés de conduire le dialogue en la matière, a donné lieu à l'élaboration d'un plan d'action dans les domaines suivants :

- renforcement de la démocratie;
- la diplomatie préventive;
- les mesures de confiance et de sécurité;
  
- désarmement;
- terrorisme;
- crime organisé.

L'élaboration d'une Charte euro-méditerranéenne pour la paix et la stabilité est envisagée. Si cette Charte offre une perspective intéressante, il convient, dans un premier temps, de privilégier une approche plus graduelle afin de renforcer la confiance entre partenaires.

#### 3.3.2. *Partenariat économique et financier*

Cet aspect du partenariat concerne à la fois les gouvernements et les opérateurs économiques et complète l'action bilatérale de l'Union.

Cinq réunions ministérielles ont eu lieu en 1996 et plus d'une douzaine au niveau des fonctionnaires et experts. Les ministres de l'industrie ont adopté un programme de travail qui vise à concentrer la coopération industrielle sur des éléments clefs du partenariat économique et financier : création d'un cadre juridico-administratif nécessaire à la modernisation, à la privatisation et à la mobilisation des capitaux en faveur de l'investissement, le développement de la

h. De selectiecriteria in het raam van het MEDA-programma moeten in de eerste plaats geschraagd worden door het streven naar doeltreffendheid en door de mogelijkheid voor ieder derde mediterrane land om op efficiënte wijze het pad te effenen voor hervormingen. Wat de controle op de correcte besteding van de gelden betreft, moet men streng genoeg zijn, wat soms niet het geval is, als het om multilaterale of bilaterale steun gaat. Zoals het Europees Parlement dat ook doet kan niet genoeg worden gehamerd op de noodzaak om bij de verdeling en de toewijzing van de bijdragen de grootst mogelijke transparantie en strengheid te betrachten.

### 3.3. *Activiteiten op multicultureel vlak die onder het proces van Barcelona vallen*

#### A. Activiteiten in 1996 (zie bijlage 5)

Zonder al te veel in bijzonderheden te willen treden, achten wij het toch nuttig onder andere de volgende punten aan te stippen voor het jaar 1996:

#### 3.3.1. *Partnerschap op het gebied van politiek en veiligheid*

In 1996 werden in Brussel vijf vergaderingen van hoge ambtenaren belegd. Een door hoge ambtenaren met onderhandelingsbevoegdheid opgemaakt werkdocument resulteerde in de uitwerking van een actieplan dat de volgende terreinen bestrijkt:

- versterking van de democratie;
- preventieve diplomatie;
- maatregelen die gericht zijn op vertrouwen en veiligheid;
- ontwapening;
- terrorisme;
- georganiseerde misdaad.

De uitwerking van een Euro-mediterraan Handvest voor de stabiliteit wordt overwogen. Hoewel dergelijk Handvest een interessant perspectief biedt, is het toch nodig, in een eerste fase, een meer graduele benadering voor te staan, om aldus het vertrouwen, tussen de partners te versterken.

#### 3.3.2. *Economisch en financieel partnerschap*

Dit aspect van het partnerschap slaat tegelijkertijd op de regeringen en de economische actoren en is een aanvulling op de bilaterale activiteit van de Unie.

Er werden vijf ministeriële bijeenkomsten belegd en daarnaast werd een twaalfstal keren vergaderd door ambtenaren en deskundigen. De industrieministers hechtten hun goedkeuring aan een werkprogramma dat ernaar streeft de industriële samenwerking toe te spitsen op sleutelgegevens van het economisch en financieel partnerschap: oprichting van een juridisch-administratief kader dat noodzakelijk is voor modernisering, privatisering en vrijma-



culture d'entreprise et l'amélioration de la formation professionnelle, la modernisation des zones industrielles et le développement de réseaux et des centres de services spécialisés à l'intention des PME, le développement des PME et la création de nouvelles entreprises, le développement des infrastructures dans les domaines du transport, de l'énergie, des télécommunications et des ressources hydriques.

De même, les ministres de l'énergie sont convenus de créer via la coopération dans le secteur énergétique, les conditions propices à l'investissement dans le secteur énergétique.

Des réunions ministérielles dans les secteurs du tourisme, de la société de l'information et de la gestion de l'eau ont également eu lieu.

La priorité reste la préparation de la zone de libre échange (encouragement des investissements étrangers, modernisation de l'industrie et préparation du secteur financier). La Commission souligne également la nécessité d'atténuer les répercussions sociales de la réforme économique. Enfin, des réunions sont organisées au niveau des opérateurs économiques jouant un rôle similaire dans chacun des pays partenaires (fédérations industrielles, banques, chambres de commerce, organismes de promotion des exportations, etc. Le but est de faciliter le dialogue et le transfert de savoir-faire.

### 3.3.3. *Partenariat social, culturel et humain*

Une réunion ministérielle sur le patrimoine culturel a été organisée. Une réunion tripartite (gouvernements — organisations patronales et syndicats) sur la dimension sociale du partenariat (respect des droits sociaux fondamentaux, mise en valeur des ressources humaines, formation professionnelle, réduction des inégalités, etc....) a également eu lieu.

Une réunion des Conseils économiques et sociaux a eu lieu en novembre 1996. Une première réunion de hauts fonctionnaires a été organisée en juillet 1996 sur les questions de drogues et de crime organisé.

### 3.3.4. *Comité euro-méditerranéen du processus de Barcelone*

Enfin, il est à noter que le Comité euro-méditerranéen du processus de Barcelone (instance de suivi de la mise en oeuvre du processus de Barcelone) s'est réuni 4 fois et a dressé une liste des actions prioritaires dans les trois volets du partenariat.

#### B. Activités pour 1997 (voir annexe6)

Afin d'améliorer l'information sur les activités relevant du processus de Barcelone, la Commission

ken van geld voor investeringen, ontwikkeling van de bedrijfscultuur en verbetering van de beroepsopleiding, modernisering van de industriezones en ontwikkeling van netten en gespecialiseerde diensten ten behoeve van de KMO's, ontwikkeling van die KMO's en oprichting van nieuwe bedrijven en ten slotte ontwikkeling van infrastructuur op het gebied van vervoer, energie, telecommunicatie en watervoorziening.

Evenzo zijn de energieministers overeengekomen om via samenwerking in de energiesector een voor die sector investeringsvriendelijk klimaat te scheppen.

Er hadden ook ministeriële vergaderingen plaats waarbij de toeristische sector, de informatiemaatschappij en het waterbeheer op de agenda stonden.

De voorbereiding van de vrijhandelszone blijft doelstelling nummer een (aanmoediging van buitenlandse investeringen, updating van de industrie en voorbereiding van de financiële sector). De Commissie wijst tevens op de noodzaak om de sociale gevolgen van de economische hervorming te verzachten. Er worden, tot slot, vergaderingen georganiseerd op het niveau van de economische actoren die in de verschillende partnerlanden een gelijkaardige rol spelen (bedrijfsfederaties, banken, kamers van koophandel, organen ter bevordering van de uitvoer enz.). Het doel is de dialoog en de uitwisseling van knowhow te vergemakkelijken.

### 3.3.3. *Sociaal, cultureel en menselijk partnerschap*

Er werd een ministeriële vergadering gehouden die aan het cultureel erfgoed gewijd was en daarnaast werd op een tripartiete bijeenkomst (regeringen, werkgeversorganisaties en vakbonden) aandacht besteed aan de sociale dimensie van het partnerschap (eerbiediging van de sociale grondrechten, valorisatie van de menselijke capaciteiten, beroepsopleiding, het wegwerken van de ongelijkheden en dergelijke).

In november 1996 werd een bijeenkomst van de Economische en Sociale Raden gehouden. In juli 1996 werd een eerste vergadering van hoge ambtenaren over de drugsproblematiek en de georganiseerde misdaad georganiseerd.

### 3.3.4. *Euro-mediterraan comité over de voortgang van de Conferentie van Barcelona*

Ten slotte zij opgemerkt dat het Euro-mediterraan comité over de voortgang van de conferentie van Barcelona vier keer vergaderde en een lijst heeft opgemaakt van de prioritaire projecten waarin de drie onderdelen van het partnerschap voorzien.

#### B. Activiteiten voor 1997 (zie bijlage6)

Om de informatie betreffende de activiteiten die het gevolg zijn van de Conferentie van Barcelona te

européenne produit des fiches destinées aux Etats membres, aux ambassades des 12 partenaires méditerranéens, ainsi qu'aux délégations de la Commission européenne auprès des partenaires méditerranéens.

Chaque activité importante du processus de Barcelone fait l'objet d'une fiche d'information à laquelle est joint le calendrier des actions prioritaires et, le cas échéant, des textes pertinents tels que, par exemple, les déclarations finales de ces conférences.

### 3.4. *Coopération interparlementaire*

Rappelons tout d'abord que les relations entre l'Union européenne et les PTM figuraient à l'ordre du jour de la 14<sup>e</sup> Conférence des organes spécialisés en affaires Communautaires (COSAC) qui s'est réunie à Rome les 24 et 25 juin 1996.

En ce qui concerne les modalités de la coopération parlementaire future dans le cadre des perspectives ouvertes par le partenariat euro-méditerranéen, il convient de relever la réunion organisée à Palerme, les 8 et 9 novembre 1996 à l'initiative du président de la Chambre des députés italienne, L. Violante, avec les présidents des Chambres des députés de Grèce, France, d'Espagne et du Portugal. L'objectif de la réunion était d'examiner les modalités de la mise en oeuvre du dialogue parlementaire euroméditerranéen tel qu'il figure dans le programme de travail annexé à la déclaration de Barcelone<sup>(1)</sup>.

Le Président Violante souhaite d'ailleurs, à cet égard, la participation de l'ensemble des parlements nationaux de l'Union européenne. La prochaine réunion aura lieu à Athènes, au printemps prochain (voir lettres du Président Violante en annexe 7).

Nous ne pouvons qu'encourager une telle initiative qui permettra aux parlementaires des pays membres de l'Union européenne et des pays méditerranéens de se rencontrer, de discuter de projets communs, d'apprendre à mieux se connaître afin de faire vivre ce dialogue euro-méditerranéen et de lui donner un enracinement parlementaire. N'oublions pas qu'il appartient aux parlements nationaux de contrôler la mise en oeuvre des accords de la Conférence de Barcelone par les différentes autorités gouvernementales.

(1) «Une Conférence interparlementaire sur la sécurité et la Coopération dans la méditerranée s'est tenue à La Valette du 1<sup>er</sup> au 4 novembre 1995. Le Parlement européen est invité à prendre l'initiative, auprès d'autres parlements pour lancer le futur dialogue parlementaire euroméditerranéen qui pourrait permettre aux élus des différents partenaires de procéder à des échanges de vues sur une vaste gamme de sujets.»

verbeteren, heeft de Europese Commissie fiches opgesteld die bestemd zijn voor de Lid-Staten, de ambassades van de 12 mediterrane partners alsook voor de afvaardigingen van de Europese Commissie bij de mediterrane partners.

Voor iedere belangrijke activiteit van het proces van Barcelona wordt een fiche met informatieve gegevens opgemaakt met daarbij een planning van de initiatieven die bij voorrang moeten worden uitgewerkt en—in voorkomend geval—met belangrijke teksten zoals de slotverklaringen van die conferenties bijvoorbeeld.

### 3.4. *Interparlementaire samenwerking*

Er zij eerst op gewezen dat de betrekkingen tussen de Europese Unie en de MDL op de agenda stonden van de 14<sup>e</sup> conferentie van de organen die gespecialiseerd zijn in Gemeenschapsaangelegenheden (COSAC), die op 24 en 25 juni 1996 in Rome werd gehouden.

In verband met de wijze waarop in de toekomst op parlementair vlak in het raam van het door het Euro-mediterraan partnerschap geopende perspectief kan worden samengewerkt, moet worden verwezen naar de vergadering die op 8 en 9 november 1996 op initiatief van de voorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers, L. Violante, in Palermo belegd werd; ook de voorzitters van de Kamers van volksvertegenwoordigers van Griekenland, Frankrijk, Spanje, en Portugal waren op die bijeenkomst aanwezig. De bedoeling van de bijeenkomst was om de manier te bekijken waarop de Euro-mediterrane dialoog op parlementair vlak, zoals in het werkschema als bijlage bij de verklaring van Barcelona vermeld staat, in de praktijk kan worden gebracht<sup>(1)</sup>.

In dat verband zou voorzitter Violante het op prijs stellen mochten alle nationale parlementsleden van de Europese Unie aan die dialoog deelnemen. De volgende bijeenkomst zal het komende voorjaar in Athene plaatsvinden (zie de als bijlage 7 bijgevoegde brieven van voorzitter Violante).

Zo'n initiatief kunnen wij alleen maar toejuichen: het zal de parlementsleden uit de Lid-Staten van de Europese Unie en uit de mediterrane landen de mogelijkheid bieden elkaar te ontmoeten, gemeenschappelijke projecten te bespreken, elkaar beter te leren kennen teneinde de Euro-mediterrane dialoog nieuw leven in te blazen en een parlementaire verankering te geven. Laten we niet uit het oog verliezen dat het de nationale parlementsleden toekomt controle op de toepassing van de Barcelonaconferentie door de diverse regeringsoverheden uit te oefenen.

(1) «Tussen 1 en 4 november 1995 werd in La Valette een interparlementaire conferentie over de veiligheid en de samenwerking in de mediterrane landen gehouden. Het Europees Parlement wordt verzocht naar andere parlementsleden toe het initiatief te nemen om de toekomstige Euro-mediterrane dialoog op parlementair vlak op gang te brengen; die kan het de verkozenen uit de diverse partnerlanden mogelijk maken over een hele rist onderwerpen van gedachten te wisselen.»

Nous sommes néanmoins d'avis qu'il convient d'inviter les Présidents de toutes les assemblées parlementaires des Etats membres de l'Union et pas seulement les présidents d'Assemblée présents à la réunion de Palerme (Italie, France, Espagne, Portugal, Grèce).

L'on pourrait organiser ainsi à l'instar de la Conférence des ministres des affaires étrangères du processus de Barcelone, une réunion associant l'ensemble des parlements concernés par le processus de Barcelone. Cela permettrait de mettre en oeuvre une coopération parlementaire durable dans les différents domaines couverts par le partenariat.

#### 4. Deuxième conférence euro-méditerranéenne des ministres des Affaires étrangères 15 et 16 avril 1997, La Valette (Malte)

En ce qui concerne le partenariat euro-méditerranéen, la seconde Conférence euro-méditerranéenne des ministres des Affaires étrangères se tiendra les 15 et 16 avril 1997. La préparation de la Conférence est activement engagée. Elle devrait dresser un bilan des progrès entrepris dans les 3 volets du partenariat et établir un nouveau programme de travail. En ce qui concerne *le volet politique et de*

(<sup>1</sup>) Il n'est pas inutile de rappeler ici que la sécurité et la stabilité en Méditerranée sont déjà traitées au sein d'autres instances ou organisations internationales. Le partenariat euro-méditerranéen lancé à Barcelone devrait, nous l'espérons, susciter une dynamique nouvelle dans ce domaine. La Conférence de Barcelone a souligné que «cette initiative euro-méditerranéenne n'avait pas vocation à se substituer aux autres actions et initiatives entreprises en faveur de la paix, de la stabilité et du développement de la région mais qu'elle devrait contribuer à favoriser leur succès». Citons notamment, sans vouloir être exhaustifs:

— **L'UEO (Union de l'Europe occidentale)** qui a lancé en juin 1992 un dialogue graduel avec les pays du Maghreb. Le dialogue a débuté avec l'Algérie, la Mauritanie et Israël.

Comme le précise M. de Lipkowski, dans son rapport du 4 novembre 1996, sur la «sécurité dans la région méditerranéenne» fait au nom de la Commission politique de l'Assemblée de l'UEO (Doc. n°1593), le dialogue, limité avec ces pays, n'a pas débouché sur des résultats concrets, l'UEO n'ayant pas été impliquée dans les aspects politiques touchant aux questions de sécurité et de défense.

— **Le Forum pour le dialogue et la coopération en Méditerranée:** les pays participants sont l'Espagne, la France, la Grèce, l'Italie, le Portugal, l'Algérie, l'Egypte, le Maroc, la Tunisie et la Turquie ainsi que Malte. Son caractère est informel. Ce forum a pour objectif de promouvoir le dialogue entre les pays participants et d'établir une coopération en matière politique, économique et sociale.

— **L'organisation pour la coopération et la sécurité en Europe (OSCE)** a pris la décision en mars 1994 d'intensifier le dialogue sur la sécurité et la coopération en Méditerranée (CSCM) avec l'Algérie, l'Egypte, Israël, le Maroc et la Tunisie.

Les participants au dernier sommet de l'OSCE à Lisbonne qui a réuni, les 2 et 3 décembre 1996, les chefs d'Etat et de gouvernement de 54 pays membres de l'OSCE ont réaffirmé l'importance de la coopération avec la *région méditerranéenne*.

Suite : voir la page suivante.

Wij zijn evenwel van oordeel dat alle voorzitters van alle assemblees uitgenodigd moeten worden, en niet alleen de assembleevoorzitters die op de bijeenkomst in Palermo aanwezig waren (Italië, Frankrijk, Spanje, Portugal, Griekenland).

Naar het voorbeeld van de conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken van het proces van Barcelona, zou men ook een bijeenkomst kunnen organiseren met alle parlementen die bij het proces van Barcelona betrokken zijn. Op die manier zou men een duurzame politieke samenwerking kunnen opzetten in de diverse domeinen waarop het partnerschap slaat.

#### 4. Tweede Euro-mediterrane conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken 15 en 16 april 1997, La Valette (Malta)

In verband met het Euro-mediterraan partnerschap zal de tweede Euro-mediterrane conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken op 15 en 16 april 1997 plaatsvinden. Die conferentie wordt momenteel actief voorbereid. Zij moet een balans opmaken van de vooruitgang die in de drie pijlers van het partnerschap geboekt is en een nieuw werkschema opstellen. Wat het partnerschap betreft op *het gebied van politiek en veiligheid* (<sup>1</sup>) werden al ter

(<sup>1</sup>) Wellicht is het nuttig hier in herinnering te brengen dat de veiligheid en de stabiliteit in het Middellandse-Zeegebied reeds in andere internationale instanties of organisaties worden besproken. Het in Barcelona gelanceerde Euro-mediterraan partnerschap zou, zo hopen wij, op dat vlak een nieuwe dynamiek moeten ontwikkelen. De Conferentie van Barcelona heeft onderstreept dat het Euro-mediterranees initiatief zeker niet in de plaats wil treden van andere acties en initiatieven ter bevordering van de vrede, de stabiliteit en de ontwikkeling van de regio, maar dat het zou moeten bijdragen tot hun succes. Zonder aanspraak te maken op volledigheid vernoemen wij onder meer:

— **De WEU (Westeuropese Unie)** die in juni 1992 een geleidelijke dialoog met de Maghreb-landen op gang heeft gebracht. Die dialoog werd geopend met Algerije, Mauretanië en Israël.

Zoals de heer de Lipkowski aangeeft in zijn op 4 november 1996 namens de Politieke commissie van de Assemblee van de WEU uitgebrachte rapport over «de veiligheid in het Middellandse-Zeegebied» (Stuk n°1593) is de—bepaalde—dialoog met die landen niet in concrete resultaten uitgemond, aangezien de WEU niet betrokken werd bij de politieke aspecten die met veiligheid en defensie te maken hebben.

— **Het Forum voor dialoog en samenwerking in het Middellandse-Zeegebied:** deelnemende landen zijn Spanje, Frankrijk, Griekenland, Italië, Portugal, Algerije, Egypte, Marokko, Tunesië, Turkije en Malta. Het gaat daarbij om informeel overleg dat tot doel heeft de dialoog tussen de deelnemende landen te bevorderen en tot samenwerking te komen op politiek, economisch en sociaal vlak.

— **De Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE)** die in maart 1994 besloot de dialoog over veiligheid en samenwerking in het Middellandse-Zeegebied (CVSM) te intensiveren met Algerije, Egypte, Israël, Marokko en Tunesië.

De deelnemers aan de jongste OVSE-top te Lissabon, die op 2 en 3 december 1996 de staatshoofden en regeringsleiders van 54 landen, lid van de OVSE bijeenbracht, hebben het belang onderstreept van de samenwerking met de mediterrane regio.

Vervolg : zie volgende bladzijde.

*sécurité* du partenariat<sup>(1)</sup>, des mesures de confiance ont déjà été agréées en la matière: constitution d'un réseau de correspondants politiques et de sécurité, établissement d'inventaires dans le domaine des droits de l'homme et des armements, lancement effectif d'un réseau euro-méditerranéen des instituts de défense, lancement prévu d'un mécanisme d'échanges entre responsables politiques et militaires, mise au point en cours d'un mécanisme de coopération civile et militaire en cas de catastrophes dans la région.

En outre, des actions d'information et de formation communes aux diplomates des 27 partenaires ont été mises en oeuvre. En ce qui concerne *le partenariat économique et financier* la Conférence permettra aussi d'évaluer les progrès accomplis dans l'instauration d'une zone de libre échange. Jusqu'à présent, les négociations avec l'Égypte, la Jordanie et le Liban se heurtent à certaines difficultés particulièrement en matière de concessions agricoles. Le troisième aspect du *partenariat (social, culturel et humain)* ne sera pas négligé pour autant: la coopération en matière policière et de justice, l'immigration sont des questions qui intéressent au plus haut point l'Union européenne.

-----  
— **L'Union interparlementaire:** l'idée de lancer une Conférence ayant pour but de promouvoir la sécurité et la coopération en Méditerranée (CSCM) avait été émise en 1990 par l'Espagne et l'Italie, mais elle est demeurée sans suite. L'Union interparlementaire a repris cette idée et a organisé, à ce jour, deux conférences sur la sécurité et la coopération en Méditerranée (Malaga en 1992 et La Valette en 1995).

L'excellent « document final » qui a clôturé les travaux de la Conférence de La Valette recommandait « la création d'une association des États méditerranéens ouverte, selon les modalités à convenir, à tous les pays riverains de la Méditerranée et ceux dont les destins sont directement liés par cette mer. Cette association aurait pour mission de favoriser les relations et la sécurité et la stabilité régionales et de conjuguer leurs efforts, dans un véritable esprit de partenariat, en vue de leur développement harmonieux ». Cette organisation devait être dotée « d'une structure appropriée pour le maintien en permanence d'un dialogue politique aux niveaux gouvernemental et parlementaire, et de mécanismes pour la prise de décisions dans tous les domaines ouverts à la coopération ».

Ce document final a été porté à l'attention des participants à la Conférence euro-méditerranéenne de Barcelone des 27 et 28 novembre 1995.

Si une telle organisation n'a pas vu le jour jusqu'à présent, l'insertion dans le programme de travail annexé à la Déclaration de Barcelone d'un paragraphe consacré à la mise sur pied d'un dialogue parlementaire euro-méditerranéen (voir point 3.4. *infra*) est en grande partie à mettre à l'actif de la Conférence de la Valette organisée par l'UIP.

— **L'OTAN** a également entrepris des contacts bilatéraux avec l'Égypte, Israël, la Jordanie, la Mauritanie, le Maroc et la Tunisie afin de renforcer la stabilité régionale et d'aboutir à un partenariat pour la paix en Méditerranée.

zake afspraken gemaakt over een aantal vertrouwenswekkende maatregelen: het opzetten van een netwerk van correspondenten inzake politiek en veiligheid, het opstellen van inventarissen op het vlak van mensenrechten en bewapening, het daadwerkelijk opstarten van een Euro-mediterraan netwerk van de defensie-instellingen, de geplande invoering van een uitwisselingsmechanisme tussen de politieke en militaire beleidsmakers; momenteel wordt ook de laatste hand gelegd aan de uitwerking van een regeling om op civiel en militair vlak samen te werken bij rampen.

Bovendien worden voor de diplomaten van de 27 partnerlanden, informatie- en opleidingsprogramma's ingelast. Wat betreft *het economisch en financieel partnerschap* zal de Conferentie ook toelaten de voortgang inzake de realisatie van een vrije handelszone, te evalueren. Totnogtoe stuiten de onderhandelingen met Egypte, Jordanië en Libanon op bepaalde problemen in verband met compensaties voor landbouwproducten. Dat betekent echter niet dat het derde aspect (*sociaal, cultureel en menselijk partnerschap*) verwaarloosd wordt: de samenwerking op politiek en gerechtelijk vlak en de immigratie zijn vraagstukken waarvoor de Europese Unie een uitermate grote belangstelling betoont.

-----  
— **De Interparlementaire Unie:** de idee om een Conferentie te houden ter bevordering van de veiligheid en de samenwerking in het Middellandse-Zeegebied (CVSM) werd in 1990 door Spanje en Italië geopperd, maar er werd niet op ingegaan. De Interparlementaire Unie heeft die idee dan overgenomen en heeft tot op heden twee conferenties over veiligheid en samenwerking in het Middellandse-Zeegebied gehouden (Malaga in 1992 en La Valette in 1995).

Het uitstekende « slotdocument » waarmee de werkzaamheden van de Conferentie van La Valette werd afgesloten beveelde de oprichting aan van een vereniging van mediterrane Staten, die volgens nader af te spreken regels toegankelijk moet zijn voor alle landen die aan de Middellandse Zee grenzen en waarvan de lotsverbondenheid direct via die zee loopt. Die vereniging zou tot taak hebben de regionale betrekkingen, veiligheid en stabiliteit te bevorderen en de krachten van die landen te bundelen in een ware partnerschapsgeest zodat ze zich harmonisch kunnen ontwikkelen. Die organisatie zou een passende structuur moeten krijgen die de instandhouding van een passende politieke dialoog mogelijk maakt tussen regeringen en parlementen en regels voor de besluitvorming uitwerkt voor alle domeinen waarop kan worden samengewerkt.

Dat slotdocument is onder de aandacht gebracht van alle deelnemers aan de Euro-mediterrane Conferentie die op 27 en 28 november 1995 in Barcelona werd gehouden.

Al is die vereniging er op heden nog niet gekomen, toch moet de opname in het bij de Verklaring van Barcelona gevoegde werkprogramma van een paragraaf over de totstandbrenging van een Euro-mediterrane parlementaire dialoog (zie punt 3.4. *infra*) grotendeels op naam worden gebracht van de door de IPU georganiseerde Conferentie van La Valette.

— **De NAVO** die eveneens bilaterale contacten heeft gelegd met Egypte, Israël, Jordanië, Mauretanië, Marokko en Tunesië om de regionale stabiliteit te versterken en tot een partnerschap voor de vrede in het Middellandse-Zeegebied te komen.

## V. CONCLUSIONS

Le bassin méditerranéen constitue une zone prioritaire pour l'Union au même titre que les pays d'Europe centrale et orientale.

Les Conseils européens d'Essen et de Cannes ont rappelé que l'enveloppe financière qui sera octroyée aux PTM témoignait de la volonté de l'Union européenne de soutenir les efforts de ces pays dans la modernisation de leur économie, la mise à niveau de leur secteur industriel et la réforme de leurs structures sociales. Il faut en effet veiller à assurer aux populations de la région méditerranéenne un niveau de développement social suffisant et un accès privilégié à l'éducation et la formation professionnelle afin de leur permettre de participer activement aux réformes en cours, de freiner la «fuite des cerveaux» vers l'Union européenne, de «désamorcer» la bombe démographique et d'enrayer quelque peu la progression du chômage.

Le partenariat euro-méditerranéen devrait accroître la stabilité politique et la sécurité dans cette région et contribuer au respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et des libertés fondamentales. Les actions visant à renforcer la coopération dans le cadre de la lutte contre le trafic de drogue et la criminalité organisée sont également primordiales.

La deuxième Conférence euro-méditerranéenne des Ministres des Affaires étrangères qui aura lieu à la Valette les 15 et 16 avril 1997 sera des plus importantes pour l'avenir du partenariat euro-méditerranéen. Comme l'a rappelé le vice-président de la Commission européenne, Manuel Marin, le processus de Barcelone représente le seul forum qui rassemble les pays du bassin méditerranéen pour un dialogue global portant sur la sécurité dans la région.

Enfin, il nous paraît essentiel d'encourager la coopération régionale et de tenir compte des spécificités de chaque pays lors de la mise en oeuvre des projets dans le cadre du programme MEDA. Il faut aussi impliquer pleinement la société civile et éviter une simple transposition des modèles occidentaux (culturels, économiques ou sociaux).

En matière de politique extérieure et de sécurité vis-à-vis de la zone méditerranéenne, l'Union européenne devrait reprendre l'initiative, notamment, dans le processus de paix au Moyen-Orient.

L'Union devrait également faire pression sur les gouvernements des PTM qui ne respectent pas les principes des droits de l'homme et, par ailleurs, aider le gouvernement algérien à trouver un accord avec les groupes de l'opposition pour mettre un terme à la guerre civile déclenchée en Algérie par l'annulation des résultats des élections législatives de décembre 1991.

## V. CONCLUSIES

Het Middellandse-Zeebekken is voor de Unie van niet minder belang dan de landen van Midden- en Oost-Europa.

Tijdens de Europese Raden van Essen en Cannes werd eraan herinnerd dat de ten gunste van de MDL geplande financiële enveloppe bewezen heeft dat het de Europese Unie ernst is met het steunen van de inspanningen die door die landen geleverd worden op het gebied van het bijstellen van hun economie, het op peil brengen van hun industriële sector en de hervorming van hun sociale structuren. Men moet er immers op toezien dat de bevolkingsgroepen van het Middellandse-Zeebekken kunnen rekenen op een toereikende sociale ontwikkeling, alsmede op een voorkeursbehandeling inzake toegang tot scholing en beroepsopleiding om hen in staat te stellen actief deel te nemen aan de aan de gang zijnde hervormingen en de hersenvlucht af te remmen.

Het Euro-mediterraan partnerschap zou de politieke stabiliteit en de veiligheid in die regio moeten bevorderen en bijdragen tot de eerbiediging van de mensenrechten, van de democratische beginselen en van de fundamentele vrijheden. De acties zijn gericht op meer samenwerking in het raam van de bestrijding van de drugshandel en van de georganiseerde misdaad.

De tweede Euro-mediterrane conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken, die op 15 en 16 april 1997 in La Valette wordt gehouden, zal van groot belang zijn voor de toekomst van het Euro-mediterraan partnerschap. Zoals de ondervoorzitter van de Europese Commissie, Manuel Marin, reeds heeft aangehaald, is de Conferentie van Barcelona het enige forum dat de landen van het Middellandse-Zeebekken bij elkaar brengt voor gesprekken rond de veiligheid van de regio.

Het lijkt ons, tot slot, van primordiaal belang dat de regionale samenwerking wordt aangemoedigd en dat er tijdens de uitvoering van de projecten in het raam van het MEDA-programma rekening wordt gehouden met het specifieke karakter van elk land. Ook de burgers moeten er volledig bij worden betrokken. Een simpele omzetting van de westerse (culturele, economische of sociale) modellen moet immers worden vermeden.

Wat het buitenlands en veiligheidsbeleid betreft ten aanzien van het Middellands Zeegebied, zou de Europese Unie opnieuw het initiatief moeten nemen, meer in het bijzonder in het vredesproces in het Midden-Oosten.

De Unie zou ook druk moeten uitoefenen op de regeringen van de MDL die de beginselen van de mensenrechten niet naleven en tevens de Algerijnse regering helpen om een akkoord te bereiken met de oppositiepartijen om een einde te maken aan de burgeroorlog die in Algerije is losgebroken ingevolge de ongeldigverklaring van de uitslagen van de parlementsverkiezingen van december 1991.

Afin de rendre crédible l'initiative européenne prise à Barcelone visant à créer une zone de paix et de stabilité dans la région de la Méditerranée, les partenaires européens devront tenter de trouver un arrangement durable entre la Grèce et la Turquie.

Les orientations du Conseil du 6 décembre 1996 relatives aux programmes indicatifs «Meda» publiées par le Conseil au journal officiel des Communautés européennes (voir annexe 9) nous semblent positives à plus d'un titre. Elles témoignent en tout cas sans ambiguïtés de la volonté du Conseil de relever l'immense défi que représentent les relations euro-méditerranéennes pour les pays et les peuples des deux rives de la Méditerranée.

*Les rapporteurs,*

P. MORIAU  
J.-M. DELIZEE

*Le président,*

R. LANGENDRIES

Teneinde het Europees initiatief dat in Barcelona werd genomen en dat ertoe strekt in het Middellands Zeegebied een zone te creëren waarin veiligheid en stabiliteit heersen, geloofwaardig te maken, moeten de Europese partners aansturen op een duurzaam vergelijk tussen Griekenland en Turkije.

De doelstellingen van de Raad betreffende de MEDA-richtprogramma's, door de Raad in het officieel verslag van de Europese Gemeenschappen gepubliceerd, (zie bijlage 9) lijken ons in verscheidene opzichten positief van inslag. Ze getuigen in elk geval van de duidelijke wil van de Raad om de immense uitdaging aan te gaan die de Euro-mediterrane betrekkingen voor de landen en volkeren aan weerszijden van de Middellandse Zee zijn.

*De rapporteurs,*

P. MORIAU  
J.-M. DELIZEE

*De voorzitter,*

R. LANGENDRIES

## ANNEXE 1

-----

La Commission a progressivement mis en place depuis 1992 dans le cadre de la PMR (Politique méditerranéenne renouée) une série de programmes de coopération décentralisée avec les acteurs de la société civile. Le programme Med-Invest, par exemple, s'inscrit dans ce cadre et vise à promouvoir un terrain favorable aux PME des pays méditerranéens. D'autres programmes ont été engagés par la Direction générale des relations économiques extérieures de la Commission européenne :

Med Campus: universités  
 Med Média: médias  
 Med Urbs : municipalités  
 Med Migrations: migrations  
 Med Techno : transfert de technologie

La Commission européenne s'est engagée, en ligne avec la Déclaration de Barcelone, à renforcer ces programmes à la lumière de l'expérience acquise depuis 1992.

## BIJLAGE 1

-----

In het raam van het vernieuwd mediterranea beleid heeft de Commissie sinds 1992 samen met de betrokken partijen uit de civiele samenleving een gedecentraliseerde reeks samenwerkingsprogramma's uitgewerkt. Het MED-Investprogramma bijvoorbeeld valt daaronder; het is erop gericht het terrein te effenen voor de KMO's uit het Middellandse-Zeegebied. Andere programma's werden door het Directoraat-Generaal Buitenlandse en Economische Betrekkingen van de Europese Commissie opgestart:

Med Campus: universiteiten  
 Med Media : media  
 Med Urbs: gemeentebesturen  
 Med Migraties: migraties  
 Med Techno: overdracht van technologie

In het verlengde van de verklaring van Barcelona heeft de Commissie zich ertoe verbonden die programma's in het licht van de sinds 1992 opgedane ervaring te versterken.

ANNEXE2

**TABLEAUX D'INTERDEPENDANCE DE L'UE  
AVEC LES PAYS MED ET LES PECO (1)**

**1. Population**

(En millions d'habitants)

	1992	2010
CE .....	347	376
MED .....	209	304
PECO .....	110	116

Source : Population Reference Bureau, Data sheet 1992.

**2. Produit intérieur brut (PIB) par région**

(En milliards de USD)

	1992
CE .....	6677
MED .....	332
PECO .....	212

Source : «Rapport sur le développement dans le monde», BM, 1994.

**3. Produit intérieur brut (PIB) par habitant**

(En USD)

	1992
CE .....	19242
MED (1) .....	1589
PECO .....	1927

(1) Pour les seuls pays du Magreb et du Machrek, le PIB par habitant en 1992 est de 993USD.

(1) MED = Algérie, Egypte, Israël, Jordanie, Liban, Libye, Maroc, Syrie, Tunisie, Turquie.

PECO= Albanie, Bulgarie, Hongrie, Pays baltes, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, Slovénie.

BIJLAGE2

**TABELLEN MET DE ONDERLINGE  
AFHANKELIJKHEID TUSSEN DE EU EN DE  
MEDITERRANE EN LMOE-LANDEN (1)**

**1. Bevolking**

(In miljoenen inwoners)

	1992	2010
EG .....	347	376
MED .....	209	304
LMOE .....	110	116

Bron : Population Reference Bureau, Data sheet 1992.

**2. Bruto Binnenlands Produkt (BBP) per regio**

(In miljarden US-dollar)

	1992
EG .....	6677
MED .....	332
LMOE .....	212

Bron : « Rapport sur le développement dans le monde », BM, 1994.

**3. Bruto Binnenlands Produkt (BBP) per inwoner**

(In US-dollar)

	1992
EG .....	19242
MED (1) .....	1589
LMOE .....	1927

(1) Voor de Maghreb- en de Machreklanden alleen, bedraagt het BBP per inwoner in 1992 en 1993 993 US-dollar.

(1) MED = Algerije, Egypte, Israël, Jordanië, Libanon, Libië, Marokko, Syrië, Tunesië, Turkije.

LMOE= Albanië, Bulgarije, Hongarije, Baltische Staten, Polen, Tsjechische Republiek, Roemenië, Slovakije, Slovenië.



#### 4. Echanges commerciaux de la CE avec les pays MED et les PECO

(En millions d'écus)

	1990	1993
<i>Exportations</i>		
MED		
Total .....	36,2	45,6
Dont : — secteur agricole <sup>(1)</sup> .....	4,6	4,7
— secteur manufacturier <sup>(2)</sup> ..	28,5	37,4
PECO		
Total .....	12,1	26,1
Dont : — secteur agricole .....	1,5	2,9
— secteur manufacturier .....	9,6	21,4
<i>Importations</i>		
MED		
Total .....	34,6	33,2
Dont : — secteur agricole .....	3,4	3,3
— secteur manufacturier .....	11,9	14,0
PECO		
Total .....	13,0	20,3
Dont : — secteur agricole .....	2,7	2,6
— secteur manufacturier .....	8,0	15,2
<i>Balance commerciale</i>		
MED .....	+1,7	+12,4
PECO .....	- 0,9	-5,8

Source : Eurostat.

<sup>(1)</sup>Définition de l'agrégat «produits agricoles» : CTCI: 0+1+2+4, -27 -28.

<sup>(2)</sup>Définition de l'agrégat «produits manufacturés» : CTCI: 5+6+7+8, -68.

#### 5. Dépendance énergétique de la CE <sup>(1)</sup>

(En % des importations totales)

		1992
Total énergie.	MED	24
	PECO	1
Gaz naturel.	MED	32
	PECO	0
Pétrole.	MED	27
	PECO	0,5

Source : Eurostat et statistiques douanières.

<sup>(1)</sup> Importations nettes (importations moins exportations).

#### 4. Handelsverkeer tussen de EG en de MED- en LMOE-landen

(In miljoenen Ecu)

	1990	1993
<i>Uitvoer</i>		
MED		
Totaal .....	36,2	45,6
Waaronder: — landbouwsector <sup>(1)</sup> .....	4,6	4,7
— industrie <sup>(2)</sup> .....	28,5	37,4
LMOE		
Totaal .....	12,1	26,1
Waaronder: — landbouwsector .....	1,5	2,9
— industrie .....	9,6	21,4
<i>Invoer</i>		
MED		
Totaal .....	34,6	33,2
Waaronder: — landbouwsector .....	3,4	3,3
— industrie .....	11,9	14,0
LMOE		
Totaal .....	13,0	20,3
Waaronder: — landbouwsector .....	2,7	2,6
— industrie .....	8,0	15,2
<i>Handelsbalans</i>		
MED .....	+1,7	+12,4
LMOE .....	-0,9	-5,8

Bron : Eurostat.

<sup>(1)</sup>Definitie van de erkenning van landbouwprodukten CTCI : 0+1+2+4, -27 -28.

<sup>(2)</sup>Definitie van de erkenning van industrieprodukten : CTCI: 5+6+7+8, -68.

#### 5. Afhankelijkheid van de EG op energievlak <sup>(1)</sup>

(In % van de totale invoer)

		1992
Totaal energie.	MED	24
	LMOE	1
Aardgas.	MED	32
	LMOE	0
Aardolie.	MED	27
	LMOE	0,5

Bronnen : Eurostat en douanestatistieken.

<sup>(1)</sup> Netto-invoer (invoer - uitvoer).

**6. Investissements étrangers directs  
de la CE (1992)**

(En millions d'écus)

MED .....	751
PECO .....	1612

-----  
*Source:* Eurostat.

**6. Rechstreekse buitenlandse investeringen  
van de EG (1992)**

(In miljoenen Ecu)

MED .....	751
LMOE .....	1612

-----  
*Bron:* Eurostat.

**7. Population immigrée par nationalité dans la CE (1992)**

(En millions)

MED .....	4,6
PECO .....	0,7

-----  
*Source:* Eurostat.

**7. Bevolking die naar de EG is geëmigreerd (1992),  
opgedeeld per nationaliteit**

(In miljoenen)

MED .....	4,6
LMOE .....	0,7

-----  
*Bron:* Eurostat.

## Données statistiques sur les Pays tiers méditerranéens

## Statistische gegevens over derde Middellandse-Zee-landen

1993	Unité Eenheid	Algérie Algerije	Chypre Cyprus	Egypte Egypte	Jordanie Jordanië	Israël Israël	Liban Libanon	Libye Libië	Malte Malta	Maroc Marokko	Syrie Syrië	Tunisie Tunesië	Turquie Turkije
<b>Population. — Bevolking.</b>													
Totale. — Aantal .....	millions. — miljoen.	27,80	0,73	57,30	4,59	5,67	2,96	5,22	0,36	27,6	14,26	8,76	60,80
Taux de croissance. — Groei .....	% annuel. — in % op jaarbasis.	2,70	0,94	2,20	3,41	4,67	2,00	2,97	0,72	2,40	3,58	2,00	2,10
<b>PIB. —BBP.</b>													
Global. —Totaal .....	milliards de \$. — in miljard \$.	48,34	6,79	43,71	5,18	68,20	2,82	29,20	2,69	28,09	15,80	15,53	114,20
Par habitant. —Per ca- pita .....	en \$.— in \$.	1786,00	9389,00	775,00	1167,00	12527,00	991,00	4876,00	7256,00	1042,00	1170,00	1809,00	1950,00
Taux de croissance. — Groei .....	% annuel. — in % op jaarbasis.	- 1,80	1,30	1,30	5,80	3,50	4,40	0,00	4,00	1,00	6,00	4,10	7,00
<b>Importations. —Invoer.</b>													
Valeur. —Waarde .....	milliards de \$.— in miljard \$.	7,40	2,51	9,20	3,28	20,50	4,50	9,00	2,94	7,14	3,71	7,28	28,00
De l'Union européen- ne.— Vanuit de EU .....	en %.— in %.	67,10	52,80	37,3	29,40	49,00	43,90	0,00	n.d./g.g.	62,80	38,10	n.d./g.g.	44,00
<b>Exportation. —Uitvoer.</b>													
Valeur. — Waarde .....	milliards de \$.— in miljard \$.	11,60	0,87	3,10	1,23	14,70	0,62	7,70	1,39	3,76	3,18	4,43	15,40
Vers l'Union européen- ne.— Naar de EU .....	en %.— in %.	71,70	40,80	55,70	n.d./g.g.	29,40	18,00	0,00	n.d./g.g.	64,00	61,50	n.d./g.g.	51,70
<b>Dette. —Schuld.</b>													
Valeur. — Waarde .....	milliards de \$.— in miljard \$.	26,30	3,21	40,40	6,90	16,40	1,80	5,40	0,60	21,40	16,80	8,47	54,80
% du PIB. —Aandeel BBP .....	en %.— in %.	54,40	47,20	92,40	133,20	24,00	63,80	18,50	22,30	76,10	106,30	54,50	48,00
Service / Exportation. — Dienst / Uitvoer .....	en %.— in %.	71,90	10,60	15,40	19,00	n.d./g.g.	7,10	n.d./g.g.	2,00	25,90	26,90	20,40	31,90

Source : Comité économique et social des Communautés européennes — Avis sur le partenariat euro-méditerranéen—CES 974/95—14septembre 1995.

NB :

Les statistiques figurant dans ce tableau se réfèrent aux données disponibles à la fin de l'année 1993 et figurant dans le volume « Etat du monde 1995 ». Il est toutefois bon de rappeler que les statistiques ne donnent qu'une image approximative de la réalité économique et sociale, et ce pour trois raisons principales :

1. les difficultés que présente la mesure directe d'indicateurs socioéconomiques;
2. les erreurs de mesure sont plus élevées que dans les sciences exactes, et les imprécisions sont fréquemment aggravées par l'utilisation souvent détournée que les sources officielles font des données chiffrées;
3. les méthodes de relevé diffèrent selon les pays et les efforts de normalisation des organisations internationales ne suffisent généralement pas pour harmoniser les données.

-----  
Bron : advies van het Economisch en Sociaal Comité van de Europese Gemeenschappen—ESC 974/95—14september 1995.

NB:

De tabel geeft de situatie aan het eind van 1993 weer (Bron: « Stato del Mondo 1995 »). Deze cijfers geven echter slechts een globaal beeld van de sociaal-economische situatie, en wel om drie redenen:

1. sociaal-economische indicatoren kunnen moeilijk rechtstreeks worden gemeten;
2. de kans op fouten is dan ook groter dan in de exacte wetenschappen en bovendien worden de cijfers vaak ook nog eens door de overheidsinstanties gemanipuleerd;
3. de statistische methoden verschillen van land tot land, zodat de gegevens vaak niet vergelijkbaar zijn, niettegenstaande pogingen van de internationale organisaties om de methoden te standaardiseren.

ANNEXE 4

**Discours de M. E. Derycke, Ministre des  
Affaires étrangères lors de la Conférence  
Euro-méditerranéenne de Barcelone  
27-28 novembre 1995**

Monsieur le Président,  
Chers Collègues,  
Mesdames, Messieurs,

Permettez moi d'abord de remercier le gouvernement espagnol pour son hospitalité et la parfaite organisation de cette Conférence. L'accueil qui nous a été réservé et l'intense préparation qui a précédé cette réunion, contribueront sans aucun doute au succès de nos travaux.

Union européenne et partenaires méditerranéens, nous franchissons aujourd'hui une étape qu'on peut qualifier d'historique dans le développement de nos relations.

Riches d'une histoire et d'un patrimoine communs, les deux rives de la Méditerranée se réunissent en effet à Barcelone pour tisser de nouveaux liens. Pour lancer un nouveau partenariat.

Certes, l'initiative ne remplacera pas d'autres formes de coopération et de concertation qui existent déjà entre nos pays. Certes, les relations de l'Union avec ses partenaires méditerranéens ont toujours été privilégiées.

Elles seront renforcées davantage par les accords euro-méditerranéens d'association, par la perspective de l'adhésion de Chypre et de Malte à l'Union et par l'instauration d'une union douanière avec la Turquie.

Ces liens renforcés subsisteront, mais ils seront désormais complétés par un dialogue multilatéral et global avec l'ensemble de nos partenaires.

La Conférence qui se tient aujourd'hui posera les fondations d'un vaste espace de solidarité autour du bassin méditerranéen.

Une *solidarité et un dialogue politique*, d'abord.

Cette solidarité ne peut se déployer que sur base de la reconnaissance de *valeurs communes* : le respect des droits de l'homme, la tolérance, la démocratie et l'Etat de droit.

*Au delà de la diversité de nos situations et de nos cultures, le respect de ces principes fondamentaux doit constituer un objectif commun.*

La déclaration de Barcelone que nous comptons adopter au terme de nos travaux devrait rappeler ces *exigences difficiles mais essentielles* du nouveau partenariat euro-méditerranéen.

La solidarité politique implique aussi l'établissement de relations de bon voisinage. L'entente doit l'emporter sur les rivalités. Le droit sur la guerre. La coopération sur la confrontation.

Un processus historique se développe actuellement au Moyen Orient qui poursuit précisément les mêmes objectifs. On ne peut que saluer ici le courage de ces dirigeants, qui comme M. Arafat, M. Peres ou M. Rabin, auquel son combat a coûté la vie, ont choisi la voie étroite de la paix.

BIJLAGE 4

**Toespraak van de heer E. Derycke, minister  
van Buitenlandse Zaken, tijdens de  
Euro-Mediterrane Conferentie van Barcelona  
27-28 november 1995**

Mijnheer de Voorzitter,  
Waarde Collega's,  
Dames en Heren,

Staat u mij toe in de eerste plaats de Spaanse regering te danken voor haar gastvrijheid en voor de perfecte organisatie van deze conferentie. De wijze waarop wij onthaald werden en de intense voorbereiding van deze vergadering zullen ongetwijfeld bijdragen aan het welslagen van onze werkzaamheden.

Europese Unie en mediterrane partners samen, zetten vandaag een historische stap voor de ontwikkeling van onze betrekkingen.

De beide oevers van de Middellandse Zee met hun gelijklopende historische ontwikkeling en hun gemeenschappelijk erfgoed komen hier in Barcelona immers bijeen om nieuwe banden te smeden en een nieuw partnerschap op gang te brengen.

Ons initiatief zal weliswaar niet in de plaats treden van andere bestaande vormen van samenwerking en van het overleg tussen de Unie en haar mediterrane partners, die altijd een voorkeursbehandeling hebben genoten.

De onderlinge betrekkingen zullen echter versterkt worden door de Euro-mediterrane associatie-overeenkomsten, door het vooruitzicht van de toetreding van Malta tot de Unie en door de invoering van de douane-unie met Turkije.

Die nauwer aangehaalde banden zullen niet alleen blijven bestaan, maar voortaan ook aangevuld worden met een multilaterale alomvattende dialoog met al onze partners.

Deze conferentie zal de grondslagen leggen van een uitgestrekte « solidariteitsruimte » rondom het Middellandse-Zeebekken.

In de eerste plaats *solidariteit en politieke dialoog*.

Die solidariteit is enkel mogelijk mits *gemeenschappelijke waarden* erkend worden: eerbiediging van de mensenrechten, verdraagzaamheid, democratie en rechtsstaat.

*Het feit dat onze situaties en culturen verschillen, doet niets af aan de noodzaak om de eerbiediging van die grondbeginselen als een gemeenschappelijk oogmerk te beschouwen.*

De verklaring van Barcelona, die wij na afloop van onze werkzaamheden hopen goed te keuren, zou ons moeten herinneren aan de *moeilijke maar essentiële eisen* van het nieuwe Euro-mediterrane partnerschap.

Politieke solidariteit betekent ook goede nabuurschap, waarbij rivaliteit, oorlog en confrontatie het respectievelijk moeten afleggen tegen eensgezindheid, recht en samenwerking.

De historische gang van zaken die wij op dit ogenblik in het Midden-Oosten meemaken, streeft precies dezelfde oogmerken na. Wij kunnen dan ook alleen maar onze waardering uitspreken voor bewindslieden die het smalle pad naar de vrede gekozen hebben en dat geldt meer bepaald voor mensen als de heren Arafat en Peres en niet minder voor de heer Rabin die zijn strijd met zijn leven moest bekopen.

L'espace de solidarité que nous appelons de nos vœux sera aussi *économique*. Nous nous fixons à cet égard un objectif ambitieux: l'établissement progressif d'ici l'an 2010 d'une *vaste zone de libre échange*.

Sur le plan des relations commerciales, la Belgique est convaincue qu'une ouverture des marchés dans la perspective d'une telle zone de libre échange sera un facteur de croissance et de prospérité *partagée*.

La réussite de l'exercice sera pour partie conditionnée par notre volonté d'*ouvrir nos marchés respectifs*, de garantir la *protection de investissements étrangers* et de nous engager sans détour dans une *coopération régionale*.

*L'établissement d'une zone de libre échange*, en effet, est un projet qui ne doit pas seulement être poursuivi dans les relations entre l'Union et ses partenaires méditerranéens mais aussi, voire davantage, dans les relations *entre les partenaires méditerranéens eux-mêmes*.

Si la coopération régionale devrait assurer une prospérité accrue dans l'ensemble de la région méditerranéenne, elle y renforce aussi la stabilité et la paix. L'histoire de l'Union européenne en atteste à suffisance. L'intégration économique régionale crée un réseau d'intérêts communs, apaise les tensions et permet, même à d'anciens adversaires, de développer un projet politique commun.

L'établissement de cet espace économique impliquera le développement d'une nouvelle culture économique, la promotion d'initiatives ainsi que des efforts mutuels.

La plupart de nos partenaires méditerranéens devront mobiliser des moyens importants pour adapter leurs structures économiques et leurs entreprises à ce projet.

L'Union européenne en est parfaitement consciente. C'est pourquoi elle a prévu, lors du *Conseil européen de Cannes*, un *accroissement substantiel des fonds qu'elle destina à la région méditerranéenne* afin d'accompagner et de soutenir ces réformes économiques.

La solidarité enfin ne peut se limiter à un renforcement des liens politiques et des relations économiques entre Etats. Elle doit s'exprimer aussi au niveau des citoyens et de la *société civile* en général.

Le *partenariat social et humain* devrait s'instaurer non seulement entre les autorités officielles, mais devrait se développer autant que possible entre acteurs de la société politique, civile, culturelle, scientifique et religieuse ainsi que — et surtout — entre les jeunes, qui forment l'avenir de notre partenariat.

La Belgique et ses entités fédérées attachent une grande importance à la compréhension entre nos peuples par la promotion des relations culturelles et sociales. Nous insistons sur le *respect des droits sociaux fondamentaux* en vue du développement social et de l'amélioration des conditions de vie. Nous appelons à la promotion commune de la santé et du bien-être de nos populations.

Nous saluons le dialogue sur l'*immigration* qui doit nous mener à une coopération renforcée. Par cette dernière la Belgique entend poursuivre trois objectifs dans le cadre du partenariat: premièrement la recherche de moyens pour réduire les flux migratoires; deuxièmement la garantie de la protection des migrants légalement installés sur notre territoire et plus particulièrement la répression de tout

De solidariteitsruimte, waarvan de totstandkoming een van onze vurigste wensen is, zal ook *economisch* zijn en wij streven op dat vlak een ambitieus oogmerk na, met name de totstandbrenging tegen het jaar 2010 van een *uitgestrekte vrijhandelszone*.

Op het gebied van de handelsbetrekkingen is België ervan overtuigd dat het opengooien van de markten, in het vooruitzicht van een dergelijke vrijhandelszone, een factor van groei en *gedeelde* welvaart zal betekenen.

Of dat experiment zal slagen, hangt gedeeltelijk af van onze wil om *onze respectieve markten open te stellen*, de *bescherming van de buitenlandse investeringen* te waarborgen en onomwonden voor *regionale samenwerking* te kiezen.

*De totstandbrenging van een vrijhandelszone* is immers een project dat niet alleen op het gebied van de betrekkingen tussen de Unie en haar mediterrane partners gereïaliseerd moet worden, doch tevens en zelfs nog meer op dat van de betrekkingen *tussen de mediterrane partners zelf*.

De regionale samenwerking zou niet alleen moeten zorgen voor meer welvaart in het gehele gebied rond de Middellandse Zee. Ze zou ook de stabiliteit en de vrede in de regio ten goede moeten komen en de geschiedenis van de Europese Unie levert daarvan het overtuigend bewijs op. De gewestelijke economische integratie schept een net van gemeenschappelijke belangen, brengt de spanningen tot bedaren en biedt zelfs vroegere tegenstanders de mogelijkheid een gemeenschappelijke beleidsplan uit te werken.

De oprichting van die economische ruimte impliceert de ontwikkeling van een nieuwe economische cultuur, de bevordering van initiatieven en van wederzijdse inspanningen.

De meeste van onze mediterrane partners zullen aanzienlijke middelen moeten aanwenden om hun economische structuren en hun ondernemingen aan dat plan aan te passen.

De Europese Unie is zich daar ten volle van bewust en daarom voorzag zij op de *Europese Raad van Cannes* in een *substantiële groei van de voor de mediterrane regio bestemde begrotingskredieten* om die economische hervormingen te begeleiden en te steunen.

De solidariteit mag ten slotte niet beperkt blijven tot een versterking van de politieke banden en van de economische betrekkingen tussen de Staten. Ze moet ook tot uiting komen op het vlak van de burgers en van de *civiele samenleving* in het algemeen.

Het *sociaal en menselijk partnerschap* zou niet alleen tot stand moeten komen tussen de officiële autoriteiten, maar in de mate van het mogelijke ook tussen vertegenwoordigers van de politieke, civiele, culturele, wetenschappelijke en religieuze maatschappij, alsmede en vooral tussen de jongeren die de toekomst van dat partnerschap zijn.

België en zijn deelgebieden hechten veel belang aan wederzijds begrip tussen onze volkeren door de bevordering van de culturele en maatschappelijke betrekkingen. Wij leggen de nadruk op de *eerbiediging van de sociale grondrechten* met het oog op de sociale ontwikkeling en de verbetering van de levensomstandigheden. Wij pleiten voor de gemeenschappelijke bevordering van de gezondheid en van het welzijn van onze volkeren.

Wij hebben niets dan lof voor de dialoog over de *immigratie* die ons naar een hechtere samenwerking moet leiden. Met die samenwerking wil België in het raam van het partnerschap drie oogmerken nastreven: ten eerste het zoeken naar middelen om de migrantenstroom in te dijken; ten tweede de gewaarborgde bescherming van de wettelijk bij ons gevestigde migranten en meer bepaald de betege-

acte d'intolérance, de racisme et de xénophobie; finalement l'obtention, par la voie d'arrangements bilatéraux avec nos partenaires méditerranéens, de dispositions et de mesures appropriées afin que les personnes qui se trouvent sur notre territoire soient réadmis dans leur propre pays.

L'amélioration de la *coopération entre les autorités policières, judiciaires* et autres ne devra cependant se limiter à la lutte contre l'immigration clandestine. Des efforts similaires doivent être développés dans le domaine de la lutte contre le *terrorisme, le trafic de drogue* et la *criminalité organisée*.

Monsieur le Président,

La Conférence euro-méditerranéenne est l'*aboutissement* de négociations fructueuses entre l'Union et ses partenaires.

Elle est aussi un *point de départ*. Le partenariat dont nous traçons aujourd'hui les contours doit se construire progressivement. Le Gouvernement belge plaide pour une *structure légère et efficace* qui devrait permettre d'allier flexibilité et substance tout en évitant les pièges du formalisme et de la lourdeur bureaucratique.

Enfin, je voudrais vous assurer que la Belgique a la ferme volonté de participer activement à l'élaboration de cet exercice et au succès de l'entreprise commune dans laquelle l'Union s'embarque aujourd'hui avec ses partenaires méditerranéens.

Je vous remercie.

ling van alle uitingen van onverdraagzaamheid, racisme en vreemdelingenhaat; ten slotte het verkrijgen, via bilaterale regelingen met onze mediterrane partners, van gepaste schikkingen en maatregelen opdat personen die zich onwettig op ons grondgebied bevinden opnieuw toegang kunnen krijgen tot hun land van herkomst.

De verbetering van de *samenwerking tussen de overheden van de politie en het gerecht* zal zich echter niet mogen beperken tot de bestrijding van de clandestiene immigratie. Er zijn immers soortgelijke inspanningen nodig op het vlak van de strijd tegen het *terrorisme, de drugshandel* en de *georganiseerde misdaad*.

Mijnheer de Voorzitter,

De Euro-mediterrane conferentie is het *eindresultaat* van vruchtbare onderhandelingen tussen de Unie en haar partners.

Zij is er ook een *vertrekpunt* van. Het partnerschap waarvan wij heden de krijtlijnen trekken, moet geleidelijk opgebouwd worden. De Belgische regering is voorstander van een *lichte en efficiënte structuur* die het mogelijk zou moeten maken flexibiliteit te koppelen aan substantie en daarbij de valstrikken van het formalisme en de bureaucratische logheid te ontwijken.

Ter afronding verzeker ik u dat België vastbesloten is om actief deel te nemen aan de uitwerking van dit experiment en bij te dragen tot het welslagen van de gemeenschappelijke onderneming waartoe de Unie en haar mediterrane partners heden het startsein geven.

Ik dank u.

## ANNEXE 5

**Un an après Barcelone:  
agenda du partenariat Euro-méditerranéen  
depuis novembre 1995***Réunions du comité Euro-méditerranéen du processus  
de Barcelone*

Composé de la troïka de l'Union européenne au niveau de hauts fonctionnaires et d'un représentant de chaque partenaire méditerranéen, le Comité coordonne et prépare toutes les activités découlant du processus de Barcelone:

- les 16-17 avril 1996, à Bruxelles;
- les 3-4 juin 1996, à Rome;
- le 9 octobre 1996, à Bruxelles;
- le 20 novembre 1996, à Bruxelles.

*Aspects politiques et de sécurité*

Le but de ces réunions a été de développer le volet politique et de sécurité de la Déclaration de Barcelone, dont l'objectif est de définir un espace commun de paix et de stabilité.

Réunion de hauts fonctionnaires sur les questions politiques et de sécurité:

- les 26-27 mars 1996, à Bruxelles;
- les 20-21 mai 1996, à Bruxelles;
- les 23-24 juillet 1996, à Bruxelles;
- le 8 octobre 1996, à Bruxelles;
- le 19 novembre 1996 à Bruxelles.

Réunion sur le réseau des instituts de politiques étrangères:

- les 7-8 juin 1996, à Lisbonne.

*Aspects économiques et financiers*

Les réunions concernant le volet économique et financier de la Déclaration de Barcelone ont comme objectif la construction d'une zone de prospérité partagée et la préparation au libre-échange.

Coopération statistique:

- séminaire des Directeurs Généraux de la Statistique et Programme régional de Coopération statistique, les 11-13 décembre 1995, à Valence;
- séminaire des Directeurs Généraux de la Statistique et Programme régional de Coopération statistique, les 18-20 juin 1996, à Naples.

Coopération douanière:

- réunion des fonctionnaires sur les règles d'origine, les 28-29 mars 1996, à Bruxelles;
- réunion des fonctionnaires sur les règles d'origine, les 28-29 mai 1996, à Bruxelles;
- réunion de fonctionnaires sur les règles d'origine, les 7-8 octobre 1996, au Caire.

Société de l'information:

- atelier sur la recherche (atelier préparatoire à la Conférence ministérielle sur la société de l'information), les 1-2 avril 1996, à Sofia Antipolis;

## BIJLAGE 5

**Een jaar na Barcelona:  
agenda van het Euro-mediterraan partnerschap  
sinds november 1995***Vergaderingen van het Euro-mediterraan comité inzake  
het Barcelona-proces*

Het Comité bestaat uit de troïka van de Europese Unie op het niveau van hoge ambtenaren en uit een vertegenwoordiger van ieder mediterraneaans partnerland. Het coördineert en bereidt alle activiteiten voor die voortvloeien uit het Barcelona-proces:

- op 16-17 april 1996 in Brussel;
- op 3-4 juni 1996 in Rome;
- op 9 oktober 1996 in Brussel;
- op 20 november 1996 in Brussel.

*Politieke en veiligheidsaspecten*

Die vergaderingen hadden de nadere uitwerking tot doel van het onderdeel politiek en veiligheid van de verklaring van Barcelona, welke streeft naar de definiëring van een gemeenschappelijke ruimte voor vrede en stabiliteit.

Vergaderingen van de topambtenaren over de politieke en veiligheidsvraagstukken:

- op 26-27 maart 1996 in Brussel;
- op 20-21 mei 1996 in Brussel;
- op 23-24 juli 1996 in Brussel;
- op 8 oktober 1996 in Brussel;
- op 19 november 1996 in Brussel.

Vergadering over het netwerk van de instituten voor buitenlands beleid:

- op 7-8 juni 1996 in Lissabon.

*Economische en financiële aspecten*

De vergaderingen betreffende het economische en financiële onderdeel van de Verklaring van Barcelona streven naar de uitbouw van een zone van gedeelde welvaart en de voorbereiding op de vrijhandelszone.

Statistische samenwerking:

- seminarie van de directeuren-generaal van de Statistiek en Regionaal programma voor statistische samenwerking op 11-13 december 1995 in Valencia;
- seminarie van de directeuren-generaal van de Statistiek en Regionaal programma voor statistische samenwerking op 18-20 juni 1996 in Napels.

Douanesamenwerking:

- ambtenarenvergadering over de regels van oorsprong, op 28-29 maart 1996 in Brussel;
- ambtenarenvergadering over de regels van oorsprong, op 28-29 mei 1996 in Brussel;
- ambtenarenvergadering over de regels van oorsprong, op 7-8 oktober 1996 in Caïro.

Informatiemaatschappij:

- workshop over het onderzoek (voorbereidende workshop op de ministerconferentie over de informatiemaatschappij), op 1-2 april 1996 in Sofia Antipolis;

—atelier sur l'éducation et la formation (atelier préparatoire à la Conférence ministérielle sur la société de l'information), les 2-3 mai 1996, à Bruxelles;

—atelier sur le cadre réglementaire (atelier préparatoire à la Conférence ministérielle sur la société de l'information), les 6-7 mai 1996, à Palerme;

—conférence Ministérielle sur la société de l'information, les 30-31 mai 1996, à Rome;

—conférence sur MARIS (société de l'information maritime), le 7 juin 1996, à Malte.

**Tourisme:**

—conférence ministérielle sur le Tourisme, les 10-11 mai 1996, à Naples.

**Investissement privé et industrie:**

—conférence des Fédérations industrielles, les 13-14 mai 1996, à Malte;

—réunion des Ministres de l'industrie, les 20-21 mai 1996, à Bruxelles;

—ateliers sur les PME, les 4-5 juin 1996, à Milan.

**Energie:**

—réunion en marge du Sommet solaire, le 22 mai 1996, à Malte (réunion préparatoire à la Conférence des Ministres de l'Energie);

—conférence des Ministres de l'Energie, du 7 au 9 juin 1996, à Trieste;

—réunion d'information sur la Charte européenne de l'énergie, les 21-22 novembre 1996, à Bruxelles.

**Environnement:**

—rencontre d'experts sur la protection des zones humides en Méditerranée, les 5-6 juin 1996, à Venise.

**Transport:**

—première réunion d'experts sur la mise en oeuvre du programme multiannuel continu sur les transports maritimes en Méditerranée, les 14-15 octobre 1996, à Chypre.

**Eau:**

—conférence sur la gestion de l'eau, les 25-26 novembre 1996, à Marseille.

**Pêche:**

—réunion préparatoire d'experts sur la gestion halieutique en Méditerranée, les 4-5 juillet 1996, à Bruxelles;

—deuxième Conférence diplomatique sur la gestion halieutique en Méditerranée, du 27 au 29 novembre 1996, à Venise.

*Aspects socio-culturels et humains*

Les réunions qui ont eu lieu dans le cadre du volet social, culturel et humain de la Déclaration de Barcelone ont pour objectif de développer les ressources humaines, de favoriser la compréhension entre les cultures et les échanges entre les sociétés civiles.

**Dialogue des cultures et des civilisations:**

—atelier sur la conservation du patrimoine (atelier préparatoire à la Conférence de Bologne sur le patrimoine culturel), les 9-10 février 1996 à Arles;

—workshop over onderwijs en opleiding (voorbereidende workshop op de ministerconferentie over de informatiemaatschappij), op 2-3 mei 1996 in Brussel;

—workshop over het regelgevend kader (voorbereidende workshop op de ministerconferentie over de informatiemaatschappij), op 6-7 mei 1996 in Palermo;

—ministerconferentie over de informatiemaatschappij, op 30-31 mei 1996 in Rome;

—conferentie over MARIS (maritieme informatiemaatschappij), op 7 juni 1996 op Malta.

**Toerisme:**

—ministerconferentie over toerisme, op 10-11 mei 1996 in Napels.

**Privé-investeringen en industrie :**

—conferentie van de Industriefederaties, op 13-14 mei 1996 op Malta;

—vergadering van de Industrieministers, op 20-21 mei 1996 in Brussel;

—workshops over de KMO's, op 4-5 juni 1996 in Milaan.

**Energie:**

—vergadering in de rand van de Conferentie over zonne-energie, op 22 mei 1996 op Malta (voorbereidende vergadering op de conferentie van Energieministers);

—conferentie van Energieministers van 7 tot 9 juni 1996 in Trieste;

—informatievergadering over het Europees energiehandvest, op 21-22 november 1996 in Brussel.

**Milieu:**

—deskundigenbijeenkomst over de bescherming van de wetlands in het Middellandse-Zeegebied, op 5-6 juni 1996 in Venetië.

**Vervoer:**

—eerste deskundigenvergadering over de tenuitvoerlegging van het doorlopend meerjarenprogramma over het maritiem vervoer op Middellandse Zee, op 14-15 oktober 1996 op Cyprus.

**Water:**

—conferentie over het waterbeheer, op 25-26 november 1996 in Marseille.

**Visserij:**

—voorbereidende deskundigenvergadering over het visserijbeheer in de Middellandse Zee, op 4-5 juli 1996 in Brussel;

—tweede diplomatieke Conferentie over het visserijbeheer in de Middellandse Zee, van 27 tot 29 november 1996 in Venetië.

*Sociaal-culturele en menselijke aspecten*

De vergaderingen die plaats vonden in het raam van het sociale, culturele en menselijke onderdeel van de Verklaring van Barcelona hebben tot doel het menselijk potentieel te ontwikkelen en het wederzijds begrip tussen de culturen alsmede de uitwisselingen tussen de civiele maatschappijen te bevorderen.

**Dialogo tussen culturen en beschavingen:**

—workshop over de bescherming van het erfgoed (voorbereidende workshop op de Conferentie van Bologna over het culturele erfgoed), op 9-10 februari 1996 in Arles;



—atelier sur l'accessibilité du patrimoine atelier préparatoire à la Conférence de Bologne sur le patrimoine culturel), les 23-24 février 1996 à Berlin;

—atelier sur le patrimoine comme facteur de développement durable (atelier préparatoire à la Conférence de Bologne sur le patrimoine culturel), les 22-23 mars 1996 à Amman;

—conférence ministérielle sur le patrimoine culturel, les 22-23 avril 1996 à Bologne;

—conférence sur les relations entre le monde islamique et l'Europe, les 10-13 juin 1996 à Amman;

—conférence sur l'Islam contemporain, les 17-18 juin 1996 à Copenhague.

Lutte contre la Drogue et le crime organisé:

—réunion de fonctionnaires sur le trafic de drogue et le crime organisé, les 11-12 juin 1996 à Taormina.

#### *Contacts institutionnels*

Des contacts institutionnels ont été prévus dans le programme de travail défini à Barcelone pour contribuer à une meilleure compréhension des questions intéressant le partenariat euro-méditerranéen.

Sommets des Comités économiques et sociaux:

—les 12-13 décembre 1995, à Madrid;

—les 21-22 novembre 1996, à Paris.

#### *Autres événements*

Ces réunions ont eu lieu dans le cadre euro-méditerranéen à l'initiative d'institutions et d'organismes non gouvernementaux.

—session d'information pour diplomates en milieu de carrière, du 28 septembre au 6 octobre 1996, à Malte;

—atelier sur les opportunités pour les contractants en Méditerranée, les 17-18 octobre 1996, à Istanbul;

—forum BEI 1996 «La Méditerranée: un espace pour le Partenariat», les 24-25 octobre 1996, à Madrid;

—réseau EuroMeSco: les 28-30 novembre 1996 – réunion des groupes de travail sur (i) la coopération politique et de sécurité et (ii) les mesures de confiance, la prévention des conflits et le désarmement, à Rabat.

—workshop over de toegankelijkheid van het erfgoed (voorbereidende workshop op de Conferentie van Bologna over het culturele erfgoed), op 23-24 februari 1996 in Berlijn;

—workshop over het erfgoed als factor van duurzame ontwikkeling (voorbereidende workshop op de Conferentie van Bologna over het culturele erfgoed), op 22-23 maart 1996 in Amman;

—ministerconferentie over het culturele erfgoed, op 22-23 april 1996 in Bologna;

—conferentie over de betrekkingen tussen de islamitische wereld en Europa, op 10-13 juni 1996 in Amman;

—conferentie over de islam vandaag, op 17-18 juni 1996 in Kopenhagen.

Strijd tegen drugs en georganiseerde misdaad:

—ambtenarenvergadering over drugshandel en de georganiseerde misdaad, op 11-12 juni 1996 in Taormina.

#### *Institutionele contacten*

In het te Barcelona uitgewerkte werkprogramma werd plaats ingeruimd voor institutionele contacten om bij te dragen tot een beter begrip van de aangelegenheden die betrekking hebben op het Euro-mediterraan partnerschap.

Vergaderingen op topniveau van de Economische en Sociale Comités:

—op 12-13 december 1995 in Madrid;

—op 21-22 november 1996 in Parijs.

#### *Andere evenementen*

Die vergaderingen vonden plaats in het Euro-mediterraan kader op initiatief van niet-gouvernementele instellingen en organisaties.

—informatie-sessie voor «half-carrière» diplomaten, van 28 september tot 6 oktober 1996 op Malta;

—workshop over de mogelijkheden voor contractanten in het Middellandse-Zeegebied, op 17-18 oktober 1996 in Istanbul;

—forum BEI 1996 «De Middellandse Zee: een ruimte voor het partnerschap», op 24-25 oktober 1996 in Madrid;

—EuroMeSco-netwerk: op 28-30 november 1996—vergadering van de werkgroepen over (i) de politieke en veiligheidssamenwerking en (ii) de maatregelen inzake vertrouwen, conflictbeheersing en ontwapening in Rabat.

ANNEXE 6

**Partenariat euro-méditerranéen**

CALENDRIER DES EVENEMENTS—1<sup>er</sup> SEMESTRE 1997

BIJLAGE 6

**Euro-mediterraan partnerschap**

TIJDSHEMA DER EVENEMENTEN— 1<sup>e</sup> SEMESTER 1997

Date— Datum	Événement— Evenement	Lieu— Plaats
15 - 16 avril 1997.— 15 - 16 april 1997.	Deuxième Conférence euro-méditerranéenne des ministres des Affaires étrangères.— <i>Tweede Euro-mediterrane Conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken.</i>	A déterminer.— <i>Nader te bepalen.</i>

**Comité du processus de Barcelone**

**Comité van het proces van Barcelona**

Date— Datum	Événement— Evenement	Lieu— Plaats
29 janvier 1997.— 29 januari 1997.	Réunion du Comité euro-méditerranéen du processus de Barcelone.— <i>Vergadering van het Euro-mediterraan Comité voor het proces van Barcelona.</i>	Bruxelles.— <i>Brussel.</i>
13 mars 1997.— 13 maart 1997.	Réunion du Comité euro-méditerranéen du processus de Barcelone.— <i>Vergadering van het Euro-mediterraan Comité voor het proces van Barcelona.</i>	Bruxelles.— <i>Brussel.</i>
14 avril 1997.— 14 april 1997.	Réunion du Comité euro-méditerranéen du processus de Barcelone (à confirmer).— <i>Vergadering van het Euro-mediterraan Comité voor het proces van Barcelona.</i>	A déterminer.— <i>Nader te bepalen.</i>
4 juin 1997.— 4 juni 1997.	Réunion du Comité euro-méditerranéen du processus de Barcelone (à confirmer).— <i>Vergadering van het Euro-mediterraan Comité voor het proces van Barcelona.</i>	A déterminer.— <i>Nader te bepalen.</i>

**Partenariat politique et de sécurité**

**Partnerschap op het gebied van politiek en veiligheid**

Date— Datum	Événement— Evenement	Lieu— Plaats
28 janvier 1997.— 28 januari 1997.	Réunion de hauts fonctionnaires sur les questions politiques et de sécurité.— <i>Vergadering van de topambtenaren over de aangelegenheden inzake politiek en veiligheid.</i>	Bruxelles.— <i>Brussel.</i>
16 - 22 février 1997.— 16 - 22 februari 1997.	Réunion des Instituts d'Etudes de défense (*).— <i>Vergadering van de Instituten voor defensiestudies (*).</i>	Paris.— <i>Parijs.</i>
11 mars 1997.— 11 maart 1997.	Réunion conjointe des hauts fonctionnaires et des représentants EuroMesCo (à confirmer).— <i>Gezamenlijke vergadering van de topambtenaren en de Europese vertegenwoordigers (te bevestigen).</i>	A confirmer.— <i>Te bevestigen.</i>
12 mars 1997.— 12 maart 1997.	Réunion de hauts fonctionnaires sur les questions politiques et de sécurité.— <i>Vergadering van de topambtenaren over de aangelegenheden inzake politiek en veiligheid.</i>	Bruxelles.— <i>Brussel.</i>
14 avril 1997.— 14 april 1997.	Réunion de hauts fonctionnaires sur les questions politiques et de sécurité (à confirmer).— <i>Vergadering van de topambtenaren over de aangelegenheden inzake politiek en veiligheid.</i>	A déterminer.— <i>Nader te bepalen.</i>
Mai - juin 1997.— Mei - juni 1997.	Séminaire entre responsables politico-militaires de haut niveau (à confirmer).— <i>Seminarie tussen politiek-militaire prominenten (te bevestigen).</i>	Italie.— <i>Italië.</i>
3 juin 1997.— 3 juni 1997.	Réunion de hauts fonctionnaires sur les questions politiques et de sécurité (à confirmer).— <i>Vergadering van de topambtenaren over de aangelegenheden inzake politiek en veiligheid.</i>	A déterminer.— <i>Nader te bepalen.</i>

(\*)Réunion bénéficiant d'un financement à partir du programme MEDA.

(\*)Vergadering die gefinancierd wordt uit het MEDA-programma.

**Partenariat économique et financier****Economisch en financieel partnerschap**

Date— Datum	Événement— Evenement	Lieu— Plaats
Mars 1997.— Maart 1997.	Réunion d'experts sur la transition économique (*).— <i>Deskundigenvergadering over de economische overgang (*)</i> .	Bruxelles.— Brussel.
6 - 7 mars 1997.— 6 - 7maart 1997.	Conférence sur les investissements privés (*).— <i>Conferentie over de privé-investeringen (*)</i> .	Londres.— Londen.
Premier semestre 1997.— Eerste semester 1997.	Conférence sur la coopération inter-régionale entre les collectivités locales (à confirmer).— <i>Conferentie over de interregionale samenwerking tussen de lokale collectiviteiten (te bevestigen)</i> .	A confirmer.— <i>Te bevestigen</i> .
26 - 27 mai 1997.— 26 - 27mei 1997.	Atelier sur les applications spatiales dans la région euro-méditerranéenne (*).— <i>Workshop over de ruimtevaarttoepassingen in de Euro-mediterrane regio (*)</i> .	Le Caire.— Caïro.
Fin juin 1997.— Einde juni 1997.	Séminaire euro-méditerranéen dans le cadre de la coopération statistique.— <i>Euro-mediterraan seminarie in het raam van de statistische samenwerking</i> .	Tunis.— Tunis
Deuxième semestre 1997.— Tweede semester 1997.	Conférence ministérielle sur Science et Technologie (à confirmer).— <i>Ministerconferentie over Wetenschap en Technologie (te bevestigen)</i> .	A confirmer.— <i>Te bevestigen</i> .
Deuxième semestre 1997.— Tweede semester 1997.	Conférence ministérielle sur l'environnement.— <i>Ministerconferentie over het milieu</i> .	Finlande.— Finland.
Fin octobre 1997.— Einde oktober 1997.	Deuxième conférence ministérielle euro-méditerranéenne sur la coopération industrielle.— <i>Tweede Euro-mediterrane ministerconferentie over de industriële samenwerking</i> .	Marrakech.— Marrakech.

**Partenariat social, culturel et humain****Sociaal, cultureel en menselijk partnerschap**

Date— Datum	Événement— Evenement	Lieu— Plaats
17 - 18 mars 1997.— 17 - 18maart 1997.	Conférence relative à la «Gouvernance dans la région euro-méditerranéenne» (*).— <i>Conferentie over het « Beheer in de Euro-mediterrane regio » (*)</i> .	La Haye.— Den Haag.
Mai - juin 1997.— Mei - juni 1997.	Réunion à haut niveau sur la coopération en matières audiovisuelles et sur la télévision.— <i>Vergadering op topniveau over de samenwerking op audiovisueel gebied en over televisie</i> .	Thessalonique.— Thessalonica.

(\*)Réunion bénéficiant d'un financement à partir du programme MEDA.

(\*)Vergadering die gefinancierd wordt uit het MEDA-programma.

**Autres événements**

**Andere evenementen**

Date— Datum	Événement— Evenement	Lieu— Plaats
23 - 24 janvier 1997.— 23 - 24 januari 1997.	Conférence des ministres des Transports (en tant que préparation régionale pour la Conférence Pan-européenne de Helsinki).— <i>Conferentie van de Vervoersministers (als regionale voorbereiding op de Pan-Europese Conferentie van Helsinki).</i>	Lisbonne.— <i>Lissabon.</i>
15 - 16 février 1997.— 15 - 16 februari 1997.	Réseau EuroMeSco (*).— <i>EuroMeSco-netwerk (*).</i> Réunion des groupes de travail sur (I) la coopération politique et de sécurité et (II) les mesures de confiance, la prévention des conflits et le désarmement.— <i>Vergadering van de werkgroepen over (I) de samenwerking inzake politiek en veiligheid en (II) de maatregelen inzake vertrouwen, conflictbeheersing en ontwapening.</i>	Le Caire.— <i>Cairo.</i>
15 - 19 maart 1997.— 15 - 19 mars 1997.	Session d'information pour Diplomates (*).— <i>Informatie-sessie voor diplomaten (*).</i>	Malte.— <i>Malta.</i>
Mars 1997.— <i>Maart 1997.</i>	Réunion des Instituts de recherche économique.— <i>Vergadering van de Instituten voor economisch onderzoek.</i>	A déterminer.— <i>Nader te bepalen.</i>
Mai - juin 1997.— <i>Mei - juni 1997.</i>	Congrès sur le droit et la politique de l'environnement dans le bassin méditerranéen.— <i>Congres over milieurecht en milieubeleid in het Middellands Zeebekken.</i>	Chypre.— <i>Cyprus.</i>

(\*)Réunion bénéficiant d'un financement à partir du programme MEDA.

(\*)Vergadering die gefinancierd wordt uit het MEDA-programma.

## ANNEXE7

-----

**7.1. Lettre de M. L. Violante, du 7 novembre 1996, adressée aux Présidents des parlements des Etats membres de l'Union européenne**

Monsieur le Président et cher Collègue,

Je désire vous communiquer, après en avoir déjà informé le Président du Parlement Européen, que les Présidents des Chambres des Députés de France, d'Espagne, de Grèce et du Portugal (ce dernier dans l'impossibilité d'y participer pour des raisons de santé) ont accepté mon invitation à nous rencontrer à Palerme le 9 novembre prochain pour examiner les modalités de la coopération parlementaire, dans le cadre des perspectives ouvertes par le nouveau partenariat euro-méditerranéen.

Cette exigence avait été perçue lors des entretiens avec ces mêmes collègues à l'occasion de mes visites aux Chambres des pays « méditerranéens » de l'Union européenne.

Comme vous le savez, le programme de travail annexé à la Déclaration de Barcelone prévoyait la mise en oeuvre d'un dialogue parlementaire euroméditerranéen. La réunion de Palerme constitue un premier moment de réflexion qui entend être utile à l'action que le Parlement européen et tous les Parlements nationaux de l'Union sont appelés à mener pour concrétiser la sus-mentionnée Déclaration de Barcelone.

Naturellement, je vous ferais part des résultats de la réunion de Palerme ainsi que de tout éventuel développement futur de cette initiative qui, je le souhaite, sera bientôt marquée par la participation de nous tous.

Dans l'attente du plaisir de vous rencontrer, je vous prie d'accepter, Monsieur le Président et cher Collègue, l'expression de ma haute considération.

Signé : L. Violante  
Président de la Chambre des députés

**7.2. Lettre de M. L. Violante, Président de la Camera dei deputati aux Présidents des parlements nationaux des Etats membres de l'Union européenne**

Monsieur le Président, (traduction de courtoisie)

Les 8 et 9 novembre derniers, les Présidents des Chambres des pays méditerranéens de l'Union Européenne se sont réunis à Palerme. Ont participé à la réunion M. Séguin, Président de l'Assemblée Nationale française, M. Kaklamanis, Président du Parlement grec, M. Trillo Figueroa, Président du Congrès des Députés espagnol, M. Almeida Santos, Président de l'Assemblée de la République portugaise, invité à la rencontre et ayant aussi participé à sa préparation, était absent à cause d'un empêchement temporaire.

## BIJLAGE7

-----

**7.1. Brief van de heer L. Violante, van 7 november 1996, gericht tot de Voorzitters van de Nationale Parlementen van de Lid-Staten van de Europese Unie**

Mijnheer de Voorzitter en geachte collega,

Ik zou u hierbij willen meedelen dat de voorzitters van de Kamers van afgevaardigden van Frankrijk, Spanje, Griekenland en Portugal (deze laatste kan om gezondheidsredenen niet deelnemen) mijn uitnodiging voor een ontmoeting op 9 november aanstaande in Palermo hebben aanvaard. De voorzitter van het Europees Parlement werd hiervan reeds op de hoogte gesteld. Op deze bijeenkomst zullen, in het raam van het Euro-mediterraan partnerschap, de nadere bepalingen voor de interparlementaire samenwerking worden onderzocht.

De noodzaak hiertoe is gebleken uit de ontmoetingen met diezelfde collega's tijdens mijn bezoeken aan de Kamers van « Middellandse-Zeelanden » van de Europese Unie.

Zoals u weet, voorzag het werkprogramma dat als bijlage bij de Verklaring van Barcelona is gevoegd, in het houden van Euro-mediterraan parlementair overleg. De bijeenkomst van Palermo is een eerste bezinningsmoment waarop de initiatieven kunnen steunen die het Europees Parlement en alle nationale parlementen van de Unie zullen ontplooiën om de voornoemde Verklaring van Barcelona in de praktijk te brengen.

Ik zal u vanzelfsprekend op de hoogte houden van de resultaten van de bijeenkomst van Palermo als van elke eventuele toekomstige ontwikkeling van dit initiatief waaraan, naar ik hoop, iedereen zal meewerken.

Uitkijkend naar onze ontmoeting, groet ik u, mijnheer de Voorzitter en geachte collega, met de meeste hoogachting,

Getekend : L. Violante  
Voorzitter van de Camera dei Deputati

**7.2. Brief van de heer L. Violante, Voorzitter van de Camera dei deputati, aan de Voorzitters van de nationale parlementen van de Lid-Staten van de Europese Unie**

Geachte heer voorzitter, (vertaling in het raam van de internationale courtoisie)

Op 8 en 9 november jongstleden zijn de Kamervoorzitters van de Middellandse-Zeelanden van de Europese Unie in Palermo bijeengekomen. De volgende personen namen aan die vergadering deel: de heer Séguin, voorzitter van de Franse Assemblée Nationale, de heer Kaklamanis, voorzitter van het Griekse parlement en de heer Trillo Figueroa, voorzitter van het Spaanse Congreso de los Diputados. De heer Almeida Santos, voorzitter van de Portugese Assembleia da Republica, die tevens op de ontmoeting was uitgenodigd en ook aan de voorbereiding ervan had meegewerkt, moest verstek laten gaan omdat hij tijdelijk verhinderd was.

Une confiance partagée dans trois domaines spécifiques a constitué la précondition et l'élément fondateur de cette initiative.

Une confiance dans le rôle que les Assemblées parlementaires—en tant qu'instrument de démocratie et de pluralisme—doivent jouer dans le processus de construction de l'Union Européenne et dans les perspectives de coopération de celle-ci avec les Pays Tiers.

Confiance dans les effets positifs qui découlent de l'établissement de relations stables entre les Parlements ainsi que dans la valeur historique, culturelle et politique d'un espace méditerranéen spécifique, essentiel pour la paix dans la stabilité en Europe.

Confiance dans la Conférence de Barcelone, qui a amorcé, dépassant les limites des relations bilatérales traditionnelles, une coopération euroméditerranéenne, qui peut avoir des perspectives extraordinaires pour le futur de cette région du monde.

Au cours de cette réunion les Présidents se sont interrogés sur les modalités qui permettraient à cette confiance commune d'alimenter des processus concrets de coopération parlementaire accompagnant les politiques des gouvernements.

Ils se sont également accordés sur le fait que l'un des engagements prioritaires des Parlements de l'Union européenne est celui de développer, par le truchement de relations parlementaires appropriées, le thème de la défense des droits de l'homme dans le bassin de la Méditerranée.

A l'occasion de cette première rencontre informelle de Palerme les Présidents ont souligné le rôle d'impulsion et de contrôle que les Parlements nationaux peuvent et doivent jouer à l'égard des autorités gouvernementales qui sont appelées à mettre en oeuvre les accords et les orientations de la Conférence de Barcelone sur le partenariat euroméditerranéen.

L'intention serait celle de construire un volet d'action parlementaire sur les thèmes de la Conférence de Barcelone. Dans cet esprit, il a été décidé par consensus de poursuivre le chemin entamé et d'élargir, au fur et à mesure, l'ampleur de cette initiative.

A cette fin, une nouvelle rencontre aura lieu à Athènes, au printemps prochain, à laquelle seront invités, outre les cinq Présidents d'Assemblée présents à Palerme, les Présidents des Assemblées des 12 pays partenaires méditerranéens et un représentant de l'Assemblée de l'Union du Maghreb arabe (UMA), compte tenu de l'importance de celle-ci en vue d'une plus vaste représentation des pays méditerranéens. Seront également invités le Président du Parlement européen, dont la présence devrait souligner la dimension unitaire et l'esprit européen de l'initiative, ainsi que un Représentant de la Commission européenne que l'on invitera à soumettre un rapport sur l'état de mise en oeuvre des accords de Barcelone.

Les résultats de la réunion d'Athènes seront communiqués dans le plus bref délai à tous les Présidents des Assemblées parlementaires de l'Union européenne: s'ils en sont d'accord, il sera ainsi possible d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence d'Helsinki un point spécifique sur la dimension parlementaire du dialogue euro-méditerranéen.

De voorafgaande voorwaarde die en het element dat aan de basis van dat initiatief lag, was het door alle gesprekspartners gestelde vertrouwen in drie specifieke domeinen.

Allen hebben ze vertrouwen in de rol die de parlementaire assemblees—als instrument van democratie en pluralisme—moeten spelen in de eenwording van de Europese Unie en in de toekomstige samenwerking van de Unie met de derdewereldlanden.

De gesprekspartners hebben ook vertrouwen in de positieve gevolgen die voortvloeien uit de opbouw en stabiele betrekkingen tussen de parlementen, alsmede in de historische, culturele en politieke waarde van een specifieke mediterrane ruimte, die van wezenlijk belang is voor de vrede en de stabiliteit in Europa.

Ze hebben voorts vertrouwen in de conferentie van Barcelona die, over de beperkingen van de traditionele bilaterale betrekkingen heen, en euromediterrane samenwerking op gang gebracht heeft, die in de toekomst uitermate hoopvolle perspectieven voor deze regio in de wereld kan bieden.

Tijdens voormelde vergadering gingen de voorzitters na op welke wijze dat gedeelde vertrouwen de concrete samenwerking op parlementair vlak, ter ondersteuning van het door de diverse regeringen uitgestippelde beleid, positief zou kunnen beïnvloeden.

Zij verklaarden zich ook akkoord over het feit dat de parlementen van de Europese Unie zich er prioritair toe moeten verbinden om, via de geëigende parlementaire samenwerkingskanalen, het thema van de verdediging van de mensenrechten in het Middellandse-Zeebekken verder uit te diepen.

Tijdens deze eerste informele ontmoeting in Palermo hebben de voorzitters de controlerende en stimulerende rol beklemtoond die de nationale parlementen kunnen en moeten spelen ten opzichte van de regeringen die de akkoorden en beleidsopties van de conferentie van Barcelona over het euro-mediterraan partnerschap concreet gestalte zullen moeten geven.

Het zou de bedoeling zijn een parlementair actieprogramma over de thema's van de Barcelonaconferentie uit te werken. In het licht daarvan werd bij consensus beslist de ingeslagen weg verder te bewandelen en dit initiatief geleidelijk aan belang te doen winnen.

Daartoe zal in het komende voorjaar in Athene een nieuwe ontmoeting plaatsvinden waarop, naast de vijf assembleevoorzitters die reeds in Palermo aanwezig waren, ook de voorzitters van de assemblees van de 12 landen van het mediterrane partnerschap en—gelet op het belang van de Maghreblanden met het oog op een ruimere vertegenwoordiging van de Middellandse-Zeelanden—een vertegenwoordiger van de Unie van Maghreblanden (UMA) zullen worden uitgenodigd. Daarenboven zullen worden uitgenodigd: de voorzitter van het Europees Parlement—die door zijn aanwezigheid de eenheidsdimensie en de Europese geest van het initiatief zal onderstrepen—en een vertegenwoordiger van de Europese Commissie aan wie zal worden gevraagd verslag uit te brengen over hoever het juist met de tenuitvoerlegging van de akkoorden van Barcelona staat.

De resultaten van de vergadering in Athene zullen zo snel mogelijk aan alle voorzitters van de parlementaire assemblees van de Europese Unie worden meegedeeld. Zo zij daarmee akkoord gaan, zal het op die manier mogelijk zijn een specifiek punt over de parlementaire dimensie van de Euro-mediterrane dialoog op de agenda van de conferentie van Helsinki te plaatsen.

Je vous remercie de toute suggestion ou remarque éventuelle dont vous voudrez me faire part, et je vous prie d'agréer mes salutations très amicales.

Signé : L. Violante  
Président de la Chambre des députés

Ik dank u voor iedere suggestie of opmerking die u mij zou willen aanreiken en zend u mijn zeer vriendelijke groet.

Getekend : L. Violante  
Voorzitter van de Camera dei Deputati

Cette annexe p. 48 à 65 est uniquement disponible sur support papier.

Deze bijlage blz. 48 tot en met 65 is uitsluitend gedrukt beschikbaar.



Cette annexe p. 66 à 79 est uniquement disponible sur support papier.

Deze bijlage blz. 66 tot en met 79 is uitsluitend gedrukt beschikbaar.